



climaVAIR intro

VAIL1-025WNI

VAIL1-030WNI

VAIL1-045WNI

VAIL1-060WNI

es Instrucciones de instalación y mantenimiento

hr Upute za instaliranje i održavanje

it Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

mk Упатство за инсталација и одржување

pt Manual de instalação e manutenção

ro Instrucțiuni de instalare și întreținere

sr Uputstvo za instalaciju i održavanje

sq Udhëzimi i instalimit dhe mirëmbajtjes

tr Montaj ve bakım kılavuzu

en Country specifics



es	Instrucciones de instalación y mantenimiento	3
hr	Upute za instaliranje i održavanje	17
it	Istruzioni per l'installazione e la manutenzione.....	31
mk	Упатство за инсталација и одржување	45
pt	Manual de instalação e manutenção	59
ro	Instrucțiuni de instalare și întreținere	73
sr	Uputstvo za instalaciju i održavanje.....	87
sq	Udhëzimi i instalimit dhe mirëmbajtjes.....	101
tr	Montaj ve bakım kılavuzu	115
en	Country specifics.....	129

Instrucciones de instalación y mantenimiento

Contenido

1	Seguridad	4
1.1	Advertencias relativas a la operación	4
1.2	Utilización adecuada	4
1.3	Indicaciones generales de seguridad	4
1.4	Disposiciones (directivas, leyes, normas)	5
2	Observaciones sobre la documentación	6
2.1	Consulta de la documentación adicional	6
2.2	Conservación de la documentación	6
2.3	Validez de las instrucciones	6
3	Descripción del producto	6
3.1	Estructura del producto	6
3.2	Diagrama del circuito frigorífico	6
3.3	Rangos de temperatura permitidos para el funcionamiento	6
3.4	Placa de características	7
3.5	Homologación CE	7
4	Montaje	7
4.1	Comprobación del material suministrado	7
4.2	Dimensiones	7
4.3	Distancias mínimas	8
4.4	Selección del lugar de instalación de la unidad interior	8
4.5	Montaje de la placa de montaje	8
4.6	Colgar la unidad interior	8
5	Instalación	8
5.1	Drenar el nitrógeno de la unidad interior	8
5.2	Instalación hidráulica	8
5.3	Instalación eléctrica	9
6	Entrega del aparato al usuario	10
7	Solución de problemas	10
7.1	Solución de averías	10
7.2	Adquisición de piezas de repuesto	10
8	Revisión y mantenimiento	10
8.1	Intervalos de revisión y mantenimiento	10
8.2	Revisión y mantenimiento	10
8.3	Limpieza del intercambiador de calor	11
9	Puesta fuera de servicio	11
9.1	Puesta fuera de servicio definitiva	11
10	Reciclaje y eliminación	11
11	Servicio de Asistencia Técnica	11
Anexo		12
A	Detección y solución de averías	12
B	Esquemas de conexiones	13
B.1	Esquema de conexiones de la unidad interior	13
B.2	Esquema de conexiones de la unidad interior	14
B.3	Esquema de conexiones de la unidad interior	15
C	Datos técnicos	15
C.1	Datos técnicos - Unidad interior	15



1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

Peligro de muerte por electrocución



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está diseñado para la climatización de estancias de viviendas y oficinas.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.3.2 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando la fuente de alimentación en todos los polos (dispositivo de separación eléctrica de la categoría de sobretensión III para una desconexión completa, por ejemplo, fusible o disyuntor).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Espere al menos 3 minutos hasta que los condensadores se hayan descargado.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

1.3.3 Riesgo de daños medioambientales por refrigerante

El producto contiene un refrigerante con un considerable GWP (GWP = Global Warming Potential).

- ▶ Asegúrese de que el refrigerante no se vierta a la atmósfera.
- ▶ Si usted es un profesional autorizado para trabajar con refrigerantes, realice el mantenimiento del producto con el equipo adecuado de protección y realice, en su caso, intervenciones en el circuito refrigerante. Efectúe el reciclado o la eliminación del





producto de acuerdo con las normativas aplicables.

1.3.4 Peligro de quemaduras, escaldaduras y congelación por componentes calientes y fríos

En algunos componentes, en especial en tuberías sin aislamiento, existe el peligro de quemaduras y congelaciones.

- ▶ Antes de iniciar los trabajos en los componentes, espere a que hayan alcanzado la temperatura ambiente.

1.3.5 Peligro de muerte por falta de dispositivos de seguridad

Los esquemas que contiene este documento no muestran todos los dispositivos de seguridad necesarios para una instalación profesional.

- ▶ Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.
- ▶ Tenga en cuenta las disposiciones legales, reglamentos y normativas aplicables de ámbito tanto nacional como internacional.

1.3.6 Peligro de lesiones debido al peso elevado del producto

- ▶ Transporte el producto como mínimo entre dos personas.

1.3.7 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

1.3.8 Peligro de lesiones durante el desmontaje del panel del producto

Durante el desmontaje del panel del producto, existe el riesgo de cortarse con los bordes afilados del marco.

- ▶ Póngase guantes de protección para no cortarse.

1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

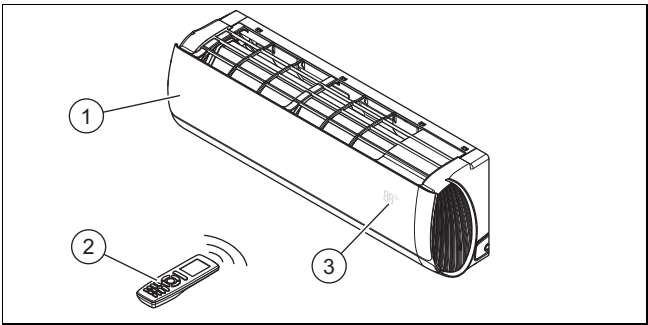
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

Unidad interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unidad interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unidad interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unidad interior VAIL1-060WNI	0010044033

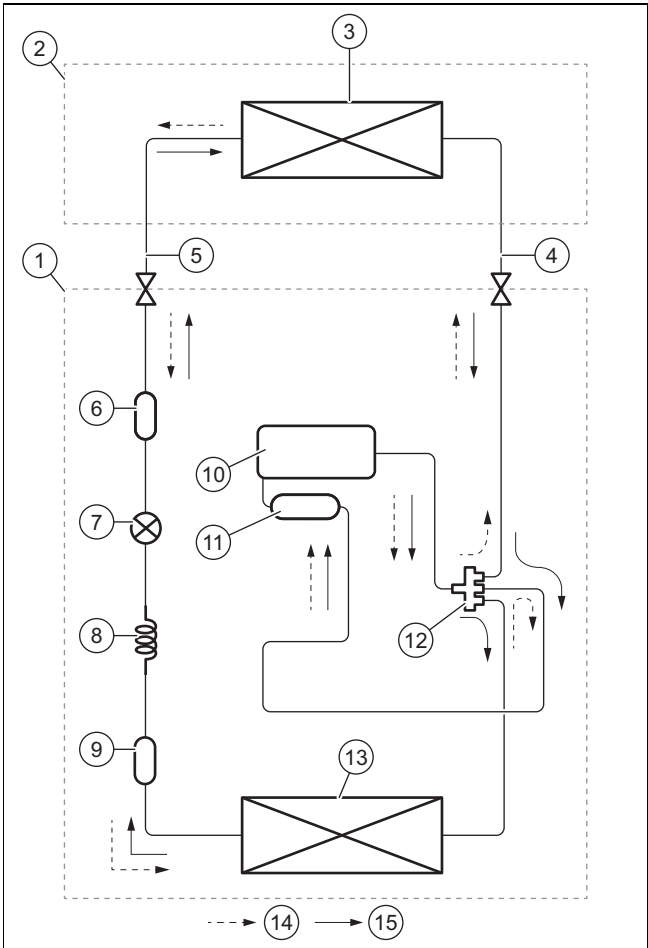
3 Descripción del producto

3.1 Estructura del producto



- | | | | |
|---|-------------------|---|--|
| 1 | Unidad interior | 3 | Temperatura/indicación de funcionamiento |
| 2 | Mando a distancia | | |

3.2 Diagrama del circuito frigorífico



- | | | | |
|---|----------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Unidad exterior | 8 | Capilar |
| 2 | Unidad interior | 9 | Filtro |
| 3 | Batería interior | 10 | Compresor |
| 4 | Lado del tubo de gas | 11 | Deposito de aspiración |
| 5 | Lado del tubo de líquido | 12 | Válvula de 4 vías |
| 6 | Filtro | 13 | Batería exterior |
| 7 | Válvula de expansión electrónica | 14 | Calefacción |
| | | 15 | Refrigeración |

3.3 Rangos de temperatura permitidos para el funcionamiento

La potencia de refrigeración/calefacción de la unidad interior varía en función de la temperatura ambiente de la unidad exterior.

	Refrigeración	Calefacción
Unidad interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Placa de características

La placa de características viene colocada de fábrica en el lateral derecho del producto.

Dato	Significado
Cooling / Heating	Modo refrigeración / Modo calefacción
Rated Capacity	Potencia asignada
Power Input	Potencia de entrada eléctrica
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condiciones de comprobación para calcular los datos de rendimiento conforme a EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Potencia de refrigeración/potencia de calefacción (promedio) en condiciones de comprobación para calcular SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (promedio)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Entrada de alimentación máx. / Consumo de corriente máx. / Tipo de protección
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Conexión eléctrica: Tensión / Frecuencia / Fase
Refrigerant	Refrigerante
GWP	Índice GWP (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presión de servicio permitida / lado de alta presión / lado de baja presión
Net Weight	Peso neto
	El producto contiene una sustancia líquida difícilmente inflamable (grado de seguridad A2L).
	Leer las instrucciones
	Código de barras con número de serie 3ª hasta 6ª cifra = fecha de producción (año/semana) Pos. 7ª a 16ª = referencia del producto

3.5 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje

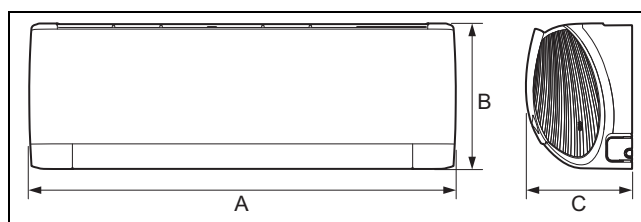
4.1 Comprobación del material suministrado

- Compruebe si el material suministrado está completo e intacto.

Cantidad	Denominación
1	Unidad interior (placa de montaje incluida)
1	Mando a distancia
2	Pilas
2	Tuercas de cobre para conectar los conductos de refrigerante a la unidad interior
1	Material de aislamiento para los conductos de refrigerante de la unidad interior (aprox. 30 cm)
1	Documentación adicional

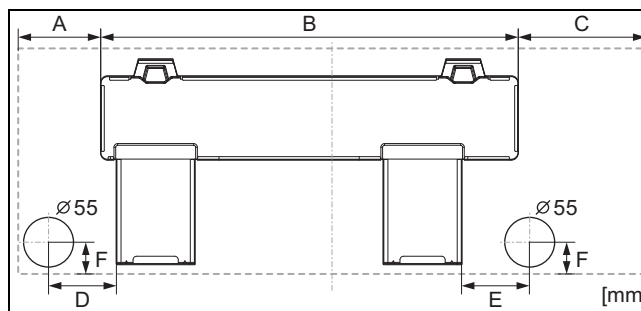
4.2 Dimensiones

4.2.1 Dimensiones de la unidad interior



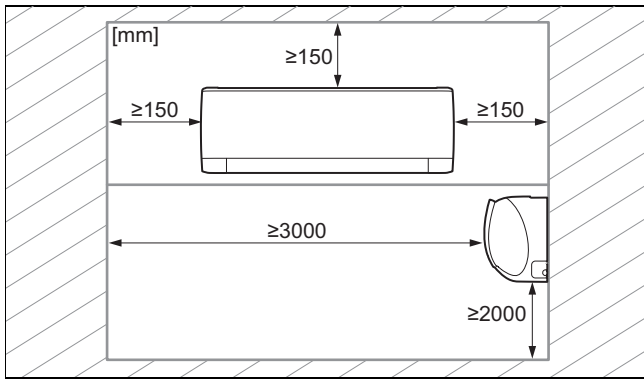
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimensiones de la placa de montaje



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Distancias mínimas



4.4 Selección del lugar de instalación de la unidad interior

1. Tenga en cuenta las distancias mínimas requeridas.
2. Elija un lugar donde el aire pueda distribuirse uniformemente en la estancia sin interrumpir el flujo de aire.
3. Instale la unidad interior a una distancia adecuada de asientos o puestos de trabajo para evitar corrientes de aire molestas.
4. Evite fuentes de calor cercanas.

4.5 Montaje de la placa de montaje

1. Posicione la placa de montaje en el lugar de instalación de la unidad interior seleccionado.
2. Alinee la placa de montaje horizontalmente y marque los agujeros que se van a perforar en la pared.
3. Retire la placa de montaje.
4. Asegúrese de que por los puntos de taladrado marcados en la pared no pasen cables eléctricos, tuberías ni cualquier otro elemento que pudiera deteriorarse. Si este es el caso, elija otro lugar para el montaje.
5. Perfore los orificios e introduzca los tacos.
6. Posicione la placa de montaje, alinéela en horizontal y fíjela con los tornillos.

4.6 Colgar la unidad interior

1. Compruebe la capacidad de carga de la pared.
2. Tenga en cuenta el peso total del producto.
3. Utilice exclusivamente material de fijación autorizado para la pared.
4. En caso necesario, se deberá utilizar un dispositivo de suspensión con capacidad de carga suficiente, que correrá a cargo del propietario.
5. Cuelgue la unidad interior a la placa de montaje.

5 Instalación

5.1 Drenar el nitrógeno de la unidad interior

1. En la parte posterior de la unidad interior encontrará dos tuberías de cobre con terminaciones de plástico. La terminación más ancha, es un indicador de la carga de nitrógeno de la unidad. Si de su extremo sobresale un pequeño botón rojo, esto significa que la unidad no está completamente vacía.
2. Pulse el extremo de la otra tubería, más estrecha, para expulsar todo el nitrógeno en la unidad interior.

5.2 Instalación hidráulica

5.2.1 Tendido de las tuberías de la unidad interior



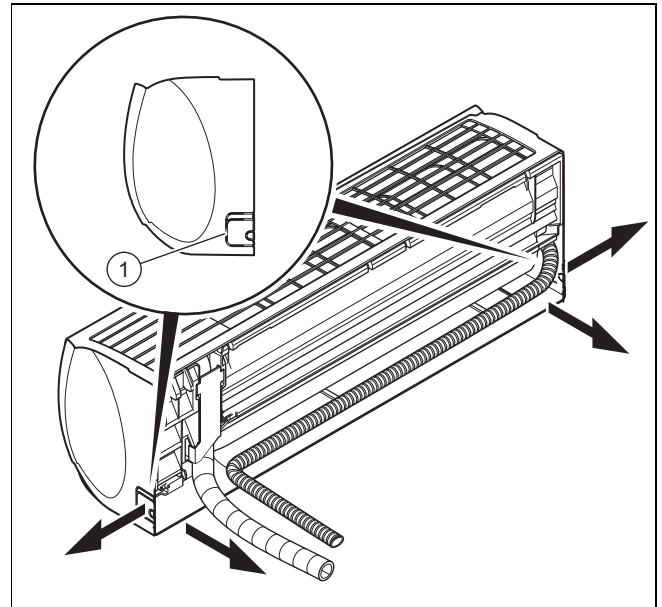
Indicación

Es recomendable mantener una longitud de tubería de al menos 3 m.



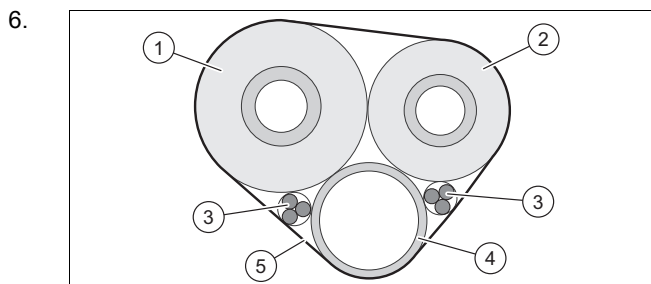
Indicación

Si la longitud de los conductos de refrigerante superar los 5 m, se debe añadir refrigerante adicional (→ capítulo Puesta en marcha).



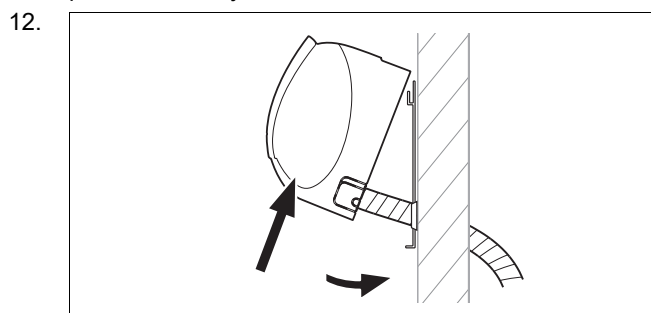
1. Perfore un orificio en la pared exterior para pasar el mazo de cables/conductos.
 - Diámetro: 55 mm
 - Perforación con ligera pendiente hacia el exterior
 - Posición: véase la figura de la placa de montaje para pasar el mazo de cables/conductos por la parte trasera de la unidad interior. Si esto no fuera posible, saque el mazo de cables/conductos del lateral de la unidad interior. Para ello, rompa con cuidado una de las ranuras (1).
2. Coloque los tapones de sellado en los extremos de los tubos.
3. Una los conductos de refrigerante con los cables de conexión (cable de conexión a la red y cable de unión) y la manguera de descarga de condensados para formar un mazo de cables/conductos.
4. Pase el mazo de cables/conductos a través del orificio de perforación hacia la unidad exterior.

5. Tienda y doble los conductos de refrigerante con cuidado para evitar daños.



Aísle los conductos de refrigerante (1, 2) individualmente.

7. Envuelva el mazo de cables/conductos (incluidos los cables de conexión (3) y la manguera de descarga de condensados (4)) con material aislante (5).
8. Acorte los conductos de refrigerante con un cortatubos de manera que queden trozos suficientemente largos para conectarlos a las tuberías de refrigerante de la unidad interior y a las conexiones de la unidad exterior.
9. Desbarbe los extremos de las tuberías para que no entren virutas en los conductos de refrigerante.
10. Introduzca las tuercas en los conductos de refrigerante y realice el abocardado.
11. Cuelgue la unidad interior en el soporte superior de la placa de montaje.



Incline la parte inferior de la unidad interior lejos de la pared y fije la unidad interior en esta posición, por ejemplo, sujetando un trozo de madera entre la placa de montaje y la unidad interior.

13. Una los conductos de refrigerante y la manguera de descarga de condensados de la unidad interior.

5.2.2 Instalación de la manguera de vaciado de condensados

1. Instale la manguera de descarga de condensados sin dobleces ni ondas y con una pendiente constante para que el condensado pueda drenarse libremente.
2. Instale la manguera de descarga de condensados de forma que la distancia al suelo de su extremo libre sea como mínimo de 50 mm.
3. Aísle la manguera de descarga de condensados exterior para evitar la congelación del condensado.

5.3 Instalación eléctrica

5.3.1 Instalación eléctrica



Peligro

Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

- Retire el enchufe de red. También puede desconectar la tensión del producto (dispositivo de separación con abertura de contacto de como mínimo 3 mm, p. ej., fusible o interruptor automático).
- Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- Espere al menos 30 min hasta que los condensadores se hayan descargado.
- Verifique que no hay tensión.
- Una la fase y la toma de tierra.
- Cortocircuite la fase y el conductor neutro.
- Cubra o ponga una barrera a las piezas próximas sometidas a tensión.

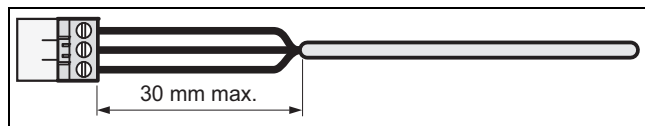
- La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

5.3.2 Preparación de la instalación eléctrica

1. Deje sin tensión el producto.
2. Espere al menos 30 minutos hasta que los condensadores se hayan descargado.
3. Verifique que no hay tensión.
4. Instale un interruptor diferencial de tipo B en el lugar de instalación en caso de que esté prescrito.

5.3.3 Cablear

1. Utilice los elementos de descarga de tracción.
2. Acorte los cables de conexión según necesite.

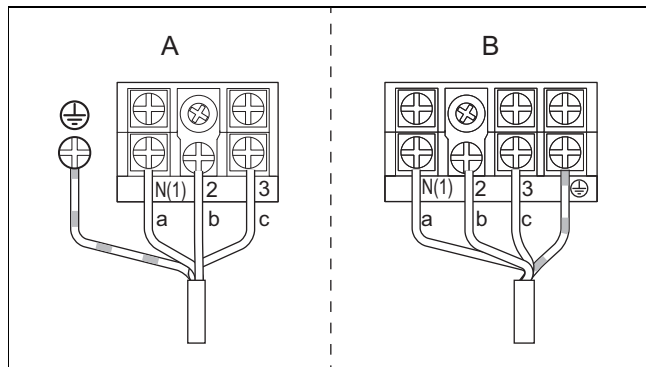


3. Para evitar cortocircuitos por el desprendimiento accidental de un conductor, pele el revestimiento de los cables flexibles como máximo hasta 30 mm.
4. Asegúrese de no dañar el aislamiento de los conductores interiores al pelar el cable.
5. Retire únicamente el aislamiento de los conductores interiores necesario para obtener una conexión fiable y estable.
6. Para evitar un cortocircuito debido a que se aflojen los hilos, aísle los cables.
7. Compruebe que todos los conductores queden fijos al insertarlos en los bornes del conector. En caso necesario, vuelva a fijarlos.

5.3.4 Conexión eléctrica de la unidad interior

1. Retire la cubierta de protección existente delante de las conexiones eléctricas de la unidad interior.
2. Pase el cable de unión de la unidad exterior desde la parte trasera de la unidad interior a través del conducto de cables previsto para ello hasta la parte delantera.
3. Conecte los conductores individuales del cable de unión al bloque de terminales de la unidad interior de acuerdo con el diagrama de conexión.
4. Monte la cubierta de protección delante de las conexiones eléctricas.

5.3.5 Esquema de conexiones



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	azul
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	negro
		c	marrón

6 Entrega del aparato al usuario

- Una vez finalizada la instalación, muestre al usuario la localización y la función de los dispositivos de seguridad.
- Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.
- Señale al usuario la necesidad de respetar los intervalos de mantenimiento prescritos para el aparato.

7 Solución de problemas

7.1 Solución de averías

- Solucione los problemas según la tabla de solución de problemas del apéndice.

7.2 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el producto no se corresponderá con las normas actuales y el certificado de conformidad del producto perderá su validez.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

- Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas para el producto.

8 Revisión y mantenimiento

8.1 Intervalos de revisión y mantenimiento



Indicación

Conforme a la normativa 517/2014/EC, el circuito refrigerante al completo deberá someterse a comprobaciones periódicas para localizar posibles fugas. Tome las medidas necesarias para garantizar la realización de dichas pruebas, así como la correcta introducción del resultado de las mismas en el registro de mantenimiento de la máquina. La prueba de fugas deberá realizarse con la siguiente frecuencia:

Sistemas con menos de 7,41 kg de refrigerante => no es necesaria una prueba de fugas periódica.

Sistemas con 7,41 kg o más de refrigerante => al menos una vez al año.

Sistemas con 74,07 kg o más de refrigerante => al menos una vez cada seis meses.

Sistemas con 740,74 kg o más de refrigerante => al menos una vez cada tres meses.

- Observe los intervalos mínimos de revisión y mantenimiento. En función del resultado de la revisión puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

8.2 Revisión y mantenimiento

#	Trabajo de mantenimiento	Intervalo	
1	Aspiración del filtro de aire con el aspirador y/o aclarado con agua y secado	Cada vez que se realice el mantenimiento	
2	Limpieza del intercambiador de calor	Semestral	11
3	Comprobación de la suciedad de las mangueras de descarga de condensado y limpieza en caso necesario	Cada vez que se realice el mantenimiento	
4	Comprobación de la estanqueidad de todas las conexiones y uniones del circuito refrigerante	Cada vez que se realice el mantenimiento	

8.3 Limpieza del intercambiador de calor



Advertencia

Peligro de lesiones al trabajar en el intercambiador de calor de placas

¡Las placas del intercambiador de calor están afiladas!

- ▶ Utilice guantes de protección durante todos los trabajos en el intercambiador de calor.

1. Retire el revestimiento del producto.
2. Retire todos los cuerpos extraños que puedan dificultar la circulación de aire de la superficie de las láminas del intercambiador de calor.
3. Retire el polvo con aire comprimido.
4. Limpie cuidadosamente el intercambiador de calor con agua y un cepillo suave.
5. Seque el intercambiador de calor con aire comprimido.

9 Puesta fuera de servicio

9.1 Puesta fuera de servicio definitiva

1. Recupere el refrigerante.
2. Desmante el producto.
3. Recicle el producto, incluidos los componentes, o llévelo a un centro adecuado de recogida.

10 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

11 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso, en el anexo o en nuestro sitio web.

Anexo

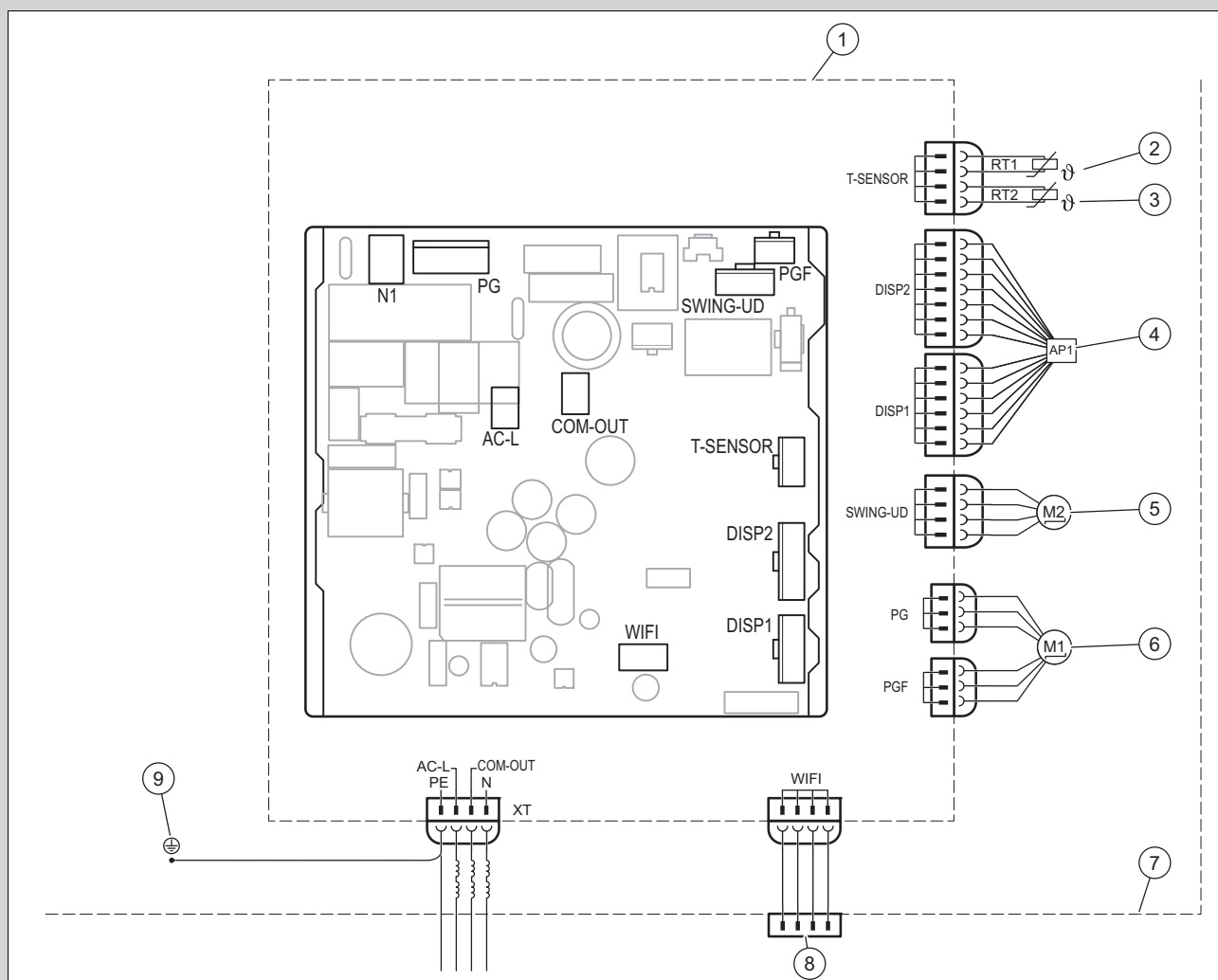
A Detección y solución de averías

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Después de encender la unidad, el display no se ilumina y al pulsar las funciones no emite sonido.	No hay fuente de alimentación, o la conexión del enchufe de alimentación es deficiente.	Compruebe si se debe a un fallo de alimentación. Si es así, espere la reanudación de corriente. Si no es así, compruebe el circuito de la fuente de alimentación y asegúrese de que el enchufe esté bien conectado.
Después de encender la unidad, el disyuntor de la vivienda se apaga de inmediato. Después de encender la unidad, se produce un corte de corriente.	Mal conexión del cableado, mal estado del cableado, humedad en la parte eléctrica. Selección del protector de corriente inadecuada.	Asegúrese de que la unidad esté conectada a tierra correctamente. Asegúrese de que el cableado eléctrico esté conectado correctamente. Compruebe el cableado de la unidad interior. Compruebe si el aislamiento del cable de alimentación está dañado; si es así, cámbielo. Seleccione un protector de corriente adecuado.
Después de encender la unidad, el indicador de transmisión parpadea al pulsar las funciones pero no se produce ninguna acción.	Mal funcionamiento del mando a distancia.	Cambie las pilas para el mando a distancia. Repare o reemplace el mando a distancia.
REFRIGERACIÓN O CALEFACCIÓN INSUFICIENTE		
Observe la temperatura establecida en el mando a distancia.	La temperatura establecida es incorrecta.	Ajuste la temperatura establecida.
La potencia del ventilador es muy baja.	La velocidad del motor del ventilador de la unidad interior es demasiado baja.	Ajuste la velocidad del ventilador a alta o media.
Ruidos molestos. Refrigeración y calefacción insuficiente. Ventilación insuficiente.	El filtro de la unidad interior está sucio o obstruido.	Compruebe si el filtro está sucio y si es así, proceda a limpiarlo.
En modo calefacción la unidad expulsa aire frío.	Mal funcionamiento de la válvula de 4 vías.	Contacte con el servicio técnico de post-venta.
La lama horizontal no puede oscilar.	Mal funcionamiento de la lama horizontal.	Contacte con el servicio técnico de post-venta.
El motor del ventilador de la unidad interior no funciona.	Mal funcionamiento del motor del ventilador de la unidad interior.	Contacte con el servicio técnico de post-venta.
El motor del ventilador de la unidad exterior no funciona.	Mal funcionamiento del motor del ventilador de la unidad exterior.	Contacte con el servicio técnico de post-venta.
El compresor no funciona.	Mal funcionamiento del compresor. El compresor ha parado por termostato.	Contacte con el servicio técnico de post-venta.
LA UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO TIENE UNA FUGA DE AGUA		
Fuga de agua en la unidad interior. Fuga de agua en la tubería de drenaje.	La tubería de drenaje está bloqueada. La tubería de drenaje no tiene suficiente caída. La tubería de drenaje está rota.	Elimine los objetos extraños dentro del tubo de desagüe. Reemplace la tubería de drenaje.
Fuga de agua desde la conexión de las tuberías de la unidad interior.	El aislante de las tuberías no está suficientemente ajustado.	Aísle las tuberías de nuevo y fíjelas firmemente.
SONIDO ANORMAL Y VIBRACIÓN DE LA UNIDAD		
Se puede escuchar el ruido del agua.	Al encender o apagar la unidad, esta emite sonidos anómalos debido al flujo de refrigerante.	Fenómeno normal. El sonido anormal desaparecerá después de unos minutos.
La unidad interior emite un sonido anormal.	Objetos extraños dentro de la unidad interior o componentes haciendo conexión.	Retire los objetos extraños. Ajuste la posición de todas las piezas de la unidad interior, apriete los tornillos y aplique aislante entre las piezas conectadas.
La unidad exterior emite un sonido anormal.	Objetos extraños dentro de la unidad exterior o componentes haciendo conexión.	Retire los objetos extraños. Ajuste la posición de todas las piezas de la unidad exterior, apriete los tornillos y aplique aislante entre las piezas conectadas.

B Esquemas de conexiones

B.1 Esquema de conexiones de la unidad interior

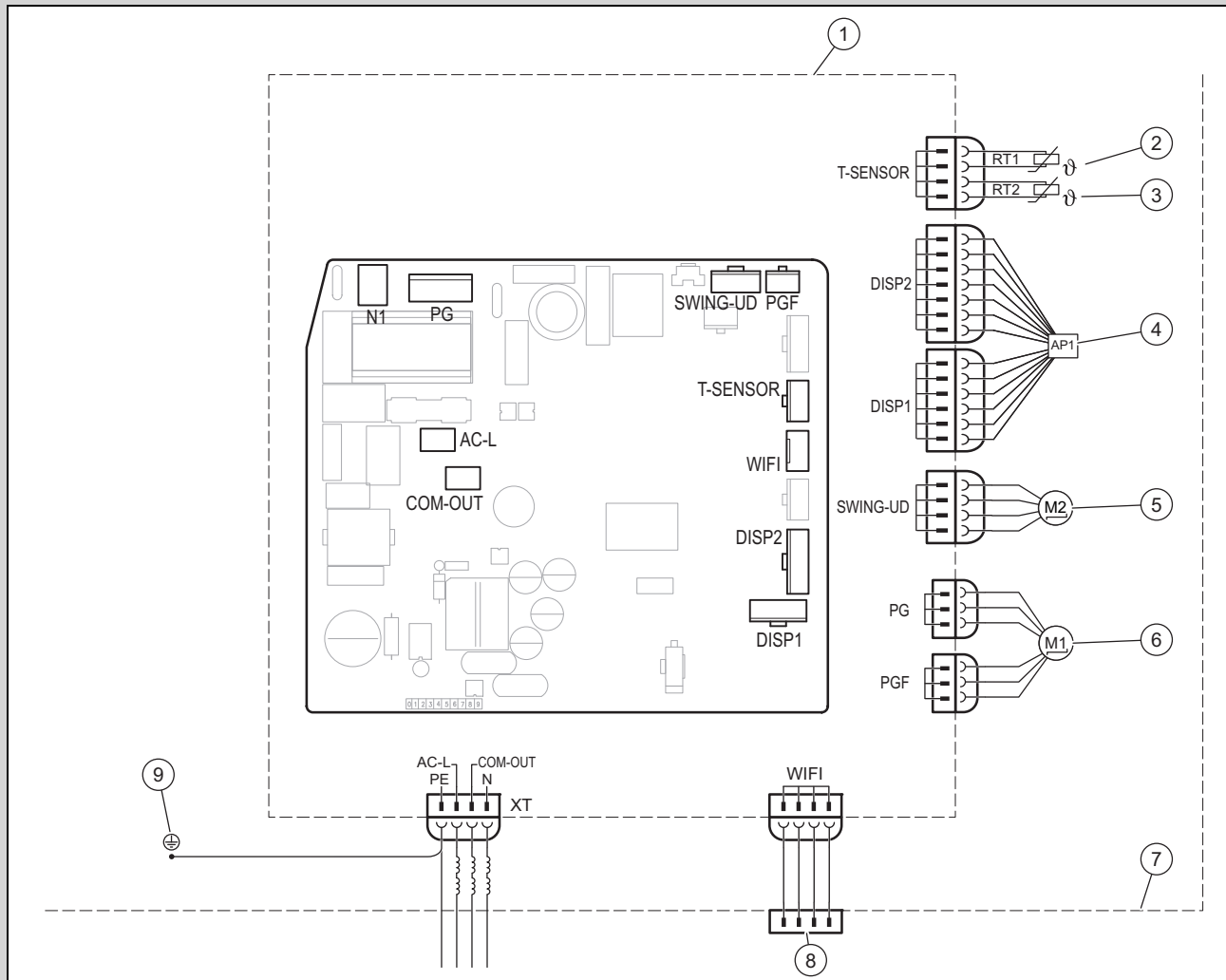
Validez: VAIL1-025WNI Y VAIL1-030WNI



1	Placa base de la unidad interior	6	Motor del ventilador
2	Sensor de temperatura del intercambiador de calor	7	Unidad interior
3	Sonda de temperatura de ambiente	8	Módulo Wifi (opcional)
4	Unidad receptora de infrarrojos y pantalla	9	Tierra
5	Motor paso a paso – arriba y abajo		

B.2 Esquema de conexiones de la unidad interior

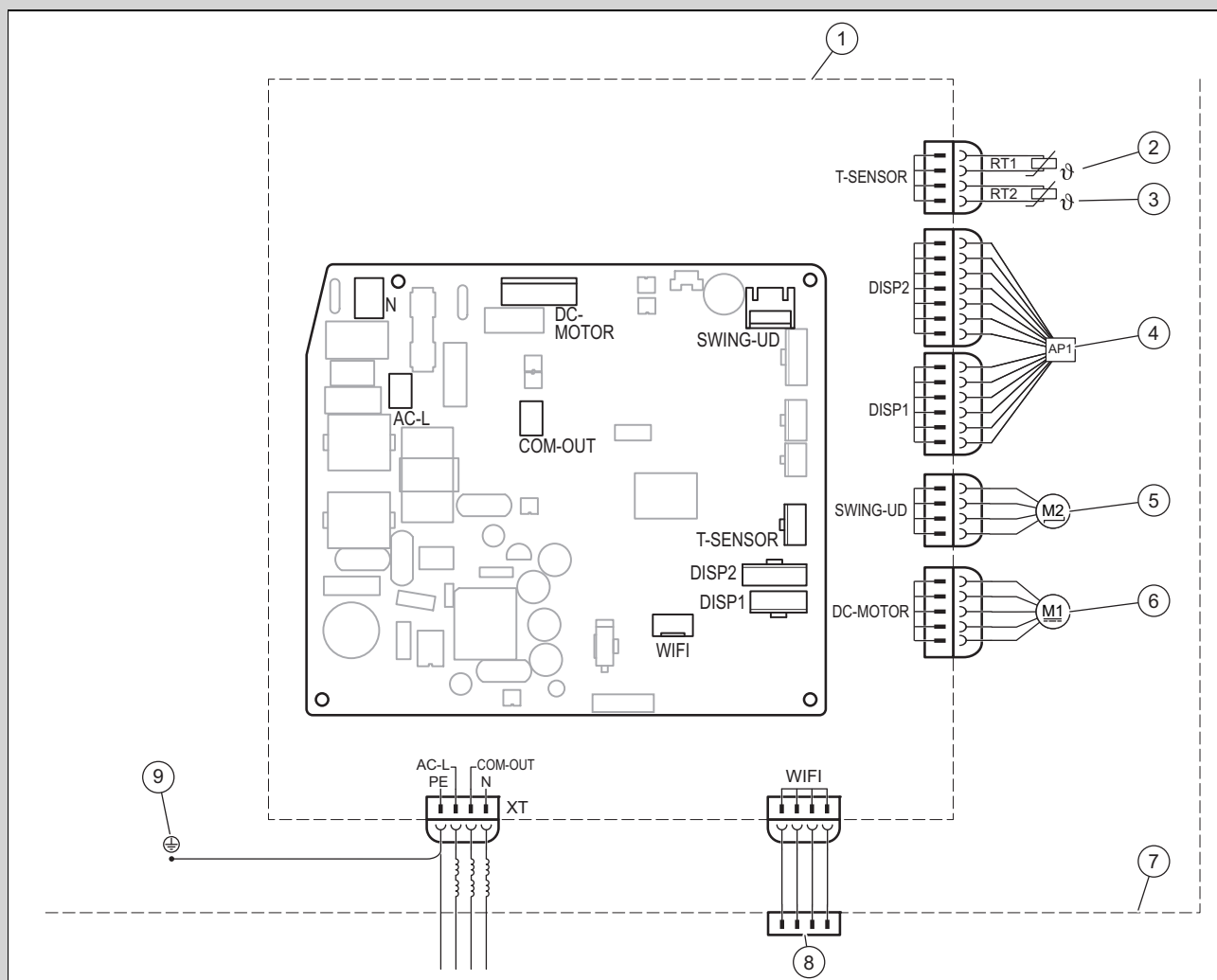
Validez: VAIL1-045WNI



- | | | | |
|---|---|---|------------------------|
| 1 | Placa base de la unidad interior | 6 | Motor del ventilador |
| 2 | Sensor de temperatura del intercambiador de calor | 7 | Unidad interior |
| 3 | Sonda de temperatura de ambiente | 8 | Módulo Wifi (opcional) |
| 4 | Unidad receptora de infrarrojos y pantalla | 9 | Tierra |
| 5 | Motor paso a paso – arriba y abajo | | |

B.3 Esquema de conexiones de la unidad interior

Validez: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|---|---|------------------------|
| 1 | Placa base de la unidad interior | 6 | Motor del ventilador |
| 2 | Sensor de temperatura del intercambiador de calor | 7 | Unidad interior |
| 3 | Sonda de temperatura de ambiente | 8 | Módulo Wifi (opcional) |
| 4 | Unidad receptora de infrarrojos y pantalla | 9 | Tierra |
| 5 | Motor paso a paso – arriba y abajo | | |

C Datos técnicos

Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero que están regulados en el Protocolo de Kioto.

C.1 Datos técnicos - Unidad interior

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Suministro eléctrico	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásico	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásico	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásico	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásico
Número y sección transversal recomendada de los conductores del cable hacia la unidad exterior	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Velocidad del ventilador (modo refrigeración), en el nivel 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 rpm	850/1100/1200/ 1350 rpm	800/1020/1170/ 1230 rpm	800/1000/1300/ 1400 rpm
Velocidad del ventilador (generación de calor), en el nivel 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 rpm	900/1100/1200/ 1350 rpm	900/1130/1270/ 1350 rpm	700/1000/1270/ 1400 rpm
Caudal de aire (unidad interior), en el nivel 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Volumen de deshumidificación	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Potencia de salida, motor del ventilador	20 W	20 W	35 W	50 W
Consumo máximo de corriente, motor del ventilador	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Consumo máximo de corriente (fusible)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Nivel de presión sonora, en el nivel 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Nivel de potencia sonora, en el nivel 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Upute za instaliranje i održavanje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	18
1.1	Upozorenja koja se odnose na određenu radnju.....	18
1.2	Namjenska uporaba.....	18
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	18
1.4	Propisi (smjernice, zakoni, norme)	19
2	Napomene o dokumentaciji	20
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	20
2.2	Čuvanje dokumentacije	20
2.3	Područje važenja uputa	20
3	Opis proizvoda	20
3.1	Struktura proizvoda.....	20
3.2	Shema cirkulacije za hlađenje	20
3.3	Dopušteno područje temperature za rad.....	20
3.4	Tipska pločica	21
3.5	CE oznaka	21
4	Montaža	21
4.1	Provjera opsega isporuke	21
4.2	Dimenzije	21
4.3	Minimalni razmaci	22
4.4	Odabir mjesta postavljanja unutarnje jedinice	22
4.5	Montaža montažne ploče	22
4.6	Vješanje unutarnje jedinice	22
5	Instalacija	22
5.1	Ispuštanje dušika iz unutarnje jedinice	22
5.2	Hidraulička instalacija	22
5.3	Elektroinstalacija.....	23
6	Predaja proizvoda korisniku	24
7	Uklanjanje smetnji.....	24
7.1	Uklanjanje smetnji.....	24
7.2	Nabavka rezervnih dijelova	24
8	Inspekcija i održavanje.....	24
8.1	Poštivanje intervala za inspekciju i radove održavanja	24
8.2	Inspekcija i održavanje	24
8.3	Čišćenje izmjenjivača topline.....	24
9	Stavljanje izvan pogona	25
9.1	Razgradnja na kraju životnoga vijeka.....	25
10	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	25
11	Servisna služba za korisnike.....	25
Dodatak	26	
A	Prepoznavanje i uklanjanje smetnji.....	26
B	Sheme spajanja priključaka	27
B.1	Električni plan unutarnje jedinice	27
B.2	Električni plan unutarnje jedinice	28
B.3	Električni plan unutarnje jedinice	29
C	Tehnički podaci	29
C.1	Tehnički podaci – unutarnja jedinica.....	29



1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i uredskih prostora.

U namjensku uporabu ubraja se:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP kôdu.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
 - Demontaža
 - Instalacija
 - Puštanje u rad
 - Inspekcija i održavanje
 - Popravak
 - Stavljanje izvan pogona
- Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.3.2 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (električni separator prenaponske kategorije III za poptuno odvajanje, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Pričekajte barem 3 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- Provjerite nepostojanje napona.

1.3.3 Rizik od ekoloških šteta izazvanih rashladnim sredstvom

Proizvod sadrži rashladno sredstvo sa znatnim GWP (GWP = Global Warming Potential).

- Vodite računa da rashladno sredstvo ne dospije u atmosferu.
- Ako ste kvalificirani ovlašteni serviser s dozvolom za rad sa rashladnim uređajima, onda proizvod održavajte s odgovarajućom zaštitnom opremom i po potrebi provedite zahvate na krugu rashladnog sredstva. Proizvod reciklirajte ili zbrinite u skladu s važećim odredbama.





1.3.4 Opasnost od opekline, opekline vrućom vodom i smrzavanja zbog vrućih i hladnih sastavnica

Na nekim sastavnim dijelovima, posebice na neizoliranim cjevovodima, postoji opasnost od izgaranja i smrzavanja.

- ▶ Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada postignu temperaturu okoliša.

1.3.5 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme

Na shema koje se nalaze u ovom dokumentu nije prikazana sva sigurnosna oprema koja je neophodna za stručnu instalaciju.

- ▶ U sustav instalirajte neophodnu sigurnosnu opremu.
- ▶ Pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.

1.3.6 Opasnost od ozljeda uslijed velike težine proizvoda

- ▶ Transportirajte proizvod uz pomoć najmanje dvije osobe.

1.3.7 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

1.3.8 Opasnost od ozljeda prilikom rastavljanja panela proizvoda

Prilikom rastavljanja panela zbog oštih rubova okvira postoji veliki rizik od posjekotina.

- ▶ Kako se ne bi porezali, nosite zaštitne rukavice.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.



2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

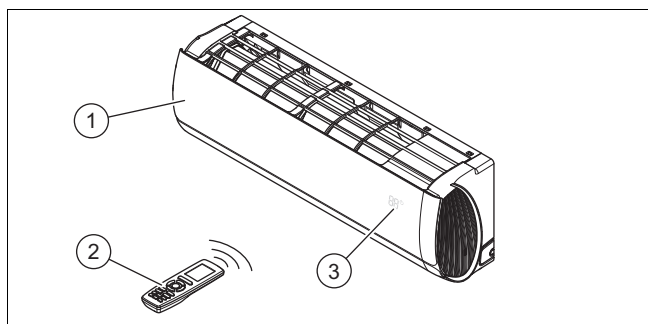
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

Unutarnja jedinica VAIL1-025WNI	0010044030
Unutarnja jedinica VAIL1-030WNI	0010044031
Unutarnja jedinica VAIL1-045WNI	0010044032
Unutarnja jedinica VAIL1-060WNI	0010044033

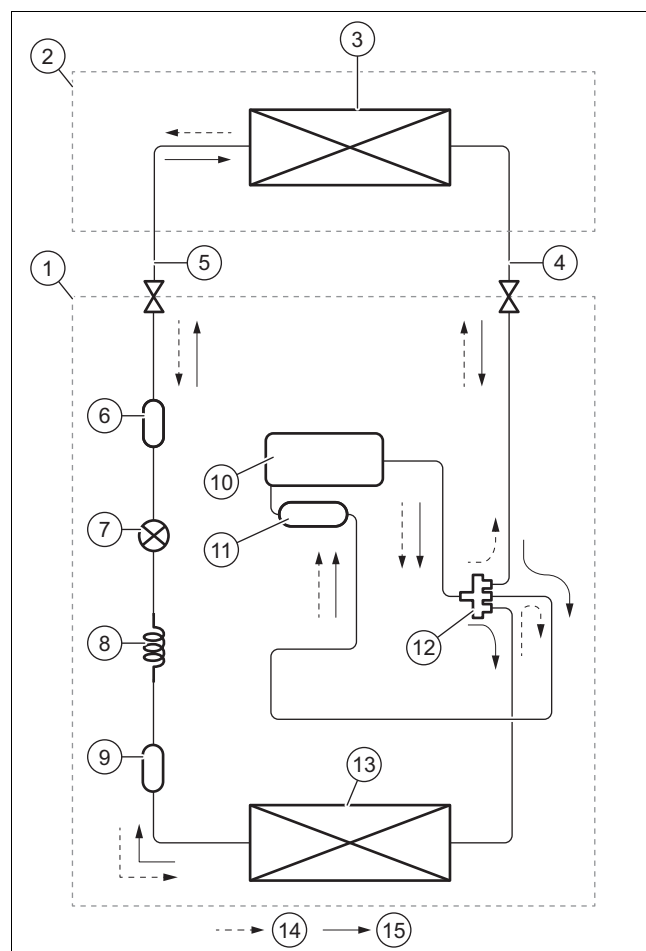
3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1 Unutarnja jedinica | 3 Temperatura/radni indikator |
| 2 Daljinsko upravljanje | |

3.2 Shema cirkulacije za hlađenje



- | | |
|------------------------------------|------------------------|
| 1 Vanjska jedinica | 8 Kapilara |
| 2 Unutarnja jedinica | 9 Filtar |
| 3 Unutarnja baterija | 10 Kompresor |
| 4 Strana plinske cijevi | 11 Usisna posuda |
| 5 Strana cijevi za tekućinu | 12 Četveroputni ventil |
| 6 Filtar | 13 Vanjska baterija |
| 7 Elektronički ekspanzijski ventil | 14 Grijanje |
| | 15 Hlađenje |

3.3 Dopušteno područje temperature za rad

Učink hlađenja/ogrjevna snaga unutarnje jedinice varira ovisno o sobnoj temperaturi vanjske jedinice.

	Hlađenje	Grijanje
Unutarnja jedinica	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tipka pločica

Tipka pločica je tvornički postavljena na desnoj strani proizvoda.

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Cooling / Heating	Pogon hlađenja / grijanja
Rated Capacity	Nazivni tlak
Power Input	električna ulazna snaga
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kontrolni uvjeti za određivanje podataka o učinku sukladno EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Rashladna snaga/ogrjevna snaga (prosjeck) u uvjetima ispitivanja za izračunavanje SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (prosjeck)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. potrošnja električne struje / Maks. potrošnja struje / vrsta zaštite
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Električni priključak: napon / frekvencija / faza
Refrigerant	Rashladno sredstvo
GWP	Staklenički potencijal (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Dopušteni radni tlak / na strani visokog tlaka / na strani niskog tlaka
Net Weight	Neto težina
	Proizvod sadrži teško zapaljivu tekućinu (sigurnosna grupa A2L).
	Pročitati upute!
	Bar kôd sa serijskim brojem 3. do 6. znamenki = datum proizvodnje (godina/tjedan) 7. do 16. brojka = broj artikla proizvoda

3.5 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Montaža

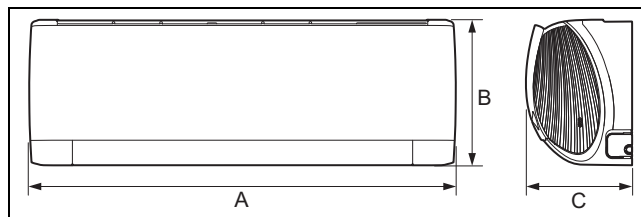
4.1 Provjera opsega isporuke

► Provjerite je li opseg isporuke potpun i neoštećen.

Broj	Naziv
1	Unutarnja jedinica (uklj. montažnu ploču)
1	Daljinsko upravljanje
2	Baterije
2	Bakrene matice za priključivanje vodova rashladnog sredstva na unutarnju jedinicu
1	Izolacijski materijal za vodove rashladnog sredstva unutarnje jedinice (otprilike 30 cm)
1	Važeća dokumentacija

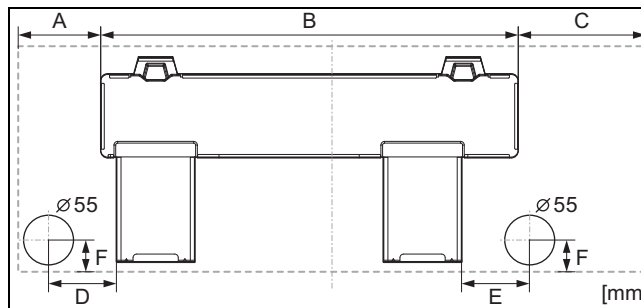
4.2 Dimenzije

4.2.1 Dimenzije unutarnje jedinice



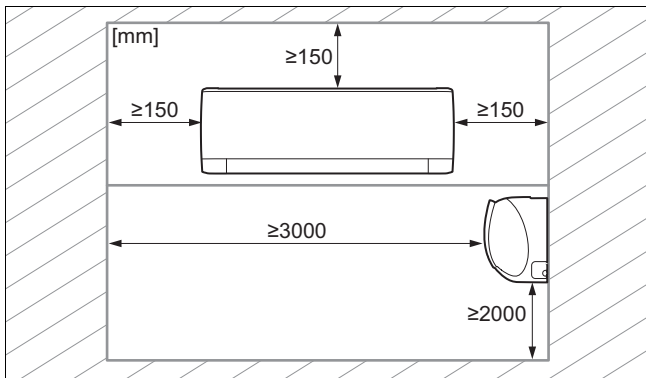
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimenzije montažne ploče



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Minimalni razmaci



4.4 Odabir mjesta postavljanja unutarnje jedinice

1. Poštujte potrebne razmake.
2. Odaberite mjesto postavljanja na kojem se zrak može ravnomjerno rasporediti u prostoriji tako da pritom ne dođe do prestanka strujanja.
3. Montirajte unutarnju jedinicu dovoljno daleko od mjesta na kojem se sjedi ili radi tako da strujanje zraka nikom ne smeta.
4. Izbjegavajte blizinu izvora topline.

4.5 Montaža montažne ploče

1. Pozicionirajte montažnu ploču na odabrano mjesto postavljanja unutarnje jedinice.
2. Montažnu ploču izravnajte vodoravno i označite otvore koje treba napraviti na zidu.
3. Uklonite montažnu ploču.
4. Uvjerite se da mjestu rupe na zidu ne prolaze strujni kabeli, cjevovodi ili drugi elementi koji se mogu oštetiti. Ako se to može dogoditi, onda odaberite drugo mjesto za montažu.
5. Izbušite otvore i umetnite tiple.
6. Pozicionirajte montažnu ploču, usmjerite ju vodoravno i pričvrstite vijcima.

4.6 Vješanje unutarnje jedinice

1. Provjerite nosivost zida.
2. Vodite računa o ukupnoj težini proizvoda.
3. Koristite samo materijal za pričvršćivanje koji je dopušten za zid.
4. Po potrebi osigurajte s građevne strane napravu za vješanje dovoljne nosivosti.
5. Objesite unutarnju jedinicu na montažnu ploču.

5 Instalacija

5.1 Ispuštanje dušika iz unutarnje jedinice

1. Na stražnjoj strani unutarnje jedinice nalaze se dvije bakrene cijevi s plastičnim završnim komadima. Širi kraj označava punjenje molekularnog dušika u jedinicu. Ako na kraju ne strši crveni gumb, to znači da jedinica nije do kraja ispražnjena.
2. Pritisnite završni komad druge cijevi s manjim promjerom kako biste ispustili sav dušik iz unutarnje jedinice.

5.2 Hidraulička instalacija

5.2.1 Postavljanje cjevovoda i unutarnje jedinice



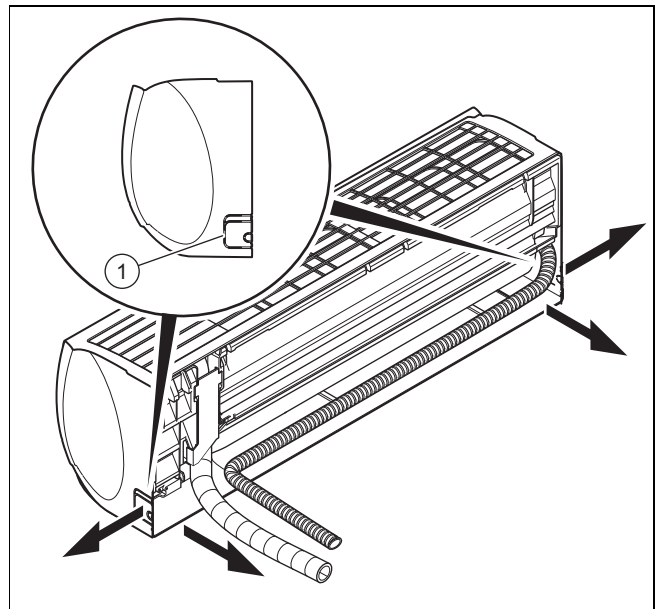
Napomena

Preporuča se pridržavanje duljine cijevi od minimalno 3.



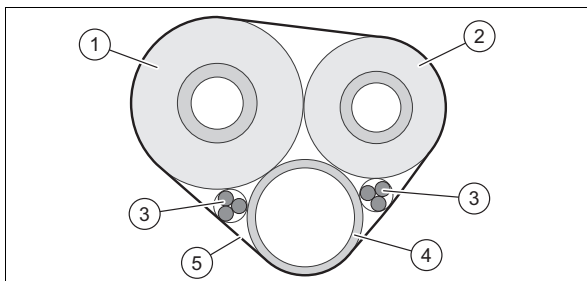
Napomena

Ako duljina voda rashladnog sredstva prelazi 5 m, onda treba dopuniti dodatno rashladno sredstvo (→ Poglavlje Puštanje u rad).



1. Napravite otvor u vanjskom zidu za provođenje grane vodova/kabela.
 - Promjer: 55 mm
 - Otvor s blagim nagibom prema van
 - Položaj: vidi sliku montažne ploče za provođenje grane vodova/kabela na stražnjoj strani unutarnje jedinice. Ako to nije moguće, onda možete granu vodova/kabela provesti bočno iz vanjske jedinice. Pažljivo napravite otvor (1).
2. Postavite brtvene čepove na krajeve cijevi.
3. Spojite vodove rashladnog sredstva priključnim kablama (mrežni priključni kabel i spojni kabel) i crijevom za kondenzat s granom vodova/kabela.
4. Provedite granu vodova/kabela kroz otvor prema vanjskoj jedinici.
5. Prilikom postavljanja i savijanja vodova rashladnog sredstva budite jako pažljivi kako biste izbjegli lom odn. bilo koja oštećenja.

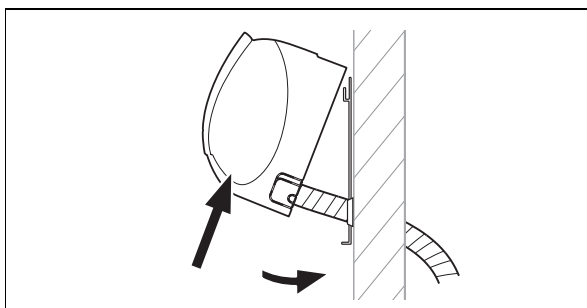
6.



Zasebno izolirajte vodove rashladnog sredstva (1, 2).

7. Omotajte granu vodova/kabela (uklj. priključne kabele (3) i crijevo za kondenzat (4)) izolacijskim materijalom (5).
8. Skratite vodove rashladnog sredstva cijevnim rezačem tako da ostane dovoljno dugačak komad za povezivanje s vodovima rashladnog sredstva unutarnje jedinice i priključcima vanjske jedinice.
9. Isturprijajte krajeve cijevi tako da niti jedna strugotina ne dospije u vodove rashladnog sredstva.
10. Postavite matice na vodove rashladnog sredstva i provedite prirubljivanje.
11. Objesite unutarnju jedinicu na gornji držač montažne ploče.

12.



Spustite donji dio unutarnje jedinice sa zida i fiksirajte unutarnju jedinicu u njezinom položaju, tako da npr. između montažne ploče i unutarnje jedinice pričvrstite komad drveta.

13. Spojite vodove rashladnog sredstva i crijevo za kondenzat s unutarnjom jedinicom.

5.2.2 Instalacija crijeva pražnjenje kondenzata

1. Instalirajte crijevo za kondenzat bez savijanja ili valova i stalnim nagibom kako bi kondenzat mogao slobodno otjecati.
2. Instalirajte crijevo za kondenzat tako da razmak slobodnog dijela od tla iznosi najmanje 50 mm.
3. Izolirajte vanjsko crijevo za kondenzat kako bi se spriječilo smrzavanje kondenzata.

5.3 Elektroinstalacija

5.3.1 Elektroinstalacija



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

- Izvucite mrežni utikač. Ili proizvod isključite u beznaponsko stanje (uređaj za odvajanje od struje s otvorom kontakta od barem 3 mm npr. osigurači ili energetske sklopke).

- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Pričekajte barem 30 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- Provjerite nepostojanje napona.
- Spojite fazu i uzemljenje.
- Kratko spojite fazu i vodič "nula".
- Pokrijte ili ogradite susjedne dijelove koji se nalaze pod naponom.

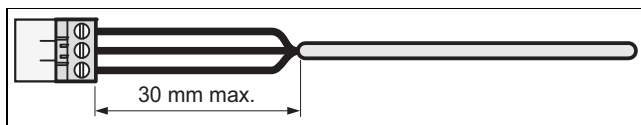
- Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.

5.3.2 Priprema elektroinstalacije

1. Odvojite proizvod od napona.
2. Pričekajte barem 30 min dok se kondenzatori ne isprazne.
3. Provjerite nepostojanje napona.
4. Instalirajte, ako je propisano za mjesto instalacije, FID sklopku tipa B.

5.3.3 Spajanje kablom

1. Koristite kableske uvodnice.
2. Prema potrebi skratite priključni kabel.

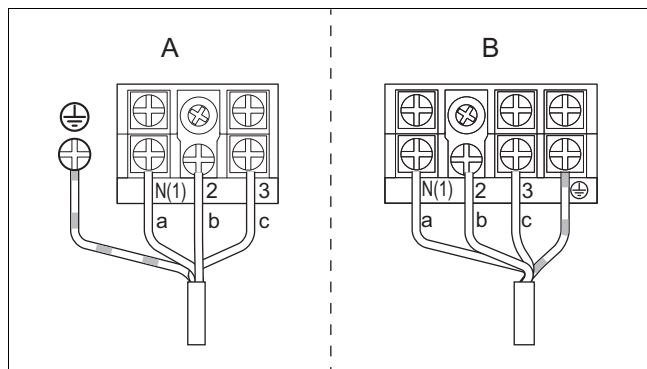


3. Kako bi se spriječili kratki spojevi pri slučajnom popuštanju provodnika, sa fleksibilnih vodova skinite maks. 30 mm vanjskog kabela.
4. Vodite računa o tome da se ne ošteti izolacija unutarnjih žila pri skidanju vanjskog plašta.
5. Uklonite samo onoliko izolacije kolikoj je potrebno za pouzdan i stabilan priključak.
6. Kako bi se izbjegao kratki spoj odvajanjem od pletenica, nakon odstranjivanja izolacije stavite priključni tuljac na kraj provodnika.
7. Provjerite jesu li sve žile mehanički učvršćene u stezaljkama utikača. Po potrebi ponovno potvrdite.

5.3.4 Električni priključak unutarnje jedinice

1. Uklonite zaštitni zaklopac s električnih priključaka unutarnje jedinice.
2. Povucite prema naprijed spojni kabel vanjske jedinice sa stražnje strane unutarnje jedinice kroz za to predviđenu kablesku provodnicu.
3. Priključite pojedine žile spojnog kabela sukladno planu priključenja na blok stezaljki unutarnje jedinice.
4. Montirajte zaštitni poklopac ispred električnih priključaka.

5.3.5 Spojna shema



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	plava
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	crna
		c	smeđa

6 Predaja proizvoda korisniku

- ▶ Nakon završetka instalacija pokažite korisniku mjesto i funkciju sigurnosnog uređaja.
- ▶ Posebnu pozornost skrenite na sigurnosne napomene koje korisnik mora poštivati.
- ▶ Informirajte operatera o tome da mora provesti održavanje proizvoda u propisanim intervalima.

7 Uklanjanje smetnji

7.1 Uklanjanje smetnji

- ▶ Uklonite smetnje sukladno tablici za uklanjanje smetnji u prilogu.

7.2 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- ▶ Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

8 Inspekcija i održavanje

8.1 Poštivanje intervala za inspekciju i radove održavanja



Napomena

Sukladno direktivi 517/2014/EC čitav krug rashladnog sredstva mora biti podvrgnut redovitoj kontroli nepropusnosti. Provedite sve mjere nužne za pravilnu provedbu navedenih provjera i uredno zabilježite u knjižicu održavanja sustava. Za provjeru nepropusnosti vrijede sljedeći intervali:

Sustavi s manje od 7,41 kg rashladnog sredstva => nije nužna redovita provjera.

Sustavi s 7,41 kg rashladnog sredstva ili više => minimalno jednom godišnje.

Sustavi s 74,07 kg rashladnog sredstva ili više => minimalno jednom u šest mjeseci.

Sustavi s 740,74 kg rashladnog sredstva ili više => minimalno jednom u tri mjeseca.

- ▶ Pridržavajte se minimalnih intervala za inspekciju i radove održavanja. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

8.2 Inspekcija i održavanje

#	Rad na održavanju	Interval	
1	Filtar zraka usišite usisavačem i/ili isperite vodom i osušite	Prilikom svakog održavanja	
2	Čišćenje izmjenjivača topline	Svaki šest mjeseci	24
3	Provjerite je li crijevo za kondenzat zaprljano i po potrebi ga očistite	Prilikom svakog održavanja	
4	Provjerite propusnost svih priključaka i spojeva kruga rashladnog sredstva	Prilikom svakog održavanja	

8.3 Čišćenje izmjenjivača topline



Upozorenje!

Opasnost od ozljeda pri radu na pločastom izmjenjivaču topline

Ploče izmjenjivača topline imaju oštre rubove!

- ▶ Kod svih radova na izmjenjivaču topline nosite zaštitne rukavice.

1. Uklonite oplatu proizvoda.
2. Uklonite sva strana tijela koja bi mogla spriječiti cirkulaciju zraka s površine lamele i izmjenjivača topline.
3. Komprimiranim zrakom uklonite prašinu.
4. Pažljivo očistite izmjenjivač topline vodom i mekom četkom.
5. Očistite izmjenjivač topline komprimiranim zrakom.

9 Stavljanje izvan pogona

9.1 Razgradnja na kraju životnoga vijeka

1. Ispraznite rashladno sredstvo.
2. Demontirajte proizvod.
3. Proizvod, uključujući sastavnice, dajte na recikliranje ili ga deponirajte.

10 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

11 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete na stražnjoj strani, u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.

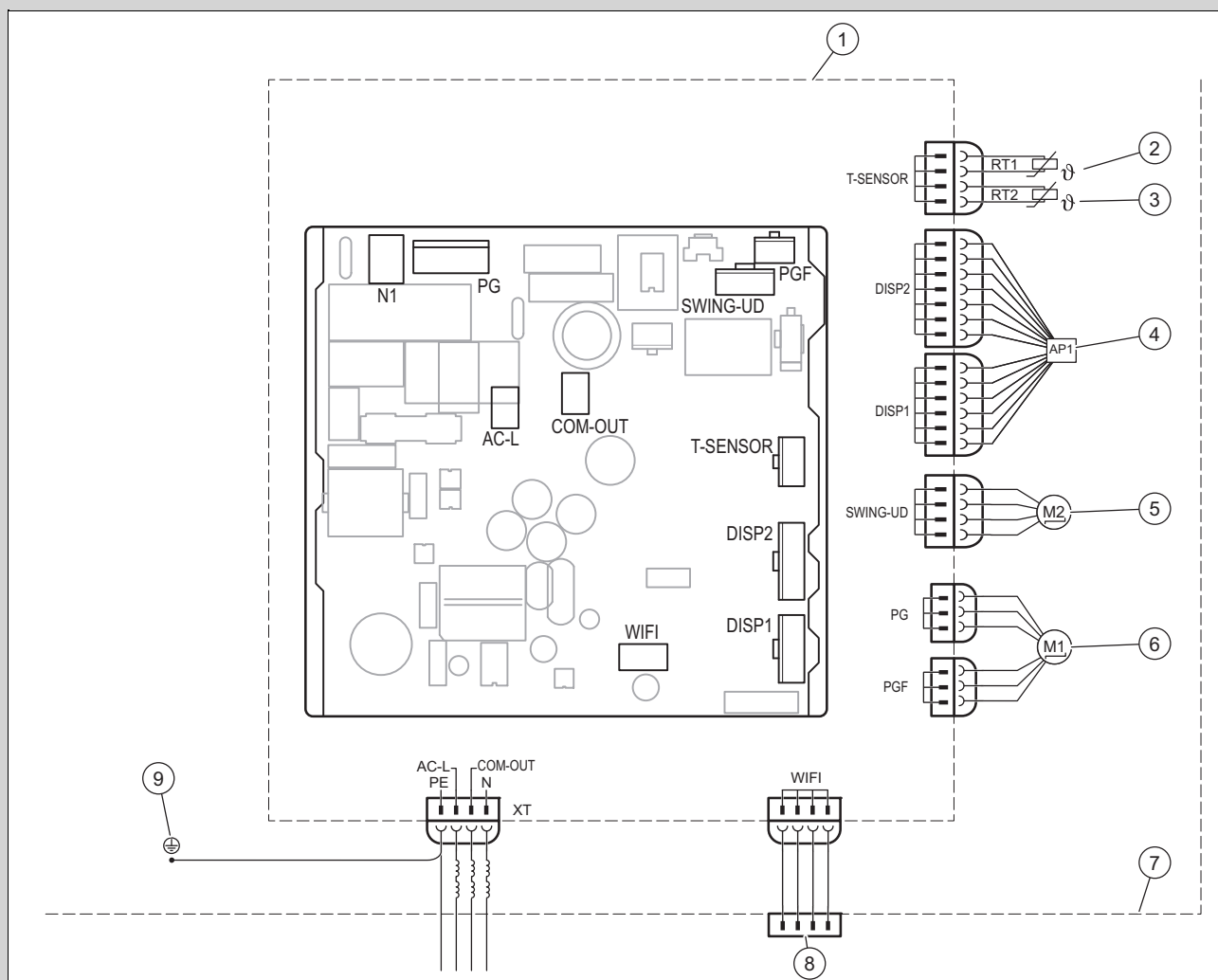
A Prepoznavanje i uklanjanje smetnji

SMETNJE	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nakon uključanja jedinice displej ne svijetli, a kod aktiviranja funkcije ne oglašava se zvučni signal.	Mrežni dio nije priključen ili priključak na strujno napajanje nije ispravan.	Provjerite ima li smetnji u strujnom napajanju. Ako da, pričekajte dok se ne pojavi strujno napajanje. Ako ne, provjerite krug strujnog napajanja i uvjerite se da je mreni utikač priključen.
Odmah nakon uključivanja jedinice gasi se zaštitna mrežna sklopka stana. Nakon uključivanja jedinice dolazi do prekida struje.	Ožičenje nije ispravno priključeno ili je u lošem stanju, vlaga u elektrici. Odabrana strujna zaštita nije ispravna.	Uvjerite se da je jedinica ispravno uzemljena. Uspostavite pravilan priključak ožičenja. Provjerite ožičenje unutarnje jedinice. Provjerite je li izolacija opskrbnog kabela oštećena i po potrebi ju zamijenite. Odaberite odgovarajuću strujnu zaštitu.
Nakon uključanja jedinice svijetli prikaz prijenosa signala kod aktiviranja funkcije, ali se ništa ne događa.	Neispravna funkcija daljinskog upravljanja.	Zamijenite baterije daljinskog upravljanja. Popravite daljinsko upravljanje ili ga zamijenite.
NEDOVOLJNO DJELOVANJE HLAĐENJA ILI GRIJANJA		
Provjerite temperaturu podešenu na daljinskom upravljanju.	Podešena temperatura nije ispravna.	Prilagodite podešenu temperaturu.
Snaga ventilatora je jako mala.	Broj okretaja motora ventilatora unutarnje jedinice je premali.	Broj okretaja ventilatora podesite na veći ili srednji stupanj.
Zvukovi smetnji. Nedovoljno djelovanje hlađenja ili grijanja. Nedovoljna ventilacija.	Filtar unutarnje jedinice je zaprljan ili začepljen.	Provjerite je li filtari zaprljani i po potrebi ga očistite.
Jedinica u radu grijanja izbacuje hladni zrak.	Neispravna funkcija četveroputnog preklopnog ventila.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Vodoravna lamela ne može se podesiti.	Neispravna funkcija vodoravne lamele.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Motor ventilatora unutarnje jedinice ne funkcionira.	Neispravna funkcija motora ventilatora unutarnje jedinice.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Motor ventilatora vanjske jedinice ne funkcionira.	Neispravna funkcija motora ventilatora vanjske jedinice.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Kompresor ne funkcionira.	Neispravna funkcija kompresora. Termostat je isključio kompresor.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
VODA CURI IZ KLIMA UREĐAJA.		
Iz vanjske jedinice curi voda. Iz drenažnog voda curi voda.	Drenažni vod je začepljen. Drenažni vod ukazuje na premali nagib. Drenažni vod je u kvaru.	Uklonite strano tijelo iz deflacijskog voda. Zamijenite drenažni vod.
Na priključcima cjevovoda vanjske jedinice curi voda.	Izolacija cjevovoda nije ispravno postavljena.	Izolirajte ponovno cjevovod i propisno ga pričvrstite.
NEUOBICAJENI ZVUKOVI I VIBRACIJE JEDINICE		
Čuje se voda koja teče.	Prilikom isključivanja jedinice zbog strujanja rashladnog sredstva javljaju se neuobičajeni zvukovi.	Ovaj je fenomen normalan. Neuobičajeni zvukovi se nakon nekoliko minuta više ne čuju.
Iz unutarnje jedinice čuju se neuobičajeni zvukovi.	Strano tijelo u unutarnjoj jedinici ili u sklopu s kojim je povezana.	Uklonite strano tijelo. Pozicionirajte pravilno sve dijelove unutarnje jedinice, pritegnite vijke i izolirajte područja između priključenih komponenti.
Iz vanjske jedinice čuju se neuobičajeni zvukovi.	Strano tijelo u vanjskoj jedinici ili u sklopu s kojim je povezana.	Uklonite strano tijelo. Pozicionirajte pravilno sve dijelove vanjske jedinice, pritegnite vijke i izolirajte područja između priključenih komponenti.

B Sheme spajanja priključaka

B.1 Električni plan unutarnje jedinice

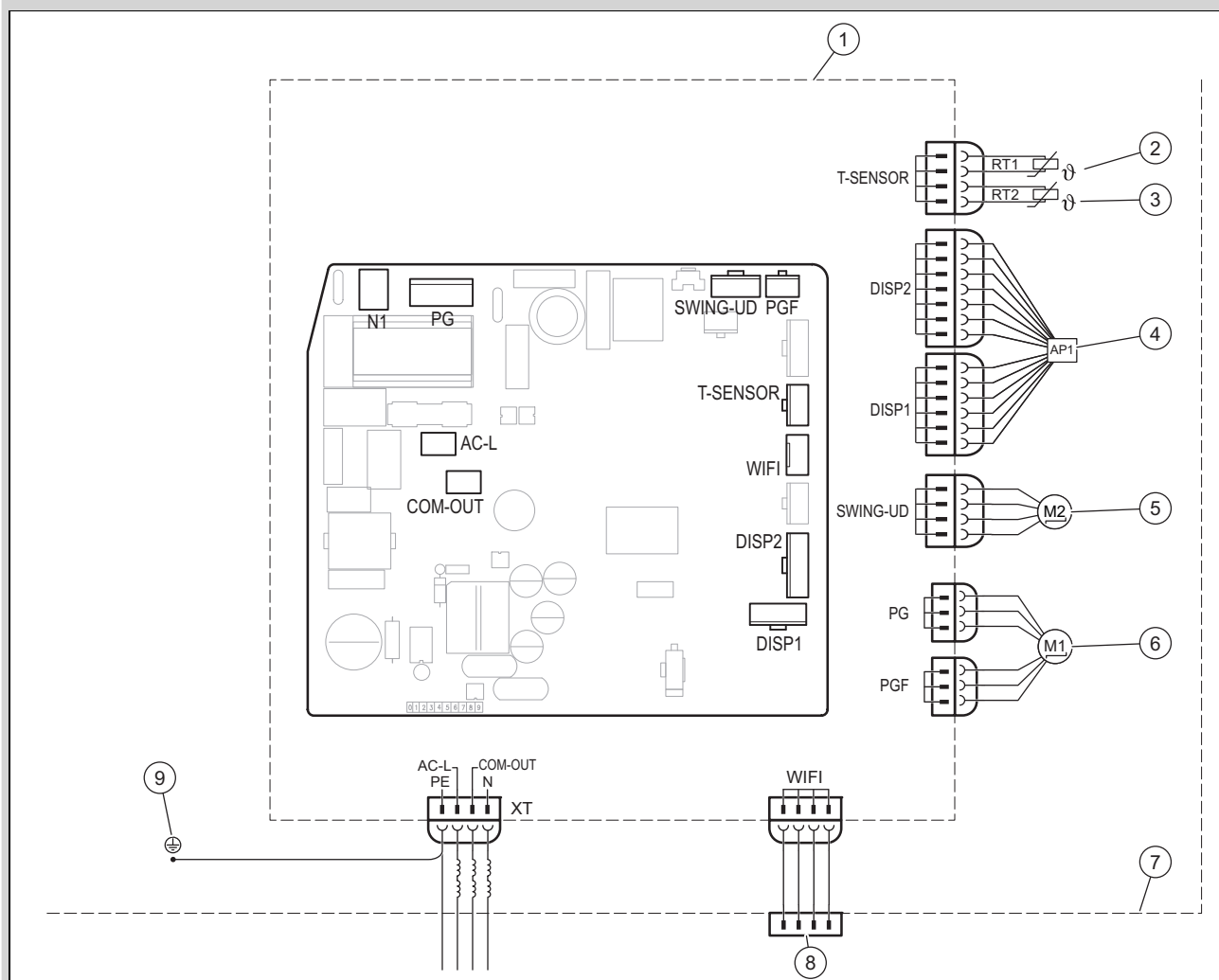
Područje važenja: VAIL1-025WNI I VAIL1-030WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Osnovna ploča unutarnje jedinice | 6 | Motor ventilatora |
| 2 | Osjetnik temperature izmjenjivača topline | 7 | Unutarnja jedinica |
| 3 | Osjetnik sobne temperature | 8 | WLAN modul (opcija) |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej | 9 | Masa |
| 5 | Koračni motor – gore i dolje | | |

B.2 Električni plan unutarnje jedinice

Područje važenja: VAIL1-045WNI

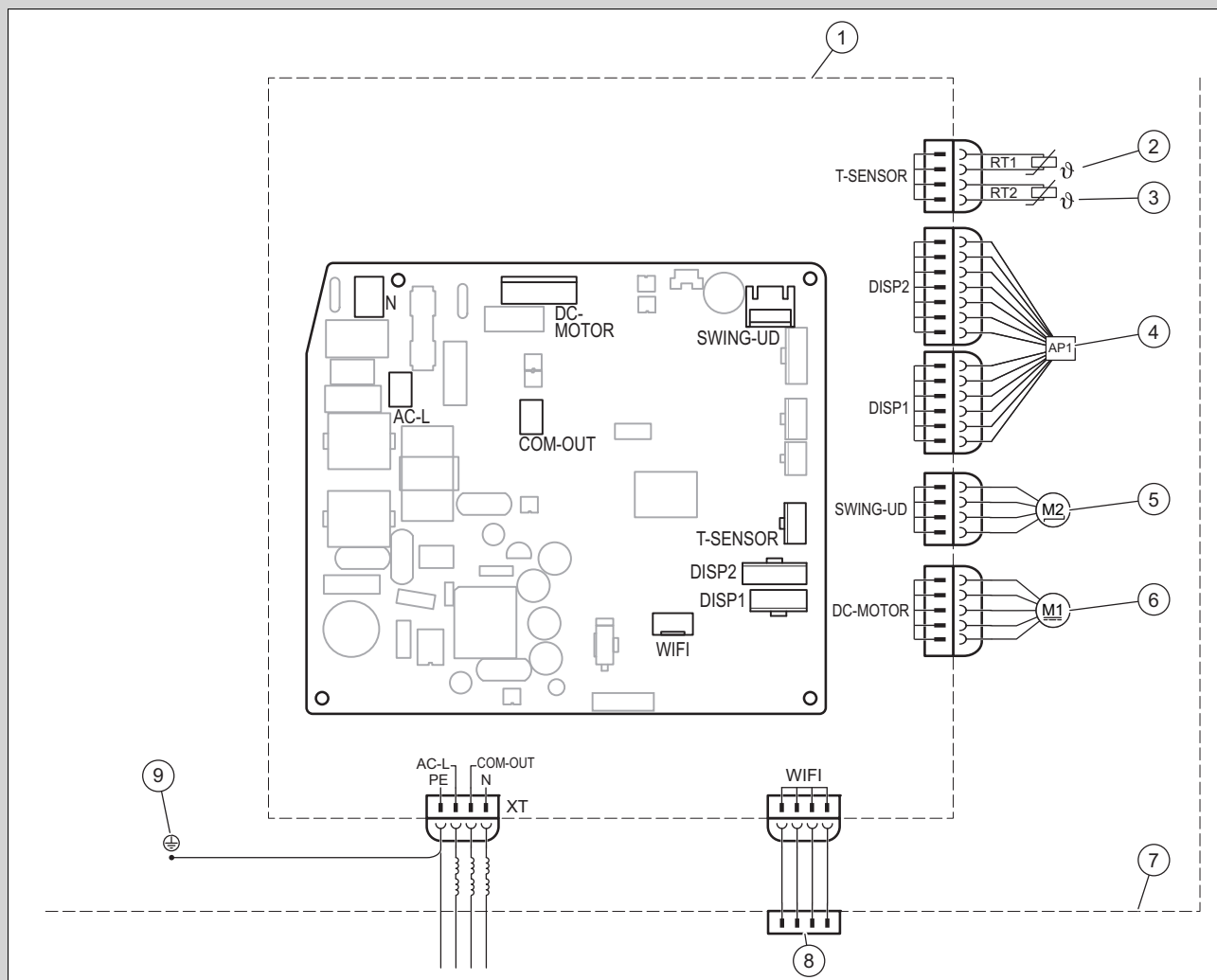


- | | |
|---|--|
| 1 | Osnovna ploča unutarnje jedinice |
| 2 | Osjetnik temperature izmjenjivača topline |
| 3 | Osjetnik sobne temperature |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej |
| 5 | Koračni motor – gore i dolje |

- | | |
|---|---------------------|
| 6 | Motor ventilatora |
| 7 | Unutarnja jedinica |
| 8 | WLAN modul (opcija) |
| 9 | Masa |

B.3 Električni plan unutarnje jedinice

Područje važenja: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Osnovna ploča unutarnje jedinice | 6 | Motor ventilatora |
| 2 | Osjetnik temperature izmjenjivača topline | 7 | Unutarnja jedinica |
| 3 | Osjetnik sobne temperature | 8 | WLAN modul (opcija) |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej | 9 | Masa |
| 5 | Koračni motor – gore i dolje | | |

C Tehnički podaci

Ovaj proizvod sadrži fluorirane stakleničke plinove koji su registrirani Kyoto-protokolom.

C.1 Tehnički podaci – unutarnja jedinica

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Strujno napajanje	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, jednofazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, jednofazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, jednofazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, jednofazno
Preporučeni broj i promjer žila kabela prema vanjskoj jedinici	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Brzina ventilatora (tad hlađenja), pri stupnju 1/2/3/turbo	750/1050/1200/ 1300 U/min	850/1100/1200/ 1350 U/min	800/1020/1170/ 1230 U/min	800/1000/1300/ 1400 U/min
Brzina ventilatora (proizvodnja topline), pri stupnju 1/2/3/turbo	800/1050/1200/ 1300 U/min	900/1100/1200/ 1350 U/min	900/1130/1270/ 1350 U/min	700/1000/1270/ 1400 U/min
Volumni protok zraka (unutarnja jedini- ca), pri stupnju 1/2/3/turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h
Volumen odvlaživanja	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Izlazna snaga/motor ventilatora	20 W	20 W	35 W	50 W
Maks. potrošnja struje, motor ventilatora	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Maks. potrošnja struje (osigurač)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Razina snage zvuka, pri stupnju 1/2/3/turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Razina snage zvuka, pri stupnju 1/2/3/turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

Indice

1	Sicurezza	32
1.1	Avvertenze relative alle azioni	32
1.2	Uso previsto.....	32
1.3	Avvertenze di sicurezza generali.....	32
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	33
2	Avvertenze sulla documentazione	34
2.1	Osservanza della documentazione complementare	34
2.2	Conservazione della documentazione.....	34
2.3	Validità delle istruzioni	34
3	Descrizione del prodotto.....	34
3.1	Struttura prodotto.....	34
3.2	Schema del circuito di raffreddamento	34
3.3	Intervalli di temperatura ammessi per il funzionamento	34
3.4	Targhetta identificativa.....	35
3.5	Marcatura CE.....	35
4	Montaggio.....	35
4.1	Controllo della fornitura.....	35
4.2	Dimensioni	35
4.3	Distanze minime	36
4.4	Scelta del luogo di installazione dell'unità interna.....	36
4.5	Montaggio della piastra di montaggio	36
4.6	Agganciare l'unità interna	36
5	Installazione	36
5.1	Scarico dell'azoto dall'unità interna	36
5.2	Installazione idraulica	36
5.3	Impianto elettrico	37
6	Consegna del prodotto all'utente.....	38
7	Soluzione dei problemi	38
7.1	Soluzione delle anomalie.....	38
7.2	Fornitura di pezzi di ricambio.....	38
8	Controllo e manutenzione.....	38
8.1	Rispetto della periodicità degli interventi di controllo e manutenzione	38
8.2	Controllo e manutenzione.....	38
8.3	Pulizia dello scambiatore di calore	38
9	Messa fuori servizio	39
9.1	Disattivazione definitiva	39
10	Riciclaggio e smaltimento	39
11	Servizio assistenza tecnica	39
Appendice		40
A	Riconoscimento e soluzione dei problemi.....	40
B	Schemi di collegamento.....	41
B.1	Schema elettrico dell'unità interna.....	41
B.2	Schema elettrico dell'unità interna.....	42
B.3	Schema elettrico dell'unità interna.....	43
C	Dati tecnici.....	43
C.1	Dati tecnici – Unità interna	43



1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto per la climatizzazione di abitazioni e uffici.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportati nelle istruzioni.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Ispezione e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio

► Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di sezionamento elettrico della categoria di sovratensione III per la separazione completa, ad esempio fusibili o interruttori automatici).
- Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si sono scaricati.
- Verificare l'assenza di tensione.

1.3.3 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante con importante GWP (GWP = Global Warming Potential).

- Sincerarsi che il refrigerante non venga rilasciato nell'atmosfera.
- Se Lei è un tecnico abilitato e qualificato, con la certificazione per gas refrigeranti, sottoponga il prodotto a manutenzione con adeguato equipaggiamento di protezione ed esegua all'occorrenza gli interventi sul circuito frigorifero. Riciclare o smaltire il prodotto conformemente alle normative pertinenti.





1.3.4 Rischio di ustioni, scottature e congelamenti dovuto a componenti caldi e freddi

Su alcuni componenti, in particolare su tubazioni non isolate, sussiste il rischio di ustioni e congelamenti.

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che hanno raggiunto questa temperatura ambiente.

1.3.5 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

1.3.6 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

1.3.7 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3.8 Pericolo di lesioni durante lo smontaggio dei pannelli del prodotto

Durante lo smontaggio dei pannelli del prodotto sussiste un elevato rischio di tagliarsi sui bordi affilati del telaio.

- ▶ Indossare i guanti protettivi per non tagliarsi.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

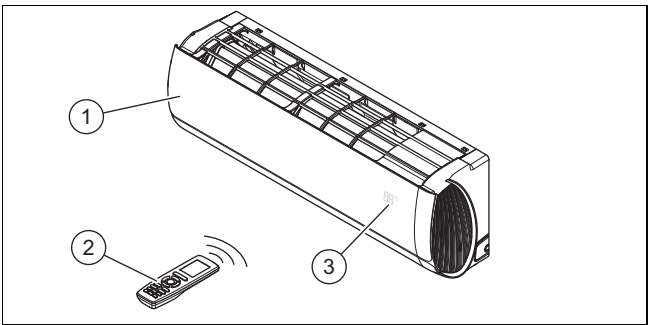
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

Unità interna VAIL1-025WNI	0010044030
Unità interna VAIL1-030WNI	0010044031
Unità interna VAIL1-045WNI	0010044032
Unità interna VAIL1-060WNI	0010044033

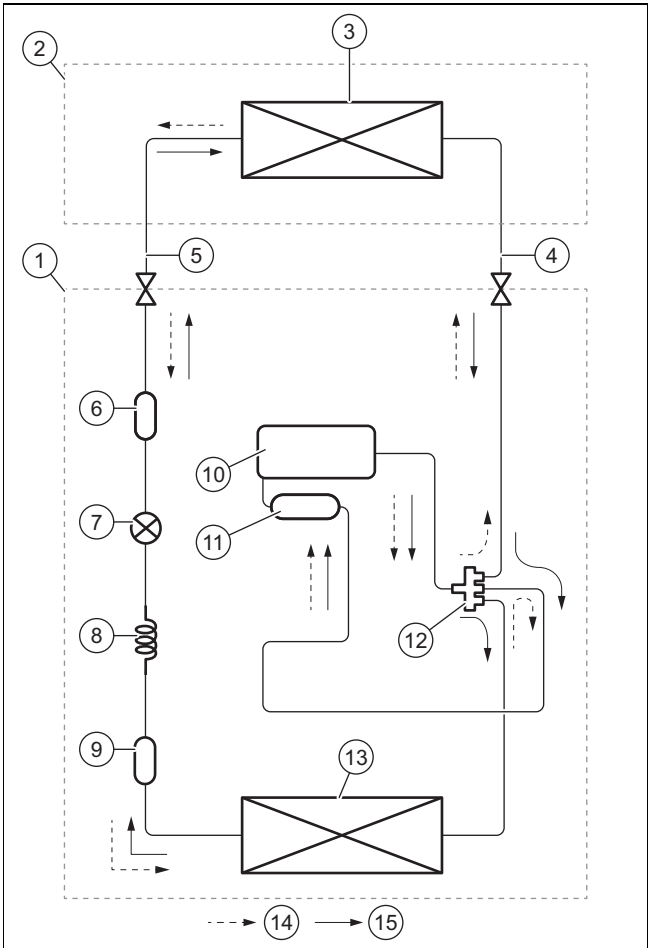
3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---------------|---|---|
| 1 | Unità interna | 3 | Temperatura/indicatore di funzionamento |
| 2 | Telecomando | | |

3.2 Schema del circuito di raffreddamento



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Unità esterna | 8 | Capillari |
| 2 | Unità interna | 9 | Filtro |
| 3 | Batteria interna | 10 | Compressore |
| 4 | Tubo del gas | 11 | Serbatoio di aspirazione |
| 5 | Tubo del liquido | 12 | Valvola a 4 vie |
| 6 | Filtro | 13 | Batteria esterna |
| 7 | Valvola di espansione elettronica | 14 | Riscaldamento |
| | | 15 | Raffrescamento |

3.3 Intervalli di temperatura ammessi per il funzionamento

La potenza di raffrescamento/termica dell'unità interna varia in base alla temperatura ambiente dell'unità esterna.

	Raffrescamento	Riscaldamento
Unità interna	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa è applicata in fabbrica sul lato destro del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta identificativa	Significato
Cooling / Heating	Modo raffreddamento/ riscaldamento
Rated Capacity	Potenza misurata
Power Input	Potenza elettrica in entrata
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condizioni di test per il rilevamento dei dati prestazionali secondo la norma EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Potenza di raffreddamento/potenza termica (media) in condizioni di prova per il calcolo di SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (media)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Assorbimento di potenza max. / assorbimento di corrente max. / tipo di protezione
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Allacciamento elettrico: tensione / frequenza / fase
Refrigerant	Refrigerante
GWP	Potenziale di riscaldamento globale (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Pressione di esercizio consentita / lato alta pressione / lato bassa pressione
Net Weight	Peso netto
	Il prodotto contiene un fluido ritardante di fiamma (classe di sicurezza A2L).
	Leggere le istruzioni!
	Codice a barre con numero di serie Dalla cifra 3 alla cifra 6 = data di produzione (anno/settimana) Dalla cifra 7 alla cifra 16 = codice di articolo del prodotto

3.5 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

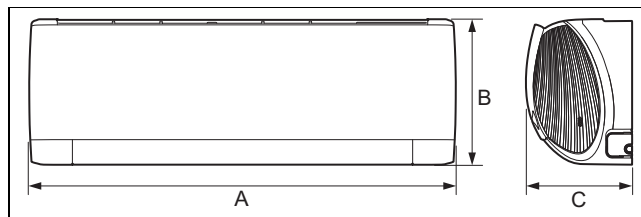
4.1 Controllo della fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione
1	Unità interna (incl. piastra di montaggio)
1	Telecomando
2	Batterie
2	Dadi di rame per il collegamento delle tubazioni del refrigerante all'unità interna
1	Materiale isolante per tubazioni del refrigerante dell'unità interna (circa 30 cm)
1	Documentazione complementare

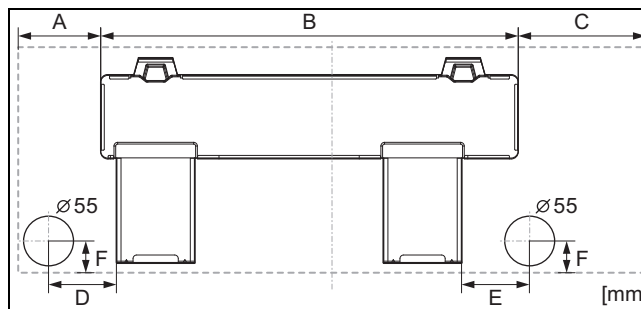
4.2 Dimensioni

4.2.1 Dimensioni dell'unità interna



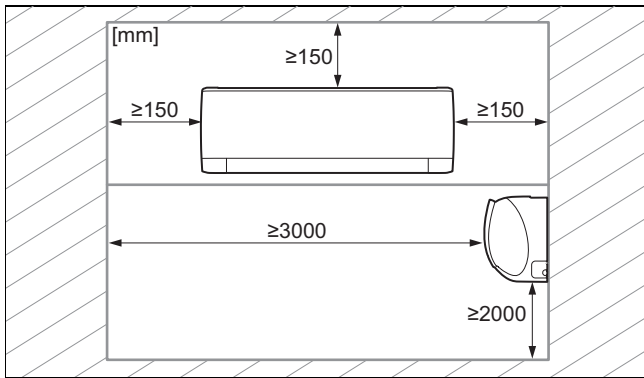
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimensioni delle piastre di montaggio



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Distanze minime



4.4 Scelta del luogo di installazione dell'unità interna

1. Prestare attenzione alle distanze minime necessarie.
2. Scegliere un luogo di installazione in cui poter ripartire l'aria in modo uniforme nel locale, senza interrompere il flusso d'aria.
3. Montare l'unità interna ad una distanza sufficiente dai posti a sedere o di lavoro, affinché il flusso dell'aria non disturbi nessuno.
4. Evitare fonti di calore nelle vicinanze.

4.5 Montaggio della piastra di montaggio

1. Posizionare la piastra di montaggio nel punto di installazione selezionato dell'unità interna.
2. Orientare orizzontalmente la piastra di montaggio e contrassegnare i fori eseguiti sulla parete.
3. Rimuovere la piastra di montaggio.
4. Sincerarsi che nei punti di foratura sulla parete non passino cavi di alimentazione, tubazioni o altri elementi che potrebbero danneggiarsi. In tal caso, selezionare un altro luogo per il montaggio.
5. Praticare i fori e inserire i tasselli.
6. Posizionare la piastra di montaggio, orientarla orizzontalmente e fissarla con le viti.

4.6 Agganciare l'unità interna

1. Controllare la portata della parete.
2. Rispettare il peso totale del prodotto.
3. Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio ammesso per la parete.
4. Provvedere eventualmente in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante.
5. Agganciare l'unità interna alla piastra di montaggio.

5 Installazione

5.1 Scarico dell'azoto dall'unità interna

1. Sul retro dell'unità interna sono presenti due tubi di rame con elementi terminali in plastica. L'estremità più larga indica l'alimentazione di azoto molecolare nell'unità. Se all'estremità sporge un piccolo pulsante rosso, ciò significa che l'unità non è completamente svuotata.
2. Premere l'elemento terminale dell'altro tubo avente un diametro inferiore per scaricare tutto l'azoto dall'unità interna.

5.2 Installazione idraulica

5.2.1 Posa delle tubazioni dell'unità interna



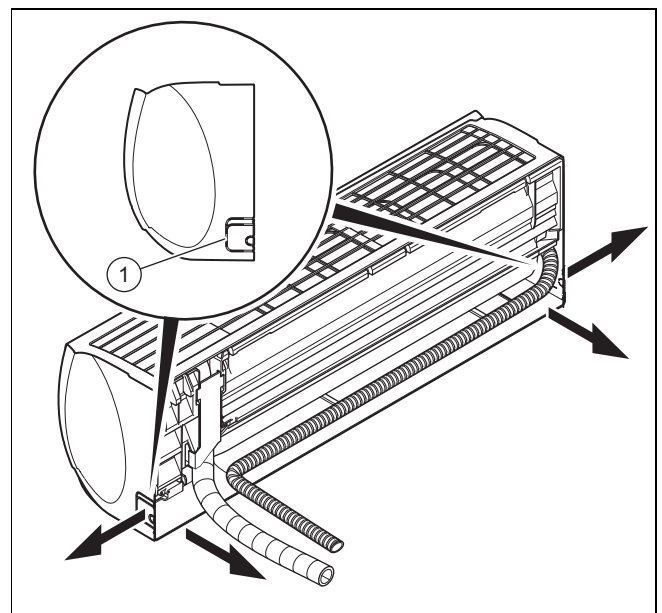
Avvertenza

Si consiglia di mantenere una lunghezza delle tubazioni di almeno 3 m.



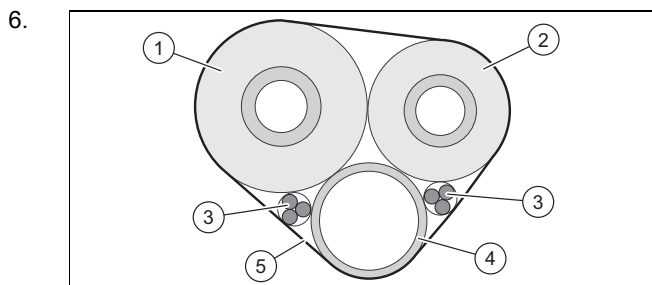
Avvertenza

Se la lunghezza delle tubazioni del refrigerante supera i 5 m, occorre rabboccare altro refrigerante (→ capitolo Messa in servizio).



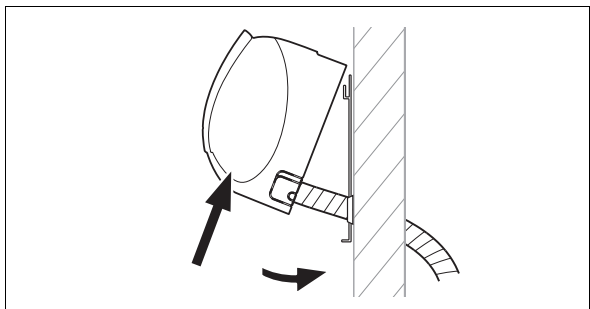
1. Praticare un foro per far passare il fascio di tubi/di cavi nella parete esterna.
 - Diametro: 55 mm
 - Foro con leggera pendenza verso l'esterno
 - Posizione: vedere figura della piastra di montaggio per il passaggio del fascio di tubi/di cavi sul lato posteriore dell'unità interna. Se ciò non fosse possibile, è possibile far uscire il fascio di tubi/di cavi lateralmente dall'unità interna. Rompere a tal fine con cautela una delle aperture (1).
2. Applicare tappi di tenuta sulle estremità del tubo.
3. Unire le tubazioni del refrigerante con i cavi di collegamento (cavo di allacciamento alla rete elettrica e cavo di allacciamento) e il flessibile di scarico della condensa in un fascio di tubi/di cavi.
4. Far passare il fascio di tubi/di cavi attraverso il foro diretto all'unità esterna.

5. Quando si posano e piegano le tubazioni del refrigerante, prestare la massima cautela per evitare di tagliarle o di danneggiarle.



Isolare una ad una le tubazioni del refrigerante (1, 2).

7. Avvolgere il fascio di tubi/di cavi (incl. cavi di collegamento (3) e flessibile di scarico della condensa (4)) con materiale termoisolante (5).
8. Accorciare le tubazioni del refrigerante con un taglia-tubi in modo che rimangano dei pezzi sufficientemente lunghi per collegarle con le tubazioni del refrigerante dell'unità interna e i raccordi dell'unità esterna.
9. Rimuovere la bava dai terminali in modo che non giungano sfridi nelle tubazioni del refrigerante.
10. Applicare i dadi sulle tubazioni del refrigerante ed eseguire la flangiatura.
11. Agganciare l'unità interna al supporto superiore della piastra di montaggio.
- 12.



Staccare dalla parete la parte inferiore dell'unità interna e fissare l'unità interna in questa posizione, applicando ad es. un pezzo di legno tra la piastra di montaggio e l'unità interna.

13. Collegare le tubazioni del refrigerante e il flessibile di scarico della condensa con l'unità interna.

5.2.2 Installazione del tubo flessibile di scarico della condensa

1. Installare il tubo flessibile di scarico della condensa senza pieghe o ondulazioni e con una pendenza fissa, in modo che la condensa possa defluire liberamente.
2. Installare il tubo flessibile di scarico della condensa in modo che la distanza tra l'estremità libera e il pavimento sia di almeno 50 mm.
3. Isolare il tubo flessibile di scarico della condensa esterno per impedire il congelamento della condensa.

5.3 Impianto elettrico

5.3.1 Impianto elettrico



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

- Estrarre la spina elettrica. Oppure staccare il prodotto dalla tensione (dispositivo di sezionamento con un'apertura contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore di potenza).
- Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- Attendere almeno 30 min fino a quando i condensatori non si sono scaricati.
- Verificare l'assenza di tensione.
- Collegare fase e terra.
- Mettere in cortocircuito il conduttore di fase e il conduttore di neutro.
- Coprire o tenere separati i componenti sotto tensione vicini.

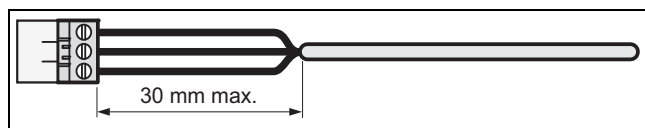
- L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

5.3.2 Preparazione dell'impianto elettrico

1. Togliere tensione dal prodotto.
2. Attendere almeno 30 min fino a quando i condensatori non si sono scaricati.
3. Verificare l'assenza di tensione.
4. Se prescritto per il luogo di installazione, installare un interruttore differenziale tipo B.

5.3.3 Cablaggio

1. Usare fermacavi.
2. Accorciare il cavo di collegamento per quanto necessario.

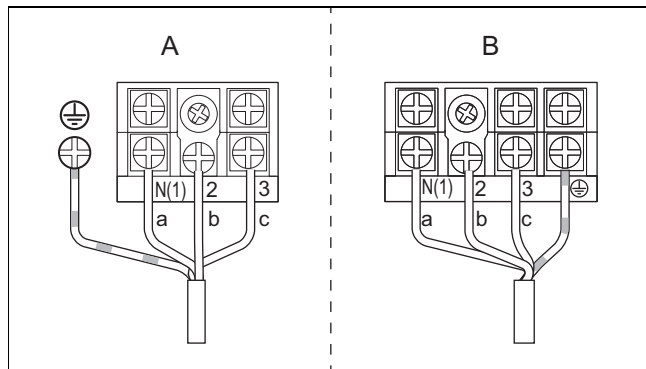


3. Per evitare cortocircuiti nel caso di un distacco indesiderato di un filo, isolare l'involucro esterno dei cavi flessibili di non oltre 30 mm.
4. Verificare che durante la procedura di isolamento dell'involucro esterno l'isolamento dei fili interni non venga danneggiato.
5. Dai cavi interni rimuovere l'isolamento solo quel tanto che basta per avere un collegamento affidabile e stabile.
6. Per evitare un cortocircuito causato dal distacco dei cavi, dopo aver spelato questi ultimi, montare dei manicotti di collegamento sulle estremità del filo.
7. Verificare che i tutti i fili siano meccanicamente ben fissi nei morsetti del connettore. Se necessario fissarli nuovamente.

5.3.4 Collegamento elettrico dell'unità interna

1. Togliere la copertura di protezione dai collegamenti elettrici dell'unità interna.
2. Estrarre in avanti il cavo di allacciamento dell'unità esterna dal lato posteriore dell'unità interna attraverso l'apposito passacavo.
3. Collegare i singoli fili del cavo di allacciamento come da schema di collegamento alla morsettiera dell'unità interna.
4. Montare la copertura di protezione davanti ai collegamenti elettrici.

5.3.5 Schema elettrico



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	blu
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	nero
		c	marrone

6 Consegna del prodotto all'utente

- Al termine dell'installazione mostrare all'utente il luogo e la funzione dei dispositivi di sicurezza.
- Istruire l'utente in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- Informare l'utente sulla necessità di effettuare una manutenzione del prodotto nel rispetto degli intervalli previsti.

7 Soluzione dei problemi

7.1 Soluzione delle anomalie

- Eliminare le anomalie come da tabella in appendice relativa all'eliminazione delle anomalie.

7.2 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

8 Controllo e manutenzione

8.1 Rispetto della periodicità degli interventi di controllo e manutenzione



Avvertenza

Conformemente alla direttiva 517/2014/CE il circuito frigorifero deve essere sottoposto ad un regolare controllo della tenuta. Attuare tutte le misure necessarie per effettuare correttamente questi controlli e documentare esattamente questi risultati nel libretto di manutenzione dell'impianto. Per il controllo della tenuta valgono i seguenti intervalli:

Impianti con meno di 7,41 kg di refrigerante => in tal caso non occorre effettuare controlli regolari.

Impianti con 7,41 kg di refrigerante o più => almeno una volta all'anno.

Impianti con 74,07 kg di refrigerante o più => almeno una volta ogni sei mesi.

Impianti con 740,74 kg di refrigerante o più => almeno una volta ogni tre mesi.

- Rispettare la periodicità minima degli interventi di controllo e manutenzione. A seguito dei risultati del controllo può essere necessaria una manutenzione anticipata.

8.2 Controllo e manutenzione

#	Intervento di manutenzione	Intervallo	
1	Aspirare il filtro dell'aria con un aspirapolvere e/o lavare con acqua e asciugare	A ogni manutenzione	
2	Pulizia dello scambiatore di calore	Semestralmente	38
3	Se necessario, controllare e pulire i flessibili di scarico della condensa	A ogni manutenzione	
4	Controllare la tenuta di tutti i raccordi e collegamenti del circuito frigorifero	A ogni manutenzione	

8.3 Pulizia dello scambiatore di calore



Attenzione!

Pericolo di lesioni in caso di interventi sullo scambiatore di calore a piastre

Le piastre dello scambiatore di calore hanno spigoli vivi!

- Per tutti i lavori sullo scambiatore di calore indossare guanti di protezione.

1. Rimuovere il pannello del prodotto.
2. Rimuovere dalla superficie delle lamelle dello scambiatore di calore tutti i corpi estranei che potrebbero impedire la circolazione dell'aria.
3. Togliere la polvere con aria compressa.
4. Pulire con cautela lo scambiatore di calore con acqua e una spazzola morbida.
5. Asciugare lo scambiatore di calore con aria compressa.

9 Messa fuori servizio

9.1 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il refrigerante.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi gli elementi costruttivi, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

10 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballi correttamente.
- Osservare tutte le norme vigenti.

11 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro, in appendice o nel nostro sito web.

Appendice

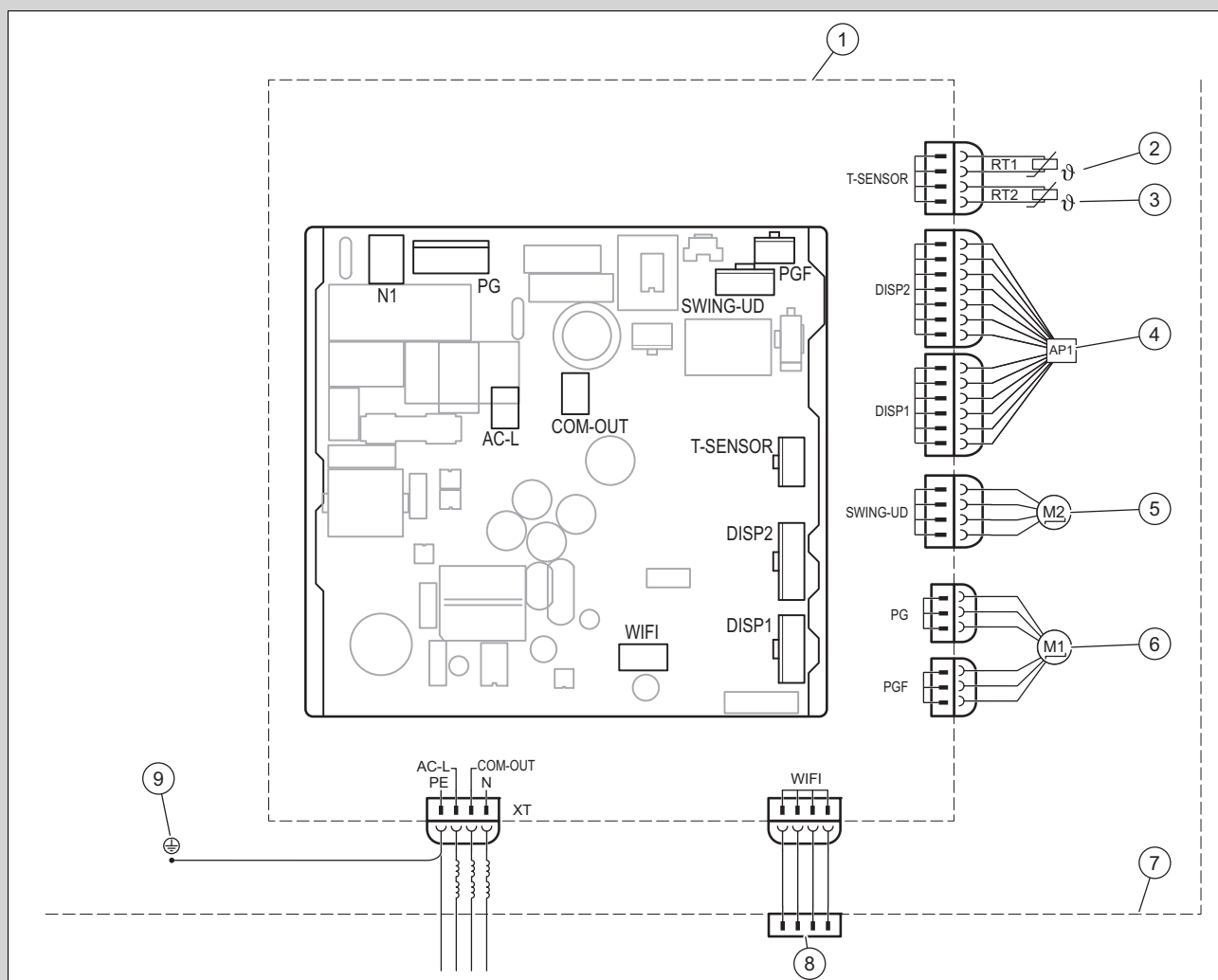
A Riconoscimento e soluzione dei problemi

ANOMALIE	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Dopo aver inserito l'unità, il display non si accende ed in caso di azionamento delle funzioni non viene emesso alcun segnale acustico.	Il gruppo alimentazione non è collegato oppure il raccordo con l'alimentazione elettrica non è corretto.	Controllare se l'alimentazione elettrica è irregolare. In tal caso, attendere fino a che l'alimentazione elettrica è nuovamente presente. In caso contrario, controllare il circuito dell'alimentazione elettrica e sincerarsi che la spina di alimentazione sia collegata correttamente.
Immediatamente dopo aver inserito l'unità, interviene la protezione elettrica dell'abitazione. Dopo aver inserito l'unità si verifica un black-out.	Cablaggio non collegato correttamente oppure non in corretto stato, umidità nell'impianto elettrico. Protezione elettrica selezionata non corretta.	Sincerarsi che l'unità sia collegata correttamente a terra. Assicurare il corretto collegamento del cablaggio. Controllare il cablaggio dell'unità interna. Controllare se l'isolamento del cavo di alimentazione è danneggiato e se necessario sostituirlo. Scegliere una protezione elettrica adatta.
Dopo aver acceso l'unità, anche se il display della trasmissione del segnale lampeggia quando le funzioni sono attivate, non accade nulla.	Malfunzionamento del comando a distanza.	Sostituire le batterie del comando a distanza. Riparare il comando a distanza o sostituirlo.
EFFETTO REFRIGERANTE O TERMICO INSUFFICIENTE		
Controllare la temperatura impostata sul comando a distanza.	La temperatura impostata non è corretta.	Adattare la temperatura impostata.
La potenza del ventilatore è molto bassa.	Il numero di giri del motore del ventilatore dell'unità interna è insufficiente.	Impostare il numero di giri del ventilatore sul livello alto o medio.
Rumori perturbatori. Effetto refrigerante o termico insufficiente. Ventilazione insufficiente.	Il filtro dell'unità interna è sporco o intasato.	Controllare se il filtro è sporco ed event. pulirlo.
L'unità emette aria fredda nel modo riscaldamento.	Malfunzionamento della valvola deviatrice a 4 vie.	Mettersi in contatto con il Servizio Assistenza.
La lamella orizzontale non può regolarsi.	Malfunzionamento della lamella orizzontale.	Mettersi in contatto con il Servizio Assistenza.
Il motore del ventilatore dell'unità interna non funziona.	Malfunzionamento del motore del ventilatore dell'unità interna.	Mettersi in contatto con il Servizio Assistenza.
Il motore del ventilatore dell'unità esterna non funziona.	Malfunzionamento del motore del ventilatore dell'unità esterna.	Mettersi in contatto con il Servizio Assistenza.
Il compressore non funziona.	Malfunzionamento del compressore. Il compressore è stato disinserito dal termostato.	Mettersi in contatto con il Servizio Assistenza.
DAL CLIMATIZZATORE FUORIESCE ACQUA.		
Acqua che fuoriesce dall'unità interna. Acqua che fuoriesce dalla tubazione di drenaggio.	La tubazione di drenaggio è intasata. La tubazione di drenaggio ha una pendenza insufficiente. La tubazione di drenaggio è difettosa.	Eliminare il corpo esterno dalla tubazione di sfiato. Sostituire la tubazione di drenaggio.
Acqua che fuoriesce dai raccordi delle tubazioni dell'unità interna.	L'isolamento delle tubazioni non è applicato correttamente.	Isolare nuovamente le tubazioni e fissarle correttamente.
RUMORI E VIBRAZIONI ANOMALI DELL'UNITÀ		
È possibile percepire lo scorrimento dell'acqua.	Durante l'inserimento o il disinserimento dell'unità si percepiscono rumori anomali a causa del flusso del refrigerante.	Questo fenomeno è normale. I rumori anomali non si percepiscono più dopo alcuni minuti.
Dall'unità interna si percepiscono rumori anomali.	Corpi estranei nell'unità interna o nei gruppi costruttivi ad essa collegati.	Eliminare i corpi estranei. Posizionare correttamente tutte le parti dell'unità interna, serrare le viti ed isolare le zone tra i componenti collegati.
Dall'unità esterna si percepiscono rumori anomali.	Corpi estranei nell'unità esterna o nei gruppi costruttivi ad essa collegati.	Eliminare i corpi estranei. Posizionare correttamente tutte le parti dell'unità esterna, serrare le viti ed isolare le zone tra i componenti collegati.

B Schemi di collegamento

B.1 Schema elettrico dell'unità interna

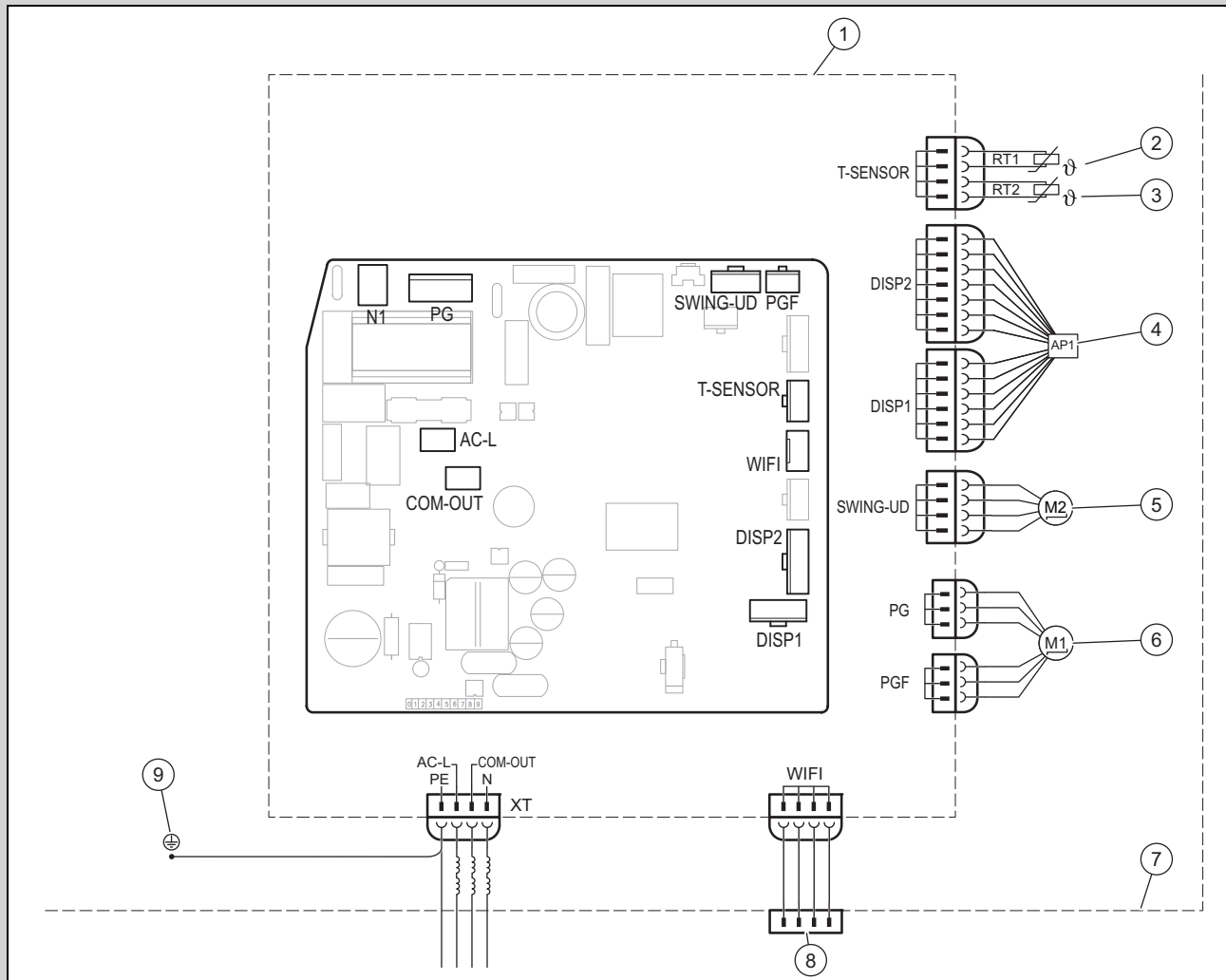
Validità: VAIL1-025WNI E VAIL1-030WNI



1	Piastra base dell'unità interna	6	Motore del ventilatore
2	Sensore di temperatura dello scambiatore di calore	7	Unità interna
3	Sensore temperatura ambiente	8	Modulo WLAN (opzione)
4	Unità di ricezione infrarossi e display	9	Massa
5	Motore passo-passo – in alto e in basso		

B.2 Schema elettrico dell'unità interna

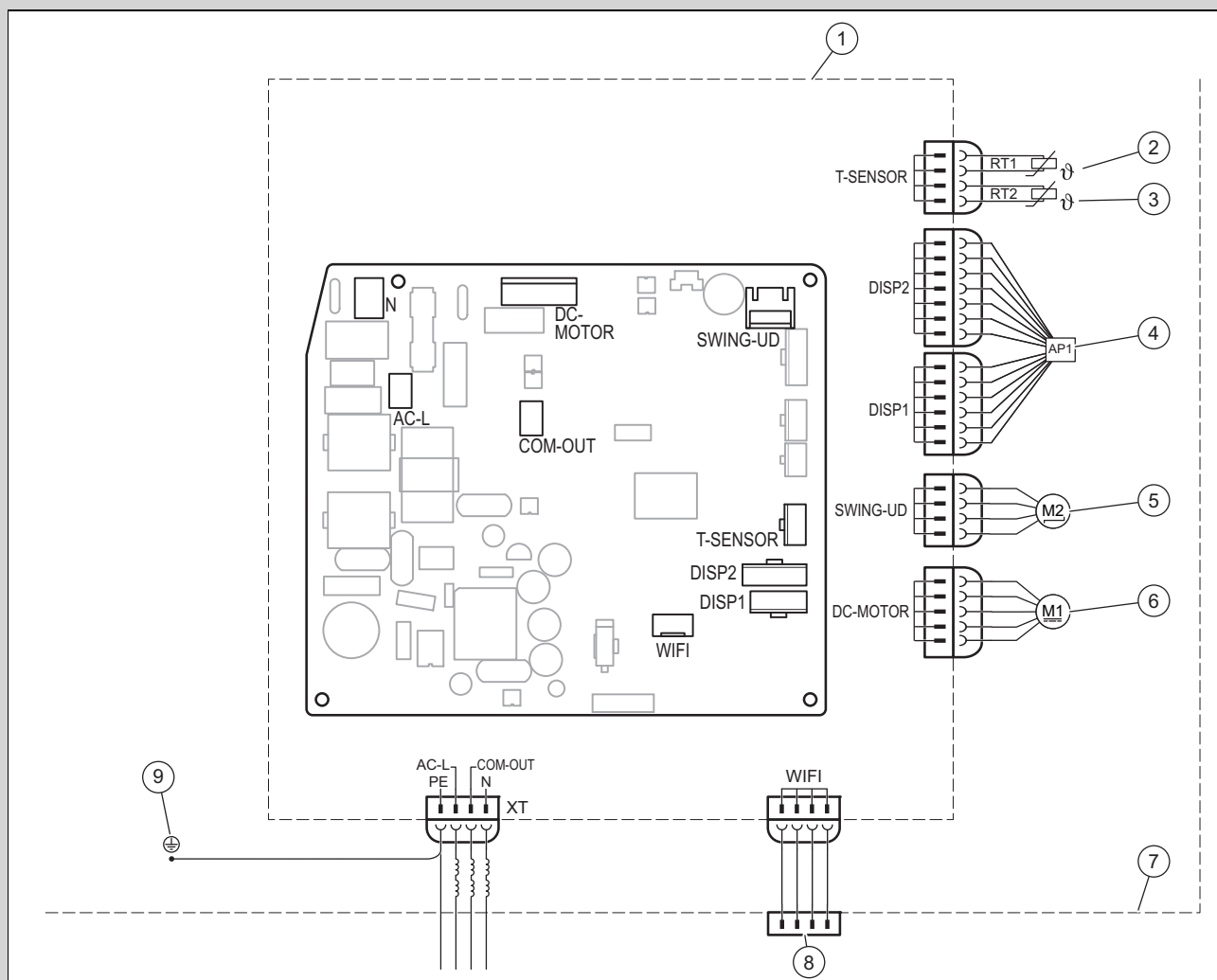
Validità: VAIL1-045WNI



1	Piastra base dell'unità interna	6	Motore del ventilatore
2	Sensore di temperatura dello scambiatore di calore	7	Unità interna
3	Sensore temperatura ambiente	8	Modulo WLAN (opzione)
4	Unità di ricezione infrarossi e display	9	Massa
5	Motore passo-passo – in alto e in basso		

B.3 Schema elettrico dell'unità interna

Validità: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| 1 | Piastra base dell'unità interna | 6 | Motore del ventilatore |
| 2 | Sensore di temperatura dello scambiatore di calore | 7 | Unità interna |
| 3 | Sensore temperatura ambiente | 8 | Modulo WLAN (opzione) |
| 4 | Unità di ricezione infrarossi e display | 9 | Massa |
| 5 | Motore passo-passo – in alto e in basso | | |

C Dati tecnici

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra regolamentati nel protocollo di Kyoto.

C.1 Dati tecnici – Unità interna

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Alimentazione	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofase	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofase	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofase	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofase
Numero e sezione trasversale raccom- mandati dei fili del cavo verso l'unità esterna	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Velocità ventilatore (modo raffresca- mento), nel livello 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 giri/min	850/1100/1200/ 1350 giri/min	800/1020/1170/ 1230 giri/min	800/1000/1300/ 1400 giri/min
Velocità ventilatore (generazione di calore), nel livello 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 giri/min	900/1100/1200/ 1350 giri/min	900/1130/1270/ 1350 giri/min	700/1000/1270/ 1400 giri/min
Portata volumetrica dell'aria (unità interna), nel livello 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Volume di deumidificazione	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Potenza di uscita, motorino del ventilatore	20 W	20 W	35 W	50 W
Assorbimento di corrente max, motorino del ventilatore	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Assorbimento di corrente max (fusibile)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Livello di pressione acustica, nel livello 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Livello di potenza acustica, nel livello 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Упатство за инсталација и одржување

Содржина

1	Безбедност.....	46
1.1	Предупредувања поврзани со работата.....	46
1.2	Употреба согласно намената.....	46
1.3	Општи безбедносни напомени.....	46
1.4	Прописи (директиви, закони, норми).....	47
2	Напомени за документација.....	48
2.1	Внимавајте на важечката документација.....	48
2.2	Чувајте ја документацијата.....	48
2.3	Важност на упатството.....	48
3	Опис на производот.....	48
3.1	Конструкција на производот.....	48
3.2	Шема на колото за ладење.....	48
3.3	Дозволени температурни граници за работата.....	48
3.4	Спецификациона плочка.....	49
3.5	СЕ-ознака.....	49
4	Монтажа.....	49
4.1	Проверка на обемот на испорака.....	49
4.2	Димензии.....	49
4.3	Минимум растојанија.....	50
4.4	Избирање на место за поставување на внатрешната единица.....	50
4.5	Монтирање на монтажна плоча.....	50
4.6	Закачување на внатрешната единица.....	50
5	Инсталација.....	50
5.1	Испуштање на азотот од внатрешната единица.....	50
5.2	Хидраулична инсталација.....	50
5.3	Електрична инсталација.....	51
6	Предавање на производот на корисникот.....	52
7	Отстранување на пречки.....	52
7.1	Поправка на пречки.....	52
7.2	Набавување на резервни делови.....	52
8	Контрола и одржување.....	52
8.1	Придржување до интервалите за контрола и одржување.....	52
8.2	Контрола и одржување.....	53
8.3	Чистење на изменувачот на топлина.....	53
9	Отстранување од употреба.....	53
9.1	Конечно вадење од употреба.....	53
10	Рециклирање и отстранување.....	53
11	Сервисна служба.....	53
Прилог.....	54	
A	Препознавање и отстранување на пречките.....	54

B	Приклучни електрични шеми.....	55
B.1	Шема на електрично коло на внатрешната единица.....	55
B.2	Шема на електрично коло на внатрешната единица.....	56
B.3	Шема на електрично коло на внатрешната единица.....	57
C	Технички податоци.....	57
C.1	Технички податоци – Внатрешна единица.....	57



1 Безбедност

1.1 Предупредувања поврзани со работата

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови



Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Употреба согласно намената

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот е предвиден за климатизирање на простории за живеење и канцеларии.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на приложените упатства за користење, инсталација и одржување на производите на како и на сите други компоненти на системот
- инсталација и монтажа соодветно на одобрението за производот и системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Прописната употреба исто така ја опфаќа инсталацијата според IP-кодот.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и

непосредната комерцијална и индустриска употреба.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

1.3 Општи безбедносни напомени

1.3.1 Опасност поради недоволна квалификација

Следните работи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кој е доволно квалификуван за тоа:

- Монтажа
- Демонтажа
- Инсталација
- Ставање во употреба
- Проверка и одржување
- Поправка
- Отстранување од употреба
- ▶ Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

1.3.2 Опасност по живот поради струен удар

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- ▶ Исклучете го производот така што ќе ги исклучите сите полови за напојувања со струја (електричен разделник на пренапонска категорија III за целосно исклучување, на пр. осигурувач или заштитен прекинувач).
- ▶ Обезбедете го од повторно вклучување.
- ▶ Почекајте најмалку 3 мин., додека не се испразнат кондензаторите.
- ▶ Проверете дали има напон.

1.3.3 Ризик од штета врз животната средина поради средство за ладење

Производот содржи средство за ладење со значителен GWP (GWP = Global Warming Potential).

- ▶ Проверете дали средството за ладење се испушта во атмосферата.
- ▶ Ако сте овластено стручно лице за работење со средства за ладење, тогаш одржувајте го производот со соодветна





заштитна опрема и ев. направете интервенции во колото на средство за ладење. Рециклирајте го или отстранете го производот согласно соодветните прописи.

1.3.4 Опасност од изгореници, попарување и смрзнатини поради жешки и ладни компоненти

Кај некои компоненти, особено кај неизолирани цевководи, постои опасност од изгореници одн. смрзнатини.

- Почнете со интервенција на компонентите, дури откако ќе се постигне оваа околна температура.

1.3.5 Опасност по живот поради недостиг на безбедносни уреди

Дијаграмите содржани во овој документ не ги прикажуваат сите безбедносни уреди потребни за правилна инсталација.

- Инсталирајте ги потребните безбедносни уреди во системот.
- Почитувајте ги приложените национални и меѓународни закони, норми и одредби.

1.3.6 Опасност од повреди поради голема тежина на производот

- Транспортирајте го производот со уште најмалку две лица.

1.3.7 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- Користете професионален алат.

1.3.8 Опасност од повреди при демонтирање на панелите на производот

При демонтирање на панелите на производот постои ризик да се исечете на работите на рамката.

- Носете заштитни ракавици за да не се исечете.

1.4 Прописи (директиви, закони, норми)

- Почитувајте ги националните прописи, норми, директиви, одредби и закони.
- 

2 Напомени за документација

2.1 Внимавајте на важечката документација

- ▶ Внимавајте на сите упатства за користење и инсталација, кои се приложени на компонентите на системот.

2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Пренесете ги овие упатства, како и сета придружна документација на операторот на системот.

2.3 Важност на упатството

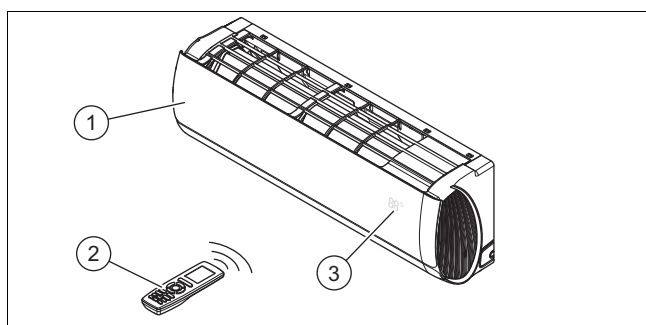
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

Производ - број на артикл

Внатрешна единица VAIL1-025WNI	0010044030
Внатрешна единица VAIL1-030WNI	0010044031
Внатрешна единица VAIL1-045WNI	0010044032
Внатрешна единица VAIL1-060WNI	0010044033

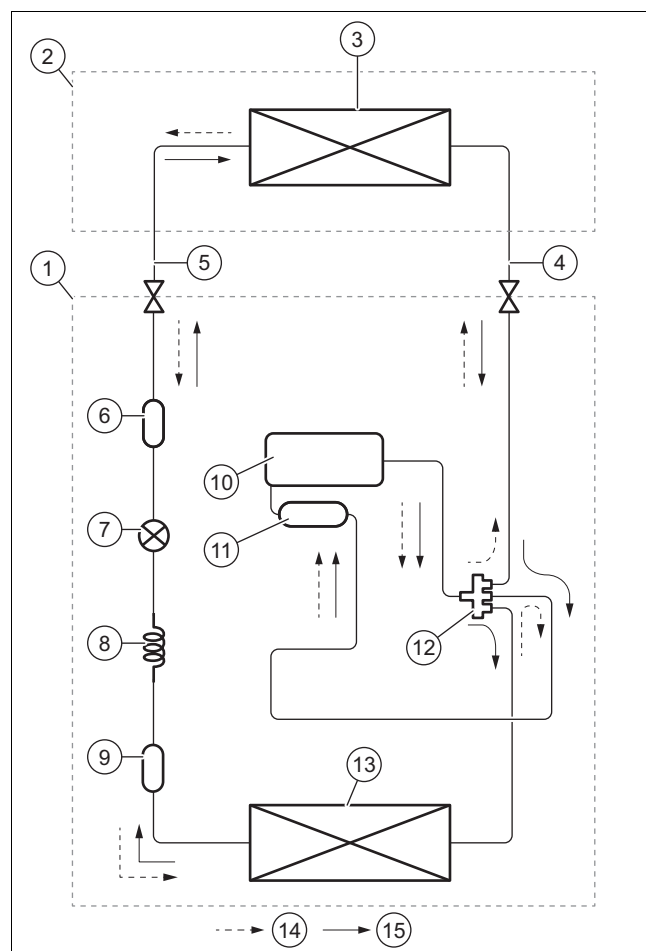
3 Опис на производот

3.1 Конструкција на производот



- | | |
|---|-------------------------------|
| 1 Внатрешна единица | 3 Температура/приказ на режим |
| 2 Remote control: (Далечинска контрола) | |

3.2 Шема на колото за ладење



- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| 1 Надворешна единица | 8 Капилари |
| 2 Внатрешна единица | 9 Филтер |
| 3 Внатрешна батерија | 10 Компресор |
| 4 Страна на цевката за гас | 11 Сад за всисување |
| 5 Страна на цевката за течност | 12 4-крак вентил |
| 6 Филтер | 13 Надворешна батерија |
| 7 Електронски експанзионен вентил | 14 Греење |
| | 15 Ладење |

3.3 Дозволените температурни граници за работата

Јачината на ладење/загревање на внатрешната единица варира во зависност од собната температура на надворешната единица.

	Ладење	Греење
Внатрешна единица	16 ... 30°C	16 ... 30°C

3.4 Спецификациона плочка

Спецификационата плочка е фабрички поставена на десната страна на производот.

Податок на спецификационата плочка	Значење
Cooling / Heating	Режим на ладење/загревање
Rated Capacity	Јачина на мерењето
Power Input	електрична влезна моќност
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Контролни услови за одредување на податоците за јачина според EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Јачина на ладење/загревање (просечно) под услови за тестирање за пресметување на SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (просечно)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Макс. потрошувачка на електрична енергија / макс. потрошувачка на струја / вид на заштита
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Електричен приклучок: напон / фреквенција / фаза
Refrigerant	Средство за ладење
GWP	Потенцијал за глобално затоплување (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Дозволен оперативен притисок / страната со висок притисок / страната со низок притисок
Net Weight	Нето тежина
	Производот содржи тешко запалива течност (Класа на безбедност A2L).
	Прочитајте го упатството!
	Бар код со сериски број 3. до 6. бројки = Датум на производство (Година/Недела) 7. до 16. цифра = Број на артикл на производот

3.5 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

4 Монтажа

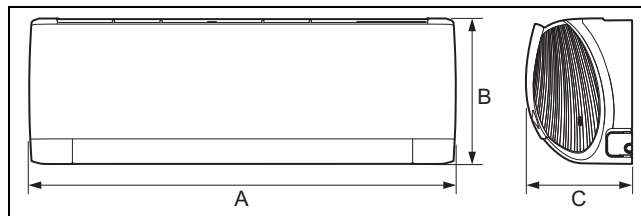
4.1 Проверка на обемот на испорака

- Проверете дали е целосен и неоштетен обемот на испорака.

Број	Означување
1	Внатрешна единица (вкл. монтажна плоча)
1	Remote control: (Далечинска контрола)
2	Батерии
2	Бакарни навртки за поврзување на водовите за средството за ладење на внатрешната единица
1	Изолационен материјал за водови за средство за ладење на внатрешната единица (околу 30 cm)
1	Доставени документи

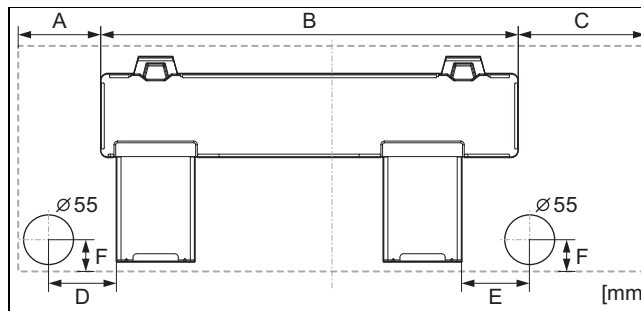
4.2 Димензии

4.2.1 Димензии на внатрешната единица



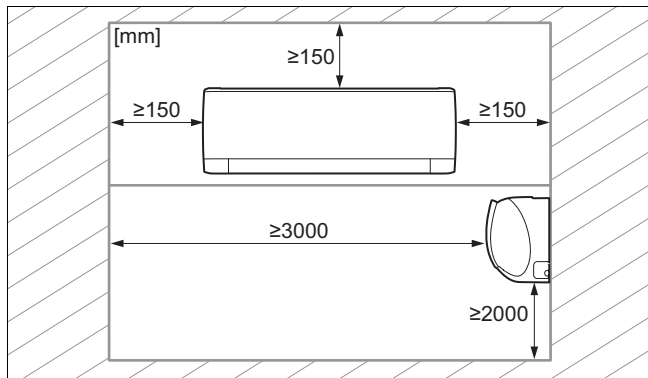
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Димензии на монтажната плоча



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Минимум растојанија



4.4 Избирање на место за поставување на внатрешната единица

1. Внимавајте на потребните минимални растојанија.
2. Изберете место за поставување, каде воздухот може рамномерно да се распредели во просторијата без да се прекине протокот на воздух.
3. Монтирајте ја внатрешната единица доволно далеку од местата за седење или работа, за струењето на воздухот да не пречи никому.
4. Избегнувајте извори на топлина во близина.

4.5 Монтирање на монтажна плоча

1. Позиционирајте го избраното место за поставување на внатрешната единица.
2. Порамнете ја монтажната плоча хоризонтално и означете ги дупките што треба да се дупчат на сидот.
3. Отстранете ја монтажната плоча.
4. Бидете сигурни дека на местата за дупчење во сид нема струјни кабли, цевководи или други елементи, коишто може да се оштетат. Ако тоа е случајот, тогаш изберете друго место за монтирање.
5. Дупчете ги дупките за дупчење и вметнете клин.
6. Позиционирајте ја монтажната плоча, порамнете ја хоризонтално и прицврстете ја со завртките.

4.6 Закачување на внатрешната единица

1. Проверете ја носивоста на сидот.
2. Внимавајте на вкупната тежина на производот.
3. Користете само материјал за прицврстување дозволив за сидот.
4. Ев. на местото на инсталација обезбедете уред за закачување со доволна носивост.
5. Закачете ја внатрешната единица на монтажната плоча.

5 Инсталација

5.1 Испуштање на азотот од внатрешната единица

1. На задната страна на внатрешната единица се наоѓаат две бакарни цевки со завршни пластични делови. Поширокиот крај е напомена за полнењето на молекуларниот азот во единицата. Доколку на крајот има помало црвено копче, тогаш тоа значи дека единицата не е целосно испразнета.
2. Притиснете на завршниот дел на другата цевка со помал дијаметар, за да се испушти целиот азот од внатрешната единица.

5.2 Хидраулична инсталација

5.2.1 Поставување на цевководите на внатрешната единица



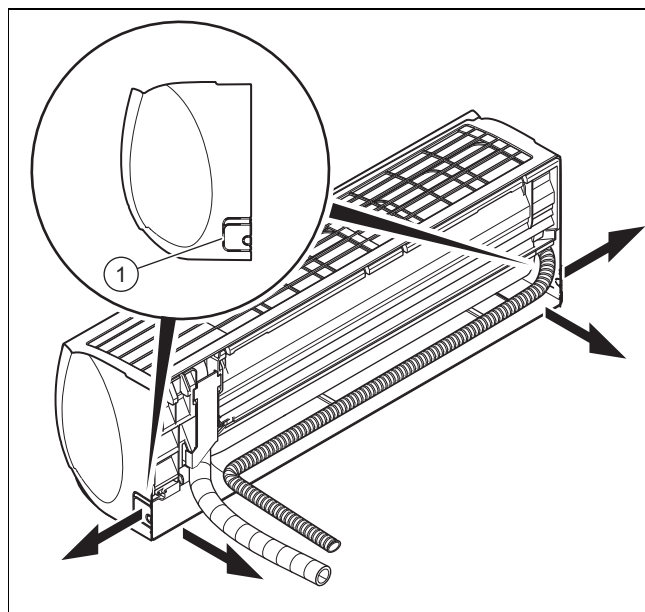
Напомена

Се препорачува да се одржува должина на цевката од најмалку 3 m.



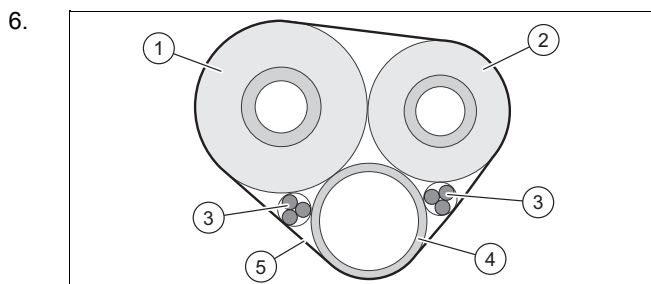
Напомена

Ако должината на водовите за средство за ладење надминува 5 m, тогаш мора да се наполни дополнително средство за ладење (→ поглавје Ставање во употреба).



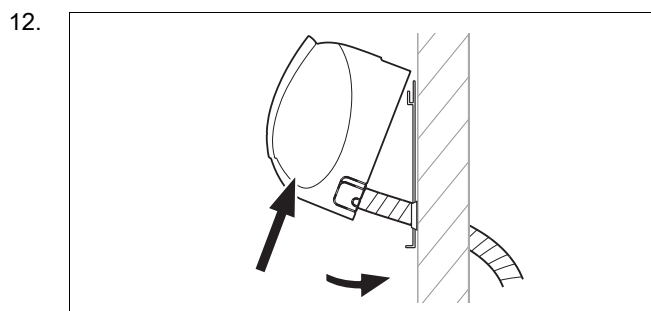
1. Издупчете дупка за спроведување кабли-/кабелски сноп во надворешниот сид.
 - Дијаметар: 55 mm
 - Дупчење со слаб наклон кон нанадвор
 - Позиција: види слика на монтажната плоча за спроведување на цевка/кабелски сноп на задната страна на внатрешната единица. Ако ова не е можно, тогаш можете да го спроведете кабелот/кабелскиот сноп странично надвор од внатрешната единица. За да го направите ова, внимателно пробијте еден од процепите (1).
2. Ставете ги заптивките на краевите на цевката.
3. Приклучете ги водовите за средство за ладење со спојните кабли (кабел за мрежен приклучок и споен кабел) и со испусното црево за кондензат на кабелот/кабелскиот сноп.

4. Спроведете го кабелот/кабелскиот сноп низ издупчената дупка до надворешната единица.
5. Бидете многу внимателни кога ги поставувате и свиткувате водовите за средството за ладење за да избегнете превиткување или каква било штета.



Изолирајте ги водовите за средството за ладење (1, 2) поединечно.

7. Завиткајте го кабелот/кабелскиот сноп (вкл. спојните кабли (3) и испусното црево за кондензат (4)) со топлинско изолационен материјал (5).
8. Скратете ги водовите за средство за ладење со секач за цевки, така што ќе останат парчиња со доволна должина за да се поврзат со водовите за средство за ладење на внатрешната единица и со приклучоците на надворешната единица.
9. Отстранете ги остатоците од краевите на цевката така што нема да навлезат струготини во водовите за средство за ладење.
10. Ставете ги навртките на водовите за средство за ладење и извршете фланширање.
11. Закачете ја внатрешната единица на горниот држач на монтажната плоча.



Навалете го долниот дел на внатрешната единица подалеку од сидот и фиксирајте ја внатрешната единица во оваа позиција, на пр. со стегање парче дрво помеѓу монтажната плоча и внатрешната единица.

13. Поврзете ги водовите за средство за ладење и испусното црево за кондензат со внатрешната единица.

5.2.2 Инсталирање на црево за одвод на кондензат

1. Инсталирајте го испусното црево без превиткувања или бранови и со постојан наклон, така што кондензатот може слободно да се исцеди.
2. Инсталирајте го испусното црево за кондензат на тој начин, што растојанието на слободниот крај до подот ќе изнесува најмалку 50 mm.
3. Изолирајте го надворешното испусно црево за кондензат за да спречите замрзнување на кондензатот.

5.3 Електрична инсталација

5.3.1 Електрична инсталација



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

- Извлечете го струјниот приклучок. Или исклучете го производот без напон (разделник со најмалку 3 mm отвор меѓу контактите, на пр. осигурувач или прекинувач за јачина).
- Обезбедете го од повторно вклучување.
- Почекајте најмалку 30 мин., додека не се испразнат кондензаторите.
- Проверете дали има напон.
- Поврзете ја фазата и заземјувањето.
- Премостете ги фазата и нулта спроводникот.
- Покријте или оградете ги соседните делови под напон.

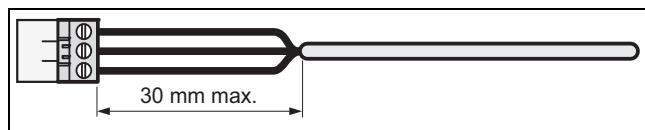
- Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.

5.3.2 Подготовка на електричната инсталација

1. Исклучете го производот од напојување.
2. Почекајте најмалку 30 мин., додека не се испразнат кондензаторите.
3. Проверете дали има напон.
4. Инсталирајте заштитен прекинувач за диференцијална струја од типот В, доколку тоа е пропишано за местото на инсталација.

5.3.3 Поврзување

1. Употребете кабелски уводници.
2. Доколку е потребно, правилно скратете го приклучниот вод.

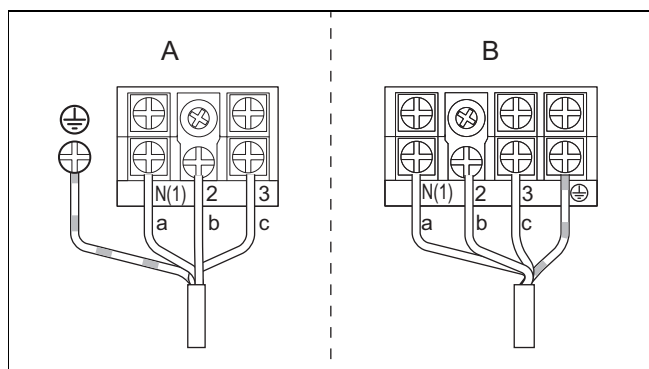


3. За да избегнете краток спој при невнимателно олабавување на една жица, оголете ја надворешната обвивка на еластичниот кабел макс. 30 mm.
4. Внимавајте да не ја оштетите изолацијата на внатрешните жици за време на вадењето на надворешната обвивка.
5. Отстранете го само оној дел од изолацијата на внатрешните жици, што е потребен за доволен и стабилен приклучок.
6. За да спречите краток спој поради олабавување на жиците од приклучниците, по изолирањето ставете приклучни чаури на краевите на жиците.
7. Проверете дали сите жици се механички цврсто поставени во терминалите на приклучокот. По потреба одново прицврстете.

5.3.4 Електрично поврзување на внатрешна единица

1. Отстранете го заштитниот капак од електричните приклучоци на внатрешната единица.
2. Извлекете го спојниот кабел напред на надворешната единица на задната страна на внатрешната единица преку кабелскиот вод наменет за тоа.
3. Поврзете ги индивидуалните жици на спојниот кабел со терминалниот блок на внатрешната единица според дијаграмот за поврзување.
4. Монтирајте го заштитниот капак пред електричните приклучоци.

5.3.5 Приклучна електрична шема



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	сина
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	црно
		c	кафено

6 Предавање на производот на корисникот

- По завршување на инсталацијата, покажете му ги на корисникот местото и функцијата на безбедносните уреди.
- Особено подучете го во врска со безбедносните системи, на коишто корисникот мора да внимава.
- Информирајте го корисникот за тоа, дека треба да го одржува производот според наведените интервали.

7 Отстранување на пречки

7.1 Поправка на пречки

- Решете ги проблемите според табелата за решавање проблеми во прилог.

7.2 Набавување на резервни делови

Оригиналните компоненти на производот се сертифицирани од производителот во текот на контролата за сообразност. Ако за одржување или поправка користите други, несертифицирани одн. недозволен делови, тоа може да доведе до тоа, тој да не соодветствува повеќе на важечките норми и на тој начин да се избрише сообразноста на производот.

Ние препорачуваме итна употреба на оригинални резервни делови од производителот, за да може да се гарантира непрекината и безбедна работа на производот. За да добиете повеќе информации за достапните оригинални резервни делови, обратете се на контактната адреса, којашто е наведена на задната страна на приложениот упатство.

- Доколку за време на одржувањето или поправката имате потреба од резервни делови, тогаш користете исклучиво резервни делови, коишто се дозволени за производот.

8 Контрола и одржување

8.1 Придржување до интервалите за контрола и одржување



Напомена

Согласно директивата 517/2014/ЕК мора прописно да се направи проверка на дихтувањето на целото коло на средство за ладење. Направете ги сите потребни мерки за правилно спроведување на овие проверки и прописно документирајте ги резултатите во книгата за одржување на системот. За проверка на дихтувањето важат следните интервали:

Системи со средство за ладење помалку од 7,41 kg => овде не е потребна редовна контрола.

Системи со средство за ладење 7,41 kg или повеќе => најмалку еднаш годишно.

Системи со средство за ладење 74,07 kg или повеќе => најмалку еднаш на секои шест месеци.

Системи со средство за ладење 740,74 kg или повеќе => најмалку еднаш на секои три месеци.

- Придржувајте се до минималните интервали за контрола и одржување. Во зависност од резултатите од контролата, можно е да се појави потреба од предвременно сервисирање.

8.2 Контрола и одржување

#	Одржување	Интервал	
1	Всисајте го филтерот за воздух со всисувач и/или измијте го со вода и исушете го	При секое одржување	
2	Чистење на изменувачот на топлина	Полугодишно	53
3	Проверете да не има нечистотији кај цревата за одвод на кондензат, и по потреба исчистете	При секое одржување	
4	Проверете го дихтувањето на сите приклучоци и врски на разладното коло	При секое одржување	

11 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете на задната страна, во прилог или на нашата веб-страница.

8.3 Чистење на изменувачот на топлина



Предупредување!

Опасност од повреди при работа на плочестиот изменувач на топлина

Плочите на изменувачот на топлина се со остри рабови!

- При секое работење на изменувачот на топлина носете заштитни ракавици.

1. Отстранете ја обвивката на производот.
2. Отстранете ги сите туѓи тела од површината на ламелите на изменувачот на топлина, коишто може да ја спречат циркулацијата на воздухот.
3. Отстранете прав со компримиран воздух.
4. Внимателно исчистете го изменувачот на воздух со вода и мека четка.
5. Исушете го изменувачот на топлина со компримиран воздух.

9 Отстранување од употреба

9.1 Конечно вадење од употреба

1. Испразнете го средството за ладење.
2. Демонтирајте го производот.
3. Оставете го производот заедно со компонентите на рециклирање или депонирајте го.

10 Рециклирање и отстранување

Отстранување на амбалажата

- Отстранете ја амбалажата во согласност со прописите.
- Почитувајте ги сите важечки прописи.

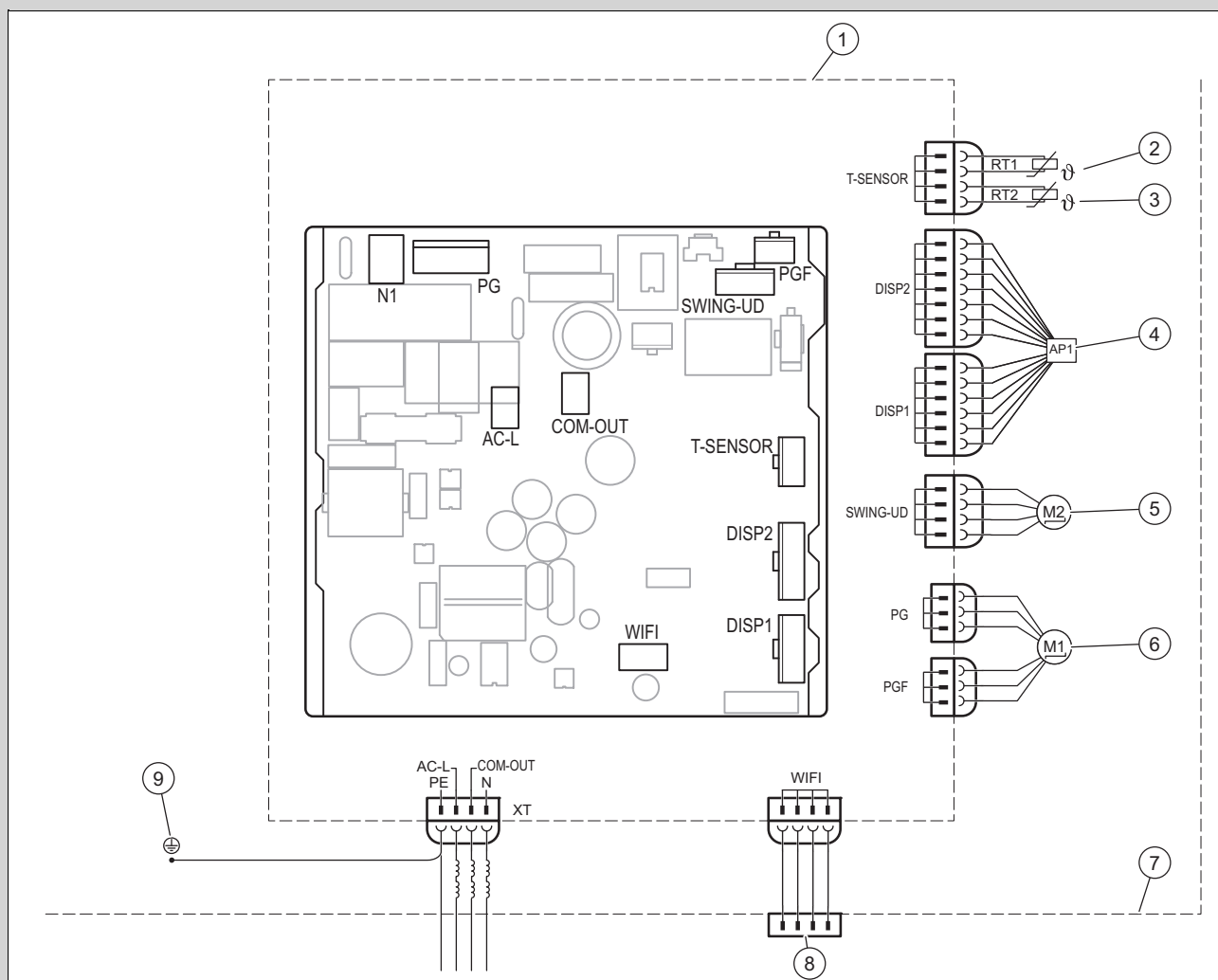
A Препознавање и отстранување на пречките

ПРЕЧКИ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
По вклучување на единицата екранот не светнува и при притискање на функциите не се произведува акустичен сигнал.	Трансформаторот не е приклучен или приклучокот со напојување со струја не е во ред.	Проверете дали има пречки во напојувањето со струја. Доколку да, почекајте додека повторно не се воспостави напојувањето. Доколку не, проверете го колото за напојување и бидете сигурни дека приклучокот за напојување е правилно приклучен.
Веднаш по вклучувањето на единицата се активира заштитен прекинувач во станот. По вклучување на единицата доаѓа до пад на струјата.	Поврзувањето со кабли не е правилно извршено или е во лоша состојба, има влажност во електриката. Избраната струјна заштита не е правилна.	Проверете дали единицата е правилно заземјена. Обезбедете правилен приклучок на поврзувањето со кабли. Проверете го поврзувањето со кабли на внатрешната единица. Проверете дали е оштетена изолацијата на кабелот за напојување и евентуално обновете ја. Изберете ја соодветната струјна заштита.
По вклучувањето на единицата трепка приказот за пренос на сигналот при притискање на функциите, но ништо не се случува.	Дефектно функционирање на далечинскиот управувач.	Заменете ги батериите на далечинскиот управувач. Поправете го далечинскиот управувач или заменете го.
НЕДОВОЛНО ЛАДЕЊЕ ИЛИ ГРЕЕЊЕ		
Проверете ја подесената температура на далечинскиот управувач.	Подесената температура не е правилна.	Прилагодете ја подесената температура.
Јачината на вентилаторот е многу ниска.	Бројот на вртежи на моторот на вентилаторот на внатрешната единица е пренизок.	Подесете го бројот на вртежи на вентилаторот на висок или среден степен.
Бучава. Недоволно ладење или греење. Недоволна вентилација.	Филтерот на внатрешната единица е извалкан или затнат.	Проверете дали филтерот е извалкан и ев. исчистете го.
Во режим на загревање, единицата испушта ладен воздух.	Дефект на 4-кракиот преклопен вентил.	Воспоставете контакт со сервисната служба.
Хоризонталната ламела не може да е помести.	Дефектно функционирање на хоризонталната ламела.	Воспоставете контакт со сервисната служба.
Моторот на вентилаторот на внатрешната единица не функционира.	Дефект на моторот на вентилаторот на внатрешната единица.	Воспоставете контакт со сервисната служба.
Моторот на вентилаторот на надворешната единица не функционира.	Дефект на моторот на вентилаторот на надворешната единица.	Воспоставете контакт со сервисната служба.
Компресорот не функционира.	Дефект на компресорот. Компресорот е исклучен од страна на термостатот.	Воспоставете контакт со сервисната служба.
ОД КЛИМА УРЕДОТ ИСКАПУВА ВОДА.		
Искапена вода од внатрешната единица. Искапена вода од водот за одводнување.	Водот за одводнување е затнат. Водот за одводнување има пренизок пад. Водот за одводнување е дефектен.	Отстранете ги туѓите тела од водот за издувување. Заменете го водот за издувување.
На приклучоците на цевководите има искапена вода од внатрешната единица.	Изолацијата на цевководите не е правилно изведена.	Одново изолирајте ги цевководите и прописно прицврстете ги.
АБНОРМАЛНИ ЗВУЦИ И ВИБРАЦИИ НА ЕДИНИЦАТА		
Се слуша водата што тече.	При вклучување или исклучување на единицата доаѓа до абнормални звуци поради протокот на средството за ладење.	Овој феномен е нормален. По неколку минути, абнормалните звуци веќе не се слушаат.
Од внатрешната единица се слушаат абнормални звуци.	Туѓи тела во внатрешната единица или склоповите, кои се поврзани со неа.	Отстранете ги туѓите тела. Прописно позиционирајте ги сите делови на внатрешната единица, ставете ги завртките и изолирајте ги деловите меѓу приклучените компоненти.
Од надворешната единица се слушаат абнормални звуци.	Туѓи тела во надворешната единица или склоповите, кои се поврзани со неа.	Отстранете ги туѓите тела. Прописно позиционирајте ги сите делови на надворешната единица, ставете ги завртките и изолирајте ги деловите меѓу приклучените компоненти.

В Приклучни електрични шеми

В.1 Шема на електрично коло на внатрешната единица

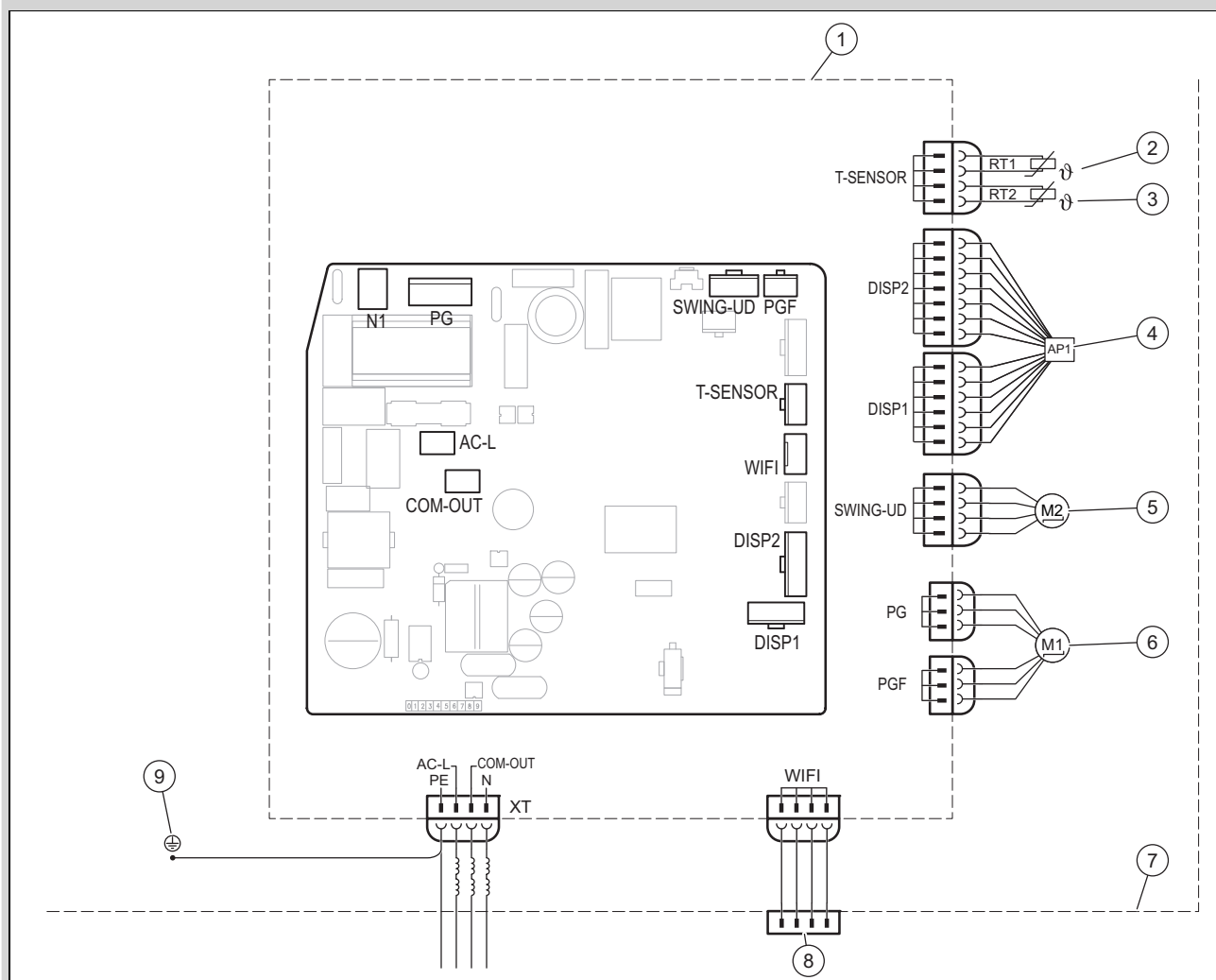
Важност: VAIL1-025WNI и VAIL1-030WNI



- | | | | |
|---|---|---|---------------------------------|
| 1 | Основна плоча на внатрешната единица | 5 | Чекорен мотор – нагоре и надолу |
| 2 | Сензор за температура на изменувачот на топлина | 6 | Вентилаторски мотор |
| 3 | Сензор за собна температура | 7 | Внатрешна единица |
| 4 | Инфрацрвен приемник и екран | 8 | WLAN-режим (опција) |
| | | 9 | Маса |

В.2 Шема на електрично коло на внатрешната единица

Важност: VAIL1-045WNI

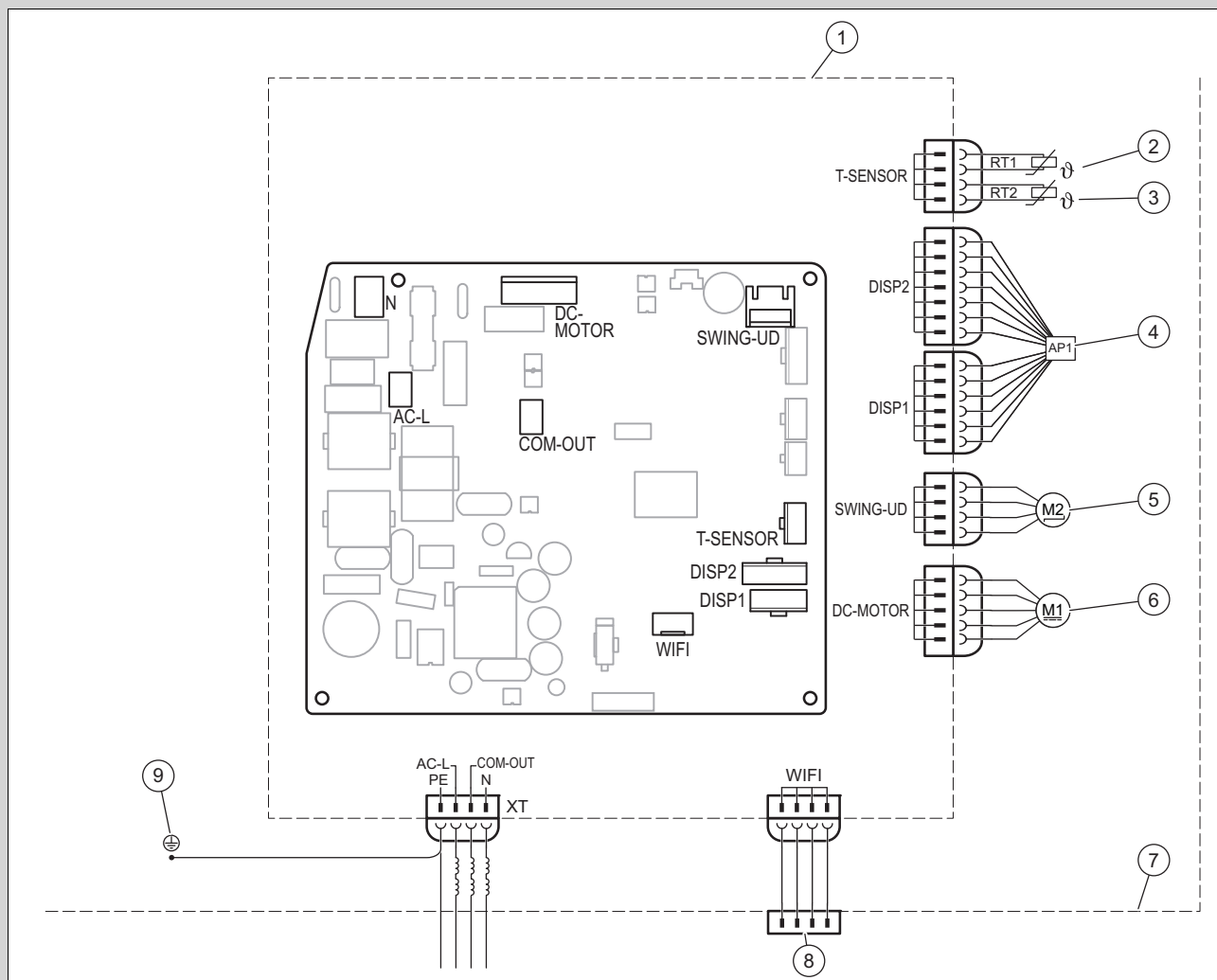


- 1 Основна плоча на внатрешната единица
- 2 Сензор за температура на изменувачот на топлина
- 3 Сензор за собна температура
- 4 Инфрацрвен приемник и екран

- 5 Чекорен мотор – нагоре и надолу
- 6 Вентилаторски мотор
- 7 Внатрешна единица
- 8 WLAN-режим (опција)
- 9 Маса

В.3 Шема на електрично коло на внатрешната единица

Важност: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|---|---|---------------------------------|
| 1 | Основна плоча на внатрешната единица | 5 | Чекорен мотор – нагоре и надолу |
| 2 | Сензор за температура на изменувачот на топлина | 6 | Вентилаторски мотор |
| 3 | Сензор за собна температура | 7 | Внатрешна единица |
| 4 | Инфрацрвен приемник и екран | 8 | WLAN-режим (опција) |
| | | 9 | Маса |

С Технички податоци

Овој производ содржи флуорирани стакленички гасови, коишто се регулирани со Протоколот од Кјото.

С.1 Технички податоци – Внатрешна единица

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Напојување со струја	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-фазна	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-фазна	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-фазна	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-фазна
Препорачан број и пресек на жици на кабелот до надворешната единица	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Брзина на вентилатор (режим на ладење), кај степен 1/2/3/турбо	750/1050/1200/ 1300 U/min	850/1100/1200/ 1350 U/min	800/1020/1170/ 1230 U/min	800/1000/1300/ 1400 U/min
Брзина на вентилатор (генерирање на топлина), кај степен 1/2/3/турбо	800/1050/1200/ 1300 U/min	900/1100/1200/ 1350 U/min	900/1130/1270/ 1350 U/min	700/1000/1270/ 1400 U/min
Волуменски проток на воздух (внатрешна единица), кај степен 1/2/3/турбо	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Волумен на одвлажнувањето	0,60 л/ч	1,40 л/ч	1,80 л/ч	1,80 л/ч
Излезна моќност, мотор на вентилатор	20 W	20 W	35 W	50 W
Макс. потрошувачка на струја, мотор на вентилатор	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Макс. потрошувачка на струја (осигурувач)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Ниво на звучен притисок, кај степен 1/2/3/турбо	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Ниво на звучна јачина, кај степен 1/2/3/турбо	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

1	Segurança	60
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	60
1.2	Utilização adequada	60
1.3	Advertências gerais de segurança	60
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas)	61
2	Notas relativas à documentação	62
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	62
2.2	Guardar os documentos	62
2.3	Validade do manual	62
3	Descrição do produto	62
3.1	Estrutura do produto	62
3.2	Esquema do circuito de arrefecimento	62
3.3	Faixas de temperatura permitidas para o serviço	62
3.4	Chapa de características	63
3.5	Símbolo CE	63
4	Instalação	63
4.1	Verificar o material fornecido	63
4.2	Dimensões	63
4.3	Distâncias mínimas	64
4.4	Selecionar o local de instalação da unidade interior	64
4.5	Montar a placa de montagem	64
4.6	Pendure a unidade interior	64
5	Instalação	64
5.1	Esvazie o azoto da unidade interior	64
5.2	Instalação hidráulica	64
5.3	Instalação elétrica	65
6	Entregar o produto ao utilizador	66
7	Eliminação de falhas	66
7.1	Eliminar falhas	66
7.2	Obter peças de substituição	66
8	Inspeção e manutenção	66
8.1	Respeitar os intervalos de inspeção e manutenção	66
8.2	Inspeção e manutenção	66
8.3	Limpar o permutador de calor	66
9	Colocação fora de serviço	67
9.1	Colocação fora de funcionamento definitiva	67
10	Reciclagem e eliminação	67
11	Serviço de apoio ao cliente	67
Anexo		68
A	Detetar e eliminar falhas	68
B	Esquemas de conexões	69
B.1	Esquema de conexões elétricas da unidade interior	69
B.2	Esquema de conexões elétricas da unidade interior	70
B.3	Esquema de conexões elétricas da unidade interior	71



1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto foi concebido para a climatização de habitações e escritórios.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação da categoria de sobretensão III para separação total, p. ex. fusível ou interruptor de proteção da cablagem).
- Proteja contra rearme.
- Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Risco de dano ambiental causado por agente refrigerante

O produto contém um agente refrigerante com um considerável GWP (GWP = Global Warming Potential).

- Certifique-se de que o agente refrigerante não entra na atmosfera.
- Se for um técnico especializado qualificado para trabalhar com agentes refrigerantes, então faça a manutenção do produto utilizando o respetivo equipamento de proteção e, se necessário, faça intervenções no circuito do agente refrigerante.





Recicle ou elimine o produto de acordo com as disposições relevantes.

1.3.4 Perigo de queimaduras, escaldões e congelamentos devido a componentes quentes e frios

Em alguns componentes, especialmente nos tubos não isolados, existe o perigo de queimaduras e congelamentos.

- ▶ Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem atingido a temperatura ambiente.

1.3.5 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança

Os esquemas contidos neste documento não apresentam todos os dispositivos de segurança que são necessários para uma instalação correta.

- ▶ Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.
- ▶ Observe as leis, normas e diretivas essenciais nacionais e internacionais.

1.3.6 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- ▶ Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.3.7 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

1.3.8 Perigo de ferimentos ao desmontar os painéis do produto

Ao desmontar os painéis do produto existe um elevado risco de se cortar nos rebordos afiados do quadro.

- ▶ Use luvas de proteção, para não se cortar.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

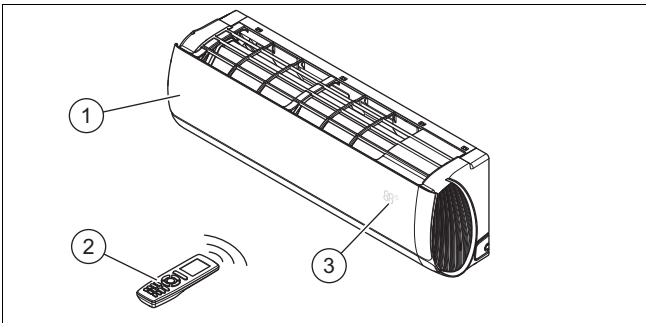
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

Unidade interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unidade interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unidade interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unidade interior VAIL1-060WNI	0010044033

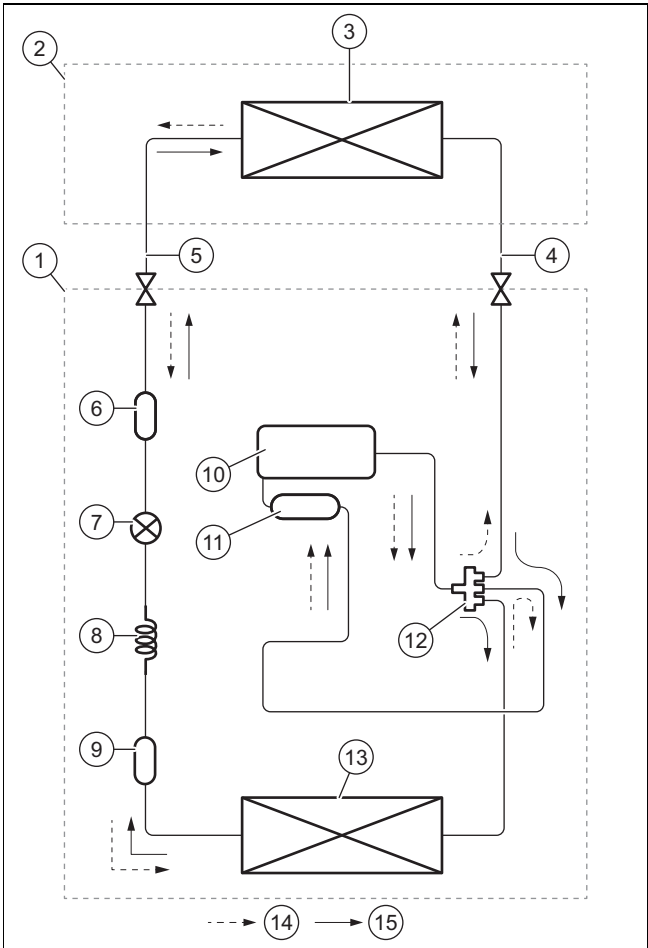
3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do produto



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Unidade interior | 3 | Temperatura/indicação de serviço |
| 2 | Comando à distância | | |

3.2 Esquema do circuito de arrefecimento



- | | | | |
|---|--------------------------------|----|-------------------------|
| 1 | Unidade exterior | 8 | Capilar |
| 2 | Unidade interior | 9 | Filtro |
| 3 | Bateria interna | 10 | Compressor |
| 4 | Lado do tubo de gás | 11 | Recipiente de aspiração |
| 5 | Lado do tubo de líquido | 12 | Válvula de 4 vias |
| 6 | Filtro | 13 | Bateria externa |
| 7 | Válvula de expansão eletrónica | 14 | Aquecimento |
| | | 15 | Arrefecimento |

3.3 Faixas de temperatura permitidas para o serviço

A potência de arrefecimento/potência de aquecimento da unidade interior varia consoante a temperatura ambiente da unidade exterior.

	Arrefecimento	Aquecimento
Unidade interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Chapa de características

A chapa de características vem instalada de fábrica no lado direito do produto.

Dados na placa de características	Significado
Cooling / Heating	Modo de arrefecimento/aquecimento
Rated Capacity	Potência atribuída
Power Input	Potência de entrada elétrica
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condições de teste para determinar os dados de potência segundo EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Potência de arrefecimento/potência de aquecimento (média) em condições de teste para cálculo de SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (média)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Consumo máx. de potência / Consumo máx. de corrente / Classe de proteção
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Ligação elétrica: Tensão / Frequência / Fase
Refrigerant	Agente refrigerante
GWP	Potencial de efeito de estufa (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Pressão de funcionamento permitida / lado de alta pressão / lado de baixa pressão
Net Weight	Peso líquido
	O produto contém um fluido ignífero (classe de segurança A2L).
	Ler o manual!
	Código de barras com número de série 3.º ao 6.º algarismo = data de produção (ano/semana) 7.º ao 16.º algarismo = número de artigo do produto

3.5 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Instalação

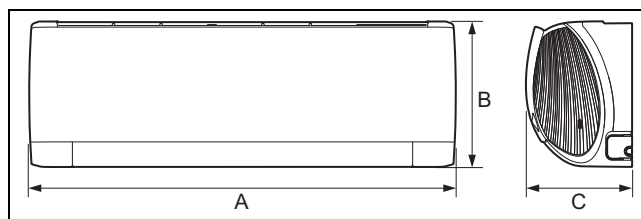
4.1 Verificar o material fornecido

- Verifique se o volume de fornecimento se encontra completo e intacto.

Quantidade	Designação
1	Unidade interior (incl. placa de montagem)
1	Comando à distância
2	Pilhas
2	Porcas de cobre para ligar os tubos de agente refrigerante na unidade interior
1	Material isolante para tubos de agente refrigerante da unidade interior (aprox. 30 cm)
1	Documentos a serem respeitados

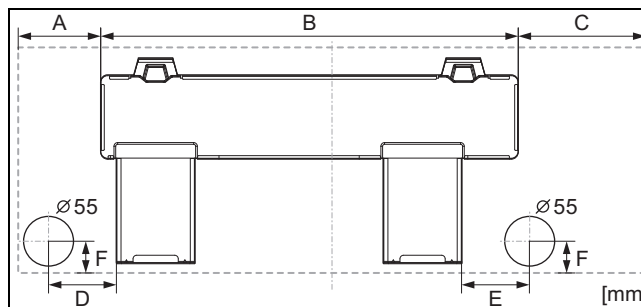
4.2 Dimensões

4.2.1 Dimensões da unidade interior



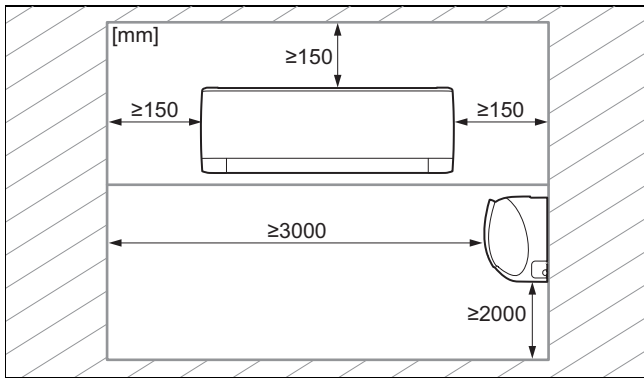
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1 017 mm	1 017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimensões da placa de montagem



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Distâncias mínimas



4.4 Selecionar o local de instalação da unidade interior

1. Respeite as distâncias mínimas necessárias.
2. Selecione um local de instalação em que o ar possa ser uniformemente distribuído pela divisão e sem que o fluxo de ar seja interrompido.
3. Monte a unidade interior suficientemente afastada de lugares sentados ou de trabalho, para que o fluxo de ar não incomode ninguém.
4. Evite fontes de calor nas proximidades.

4.5 Montar a placa de montagem

1. Posicione a placa de montagem no local de instalação selecionado da unidade interior.
2. Alinhe a placa de montagem na horizontal e marque os furos a fazer na parede.
3. Retire a placa de montagem.
4. Certifique-se de que nos pontos de perfuração na parede não passam quaisquer cabos de corrente, tubos ou outros elementos que possam ser danificados. Se for este o caso, selecione um outro local para a montagem.
5. Faça os furos e coloque as buchas.
6. Posicione a placa de montagem, alinhe-a na horizontal e fixe-a com os parafusos.

4.6 Pendure a unidade interior

1. Verifique a capacidade de carga da parede.
2. Observe o peso total do produto.
3. Utilize apenas o material de fixação permitido para a parede.
4. Se necessário, instale um dispositivo de suspensão com capacidade de carga suficiente do lado da construção.
5. Pendure a unidade interior na placa de montagem.

5 Instalação

5.1 Esvazie o azoto da unidade interior

1. No lado posterior da unidade interior encontram-se dois tubos de cobre com extremidades em plástico. A extremidade mais larga é uma indicação da carga do azoto molecular na unidade. Se na extremidade estiver saliente um pequeno botão vermelho, tal significa que a unidade não está totalmente vazia.
2. Prima a peça final do outro tubo com o diâmetro menor, para fazer sair todo o azoto da unidade interior.

5.2 Instalação hidráulica

5.2.1 Disposição dos tubos da unidade interior



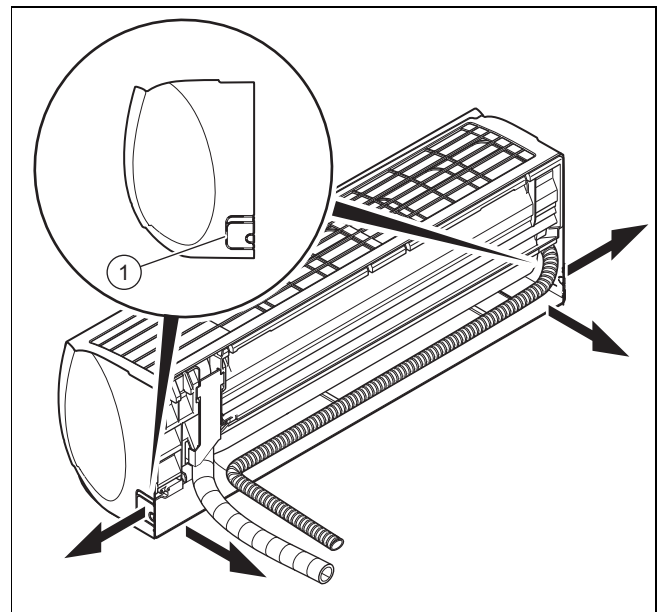
Indicação

É recomendado manter um comprimento dos tubos de pelo menos 3 m.



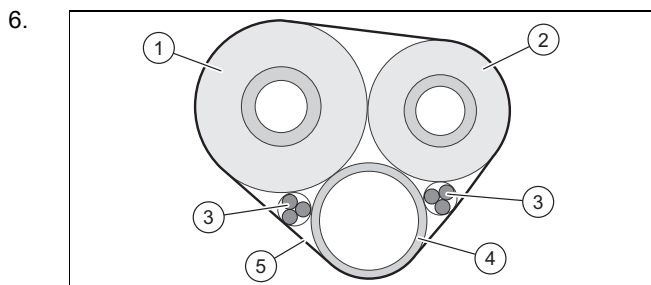
Indicação

Se o comprimento dos tubos de agente refrigerante for superior a 5 m, é necessário encher agente refrigerante adicional (→ Capítulo Colocação em funcionamento).



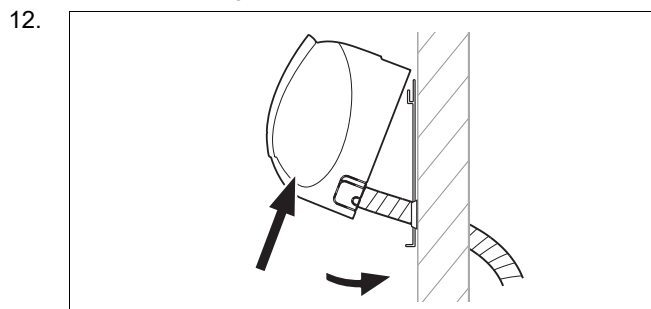
1. Abra um furo na parede exterior para passar o feixe de tubos/cabos.
 - Diâmetro: 55 mm
 - Furo com ligeira inclinação para fora
 - Posição: ver figura da placa de montagem para a passagem do feixe de tubos/cabos no lado posterior da unidade interior. Se tal não for possível, pode conduzir o feixe de tubos/cabos lateralmente para fora da unidade interior. Para o efeito, quebre cuidadosamente um dos entalhes (1).
2. Coloque os tampões de vedação nas extremidades dos tubos.
3. Agrupe os tubos de agente refrigerante com os cabos de ligação (cabo de ligação à rede e cabo de ligação) e a mangueira de descarga de condensados num feixe de tubos/cabos.
4. Conduza o feixe de tubos/cabos através do orifício para a unidade exterior.

5. Seja muito cuidadoso ao dispor e dobrar os tubos de agente refrigerante, para que estes não se rompam nem fiquem danificados.



Isole os tubos de agente refrigerante (1, 2) individualmente.

7. Envolve o feixe de tubos/cabos (incl. cabos de ligação (3) e mangueira de descarga de condensados (4)) com material de isolamento térmico(5).
8. Encurte os tubos de agente refrigerante com um cortatubos, de modo a que fiquem peças suficientemente compridas para serem ligadas com os tubos de agente refrigerante da unidade interior e as ligações da unidade exterior.
9. Rebarbe as extremidades dos tubos de modo a que não entrem limalhas para os tubos de agente refrigerante.
10. Coloque as porcas nos tubos de agente refrigerante e faça o rebordo.
11. Pendure a unidade interior no suporte superior da placa de montagem.



Afaste a parte inferior da unidade interior da parede e fixe a unidade interior nesta posição, p. ex. colocando um pedaço de madeira entre a placa de montagem e a unidade interior.

13. Ligue os tubos de agente refrigerante e a mangueira de descarga de condensados à unidade interior.

5.2.2 Instalar a mangueira de descarga de condensados

1. Instale a mangueira de descarga de condensados sem dobras nem ondas e com uma inclinação constante, para que os condensados possam escoar livremente.
2. Instale a mangueira de descarga de condensados de modo a que a distância da extremidade livre em relação ao piso seja de, no mínimo, 50 mm.
3. Isole uma mangueira de descarga de condensados que esteja no exterior para evitar o congelamento dos condensados.

5.3 Instalação elétrica

5.3.1 Instalação elétrica



Perigo!

Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão, existe perigo de vida devido a choque elétrico.

- Retire a ficha. Ou desligue a tensão do aparelho (dispositivo de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, p. ex. fusível ou interruptor de potência).
- Proteja contra rearme.
- Aguarde pelo menos 30 min. até que os condensadores tenham descarregado.
- Verifique se não existe tensão.
- Ligue a fase e a terra.
- Curto-circuite a fase e o condutor neutro.
- Cubra ou isole as peças adjacentes que se encontram sob tensão.

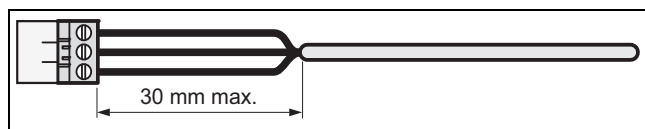
- A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.

5.3.2 Preparar a instalação elétrica

1. Desligue o produto da tensão.
2. Aguarde pelo menos 30 min. até que os condensadores tenham descarregado.
3. Verifique se não existe tensão.
4. Caso seja indicado para o local de instalação, instale um interruptor de segurança contra correntes de fuga de tipo B.

5.3.3 Cablagem

1. Utilize protetores de cabos.
2. Encurte o cabo de ligação conforme for necessário.

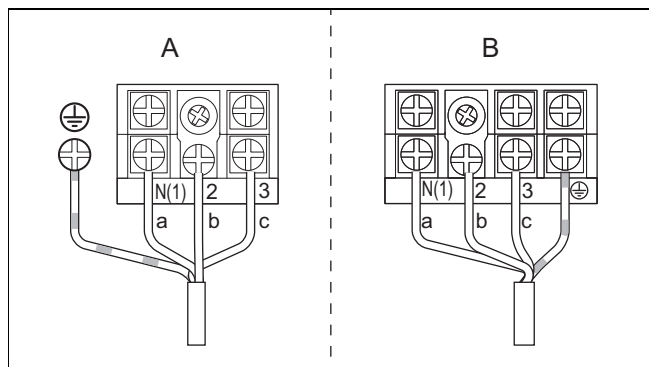


3. Para evitar curto-circuitos se um fio elétrico se soltar inadvertidamente, descarte o revestimento exterior dos cabos flexíveis apenas 30 mm, no máximo.
4. Certifique-se de que o isolamento dos fios internos não é danificado durante o descarte do revestimento exterior.
5. Remova apenas o suficiente do isolamento dos fios internos, necessário para assegurar uma ligação estável e fiável.
6. Para evitar um curto-circuito devido ao desprendimento dos fios, coloque mangas de ligação nas pontas dos fios após o isolamento.
7. Verifique se todos os fios estão mecanicamente fixos nos terminais de encaixe da ficha. Se necessário, fixe-os novamente.

5.3.4 Fazer a ligação elétrica da unidade interior

1. Retire a cobertura de proteção antes das ligações elétricas da unidade interior.
2. Puxe o cabo de ligação da unidade exterior para a frente a partir do lado posterior da unidade interior através da passagem do cabo prevista para o efeito.
3. Ligue os fios individuais do cabo de ligação ao bloco de terminais da unidade interior, de acordo com o esquema de ligações.
4. Monte a cobertura de proteção antes das ligações elétricas.

5.3.5 Esquema de conexões



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	azul
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	preto
		c	castanho

6 Entregar o produto ao utilizador

- ▶ No fim da instalação mostre ao utilizador o local e o funcionamento dos dispositivos de segurança.
- ▶ Chame especialmente a atenção quanto a advertências de segurança que o utilizador tenha de respeitar.
- ▶ Informe o utilizador sobre a necessidade de solicitar uma manutenção ao aparelho de acordo com os intervalos estipulados.

7 Eliminação de falhas

7.1 Eliminar falhas

- ▶ Elimine as falhas de acordo com a tabela de eliminação de falhas em anexo.

7.2 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, tal poderá fazer com que o produto deixe de estar de acordo com as normas em vigor, anulando a conformidade do produto.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

8 Inspeção e manutenção

8.1 Respeitar os intervalos de inspeção e manutenção



Indicação

Segundo a Diretiva 517/2014/CE, o circuito completo do agente refrigerante tem de ser sujeito regularmente a um controlo de estanqueidade. Adote todas as medidas necessárias para a aplicação correta destes controlos e documente corretamente os resultados no livro de manutenção da instalação. Para os controlos de estanqueidade aplicam-se os seguintes intervalos:

Sistemas com menos do que 7,41 kg de agente refrigerante => neste caso não é necessário um controlo regular.

Sistemas com 7,41 kg de agente refrigerante ou mais => no mínimo uma vez por ano.

Sistemas com 74,07 kg de agente refrigerante ou mais => no mínimo uma vez por semestre.

Sistemas com 740,74 kg de agente refrigerante ou mais => no mínimo uma vez por trimestre.

- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção e de inspeção mínimos. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

8.2 Inspeção e manutenção

#	Trabalho de manutenção	Intervalo	
1	Aspirar o filtro de ar com aspirador e/ou lavar com água e secar	A cada manutenção	
2	Limpar o permutador de calor	Semestralmente	66
3	Verificar se as manguueiras de drenagem de condensado estão sujas e, se necessário, limpar	A cada manutenção	
4	Verificar se todas as ligações e uniões do circuito do agente refrigerante estão estanques	A cada manutenção	

8.3 Limpar o permutador de calor



Aviso!

Perigo de ferimentos durante os trabalhos no permutador de calor de placa

As placas do permutador de calor são pontiagudas!

- ▶ Utilize luvas de proteção em todos os trabalhos no permutador de calor.

1. Remova o revestimento do produto.
2. Remova todos os corpos estranhos, que possam impedir a circulação do ar, da superfície de lamelas do permutador de calor.
3. Remova o pó com ar comprimido.
4. Limpe cuidadosamente o permutador de calor com água e uma escova macia.
5. Seque o permutador de calor com ar comprimido.

9 Colocação fora de serviço

9.1 Colocação fora de funcionamento definitiva

1. Esvazie o agente refrigerante.
2. Desmonte o produto.
3. Entregue ou deposite o produto, incluindo os componentes, para reciclagem.

10 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

11 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso, em anexo ou na nossa página de Internet.

Anexo

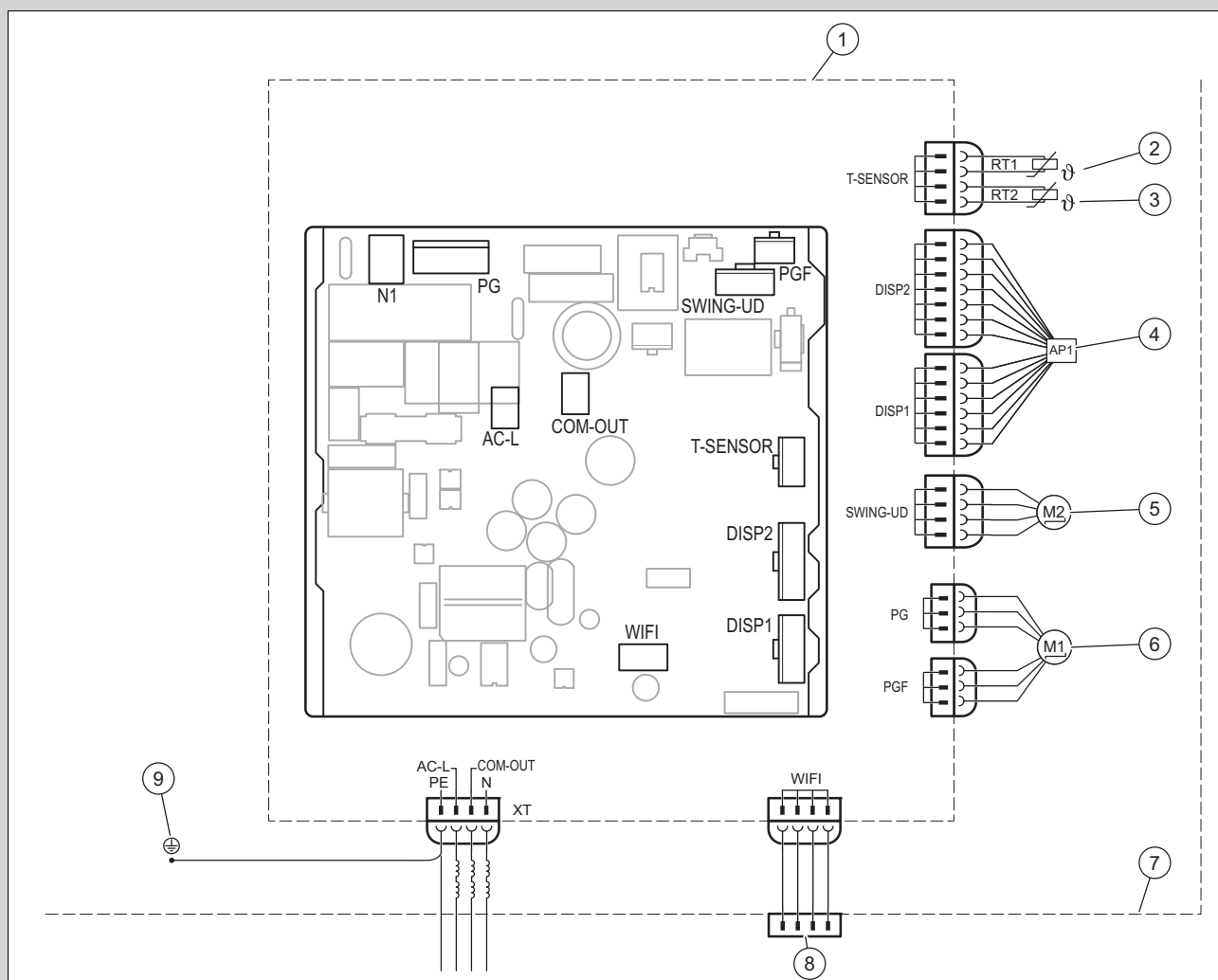
A Detetar e eliminar falhas

FALHAS	Causas possíveis	SOLUÇÕES
O mostrador não se acende depois de a unidade ser ligada e não é emitido qualquer sinal acústico quando as funções são acionadas.	A fonte de alimentação não está ligada ou a ligação da alimentação de corrente não está em ordem.	Verifique se existe alguma falha na alimentação de corrente. Em caso afirmativo, aguarde até que a alimentação de corrente seja restabelecida. Em caso negativo, verifique o circuito de alimentação de corrente e certifique-se de que a ficha de alimentação está corretamente ligada.
O interruptor de proteção da tubagem do apartamento dispara imediatamente após a ligação da unidade. Ocorre uma falha de corrente após a ligação da unidade.	A cablagem não está corretamente ligada ou encontra-se em mau estado, humidade no sistema elétrico. O contator de corrente selecionado não é o correto.	Certifique-se de que a unidade está corretamente ligada à terra. Certifique-se de que a cablagem está corretamente ligada. Verifique a cablagem da unidade interior. Verifique se o isolamento do cabo de alimentação está danificado e, se necessário, substitua-o. Selecione um contator de corrente adequado.
Após a ligação da unidade, a indicação de transmissão de sinal pisca com o acionamento das funções, mas não sucede nada.	Anomalia do comando à distância.	Substitua as pilhas do comando à distância. Repare ou substitua o comando à distância.
ARREFECIMENTO OU AQUECIMENTO INSUFICIENTE		
Controle a temperatura definida no comando à distância.	A temperatura definida não está correta.	Adapte a temperatura definida.
A potência do ventilador é muito reduzida.	A rotação do motor do ventilador da unidade interior é muito reduzida.	Defina a rotação do ventilador para o nível elevado ou médio.
Ruídos parasitas. Arrefecimento ou aquecimento insuficiente. Ventilação insuficiente.	O filtro da unidade interior está sujo ou obstruído.	Verifique se o filtro está sujo e, se necessário, limpe-o.
A unidade produz ar frio no modo de aquecimento.	Anomalia da válvula de transferência de 4 vias.	Entre em contacto com o serviço a clientes.
O disco horizontal não se consegue ajustar.	Anomalia do disco horizontal.	Entre em contacto com o serviço a clientes.
O motor do ventilador da unidade interior não funciona.	Anomalia do motor do ventilador da unidade interior.	Entre em contacto com o serviço a clientes.
O motor do ventilador da unidade exterior não funciona.	Anomalia do motor do ventilador da unidade exterior.	Entre em contacto com o serviço a clientes.
O compressor não funciona.	Anomalia do compressor. O compressor foi desligado pelo termóstato.	Entre em contacto com o serviço a clientes.
SAI ÁGUA DO SISTEMA DE AR CONDICIONADO.		
Saída de água da unidade interior. Saída de água do tubo de drenagem.	O tubo de drenagem está obstruído. O tubo de drenagem apresenta uma inclinação muito reduzida. O tubo de drenagem tem defeito.	Remova os corpos estranhos da tubagem de purga. Substitua o tubo de drenagem.
Saída de água das ligações dos tubos da unidade interior.	O isolamento dos tubos não está colocado corretamente.	Isole novamente os tubos e fixe-os corretamente.
RUÍDOS ANORMAIS E VIBRAÇÕES NA UNIDADE		
A água que flui é audível.	Ao ligar ou desligar a unidade ouvem-se ruídos anormais causados pelo fluxo de agente refrigerante.	Este fenómeno é normal. Os ruídos anormais deixam de ser audíveis após alguns minutos.
Da unidade interior saem ruídos anormais.	Corpos estranhos na unidade interior ou nos componentes a ela ligados.	Remova os corpos estranhos. Posicione corretamente todas as peças da unidade interior, aperte os parafusos e isole as áreas entre os componentes ligados.
Da unidade exterior saem ruídos anormais.	Corpos estranhos na unidade exterior ou nos componentes a ela ligados.	Remova os corpos estranhos. Posicione corretamente todas as peças da unidade exterior, aperte os parafusos e isole as áreas entre os componentes ligados.

B Esquemas de conexões

B.1 Esquema de conexões elétricas da unidade interior

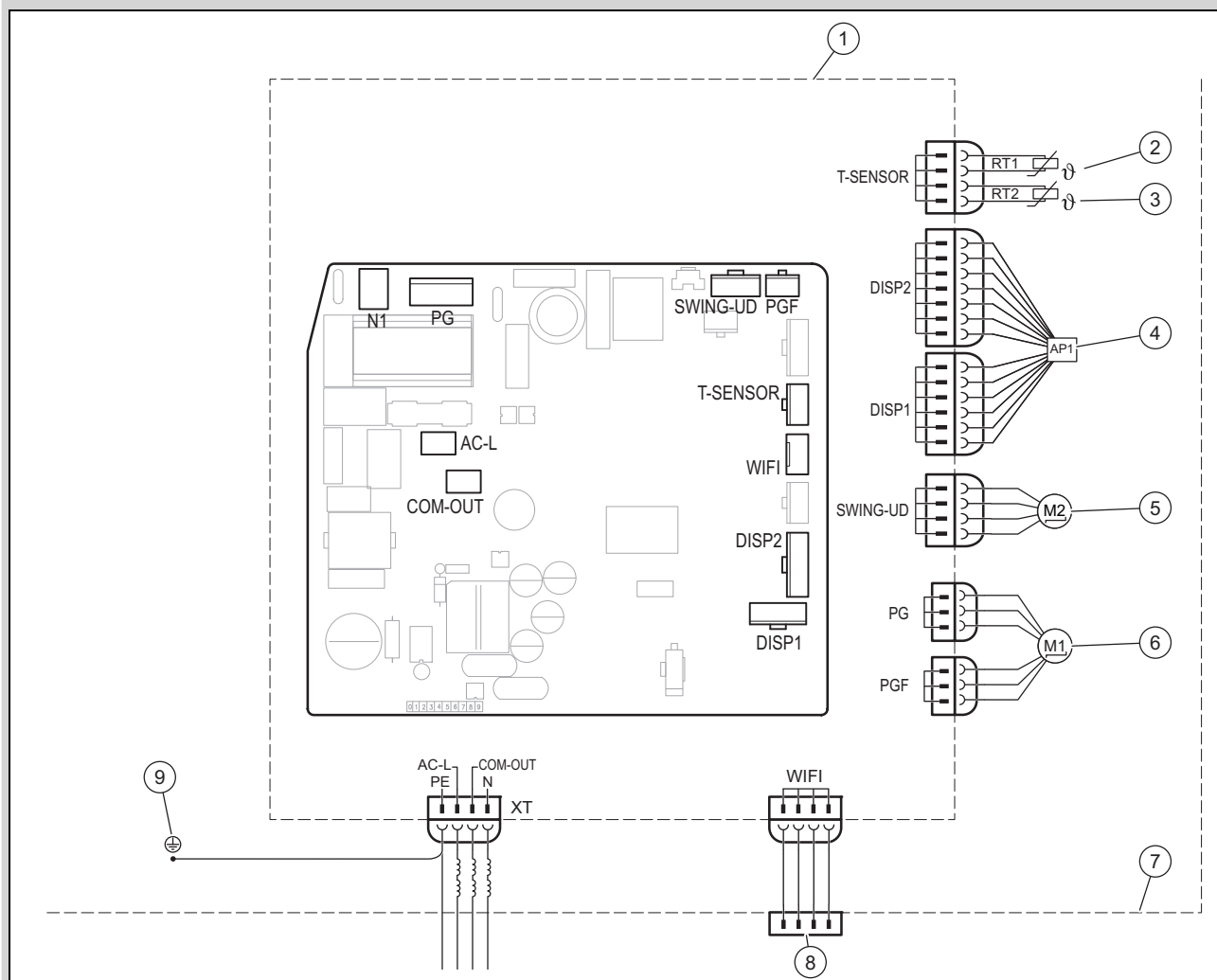
Validade: VAIL1-025WNI E VAIL1-030WNI



1	Placa base da unidade interior	6	Motor do ventilador
2	Sensor de temperatura do permutador de calor	7	Unidade interior
3	Sensor de temperatura ambiente	8	Módulo WLAN (opção)
4	Sensibilidade aos infravermelhos e mostrador	9	Massa
5	Motor de passo – para cima e para baixo		

B.2 Esquema de conexões elétricas da unidade interior

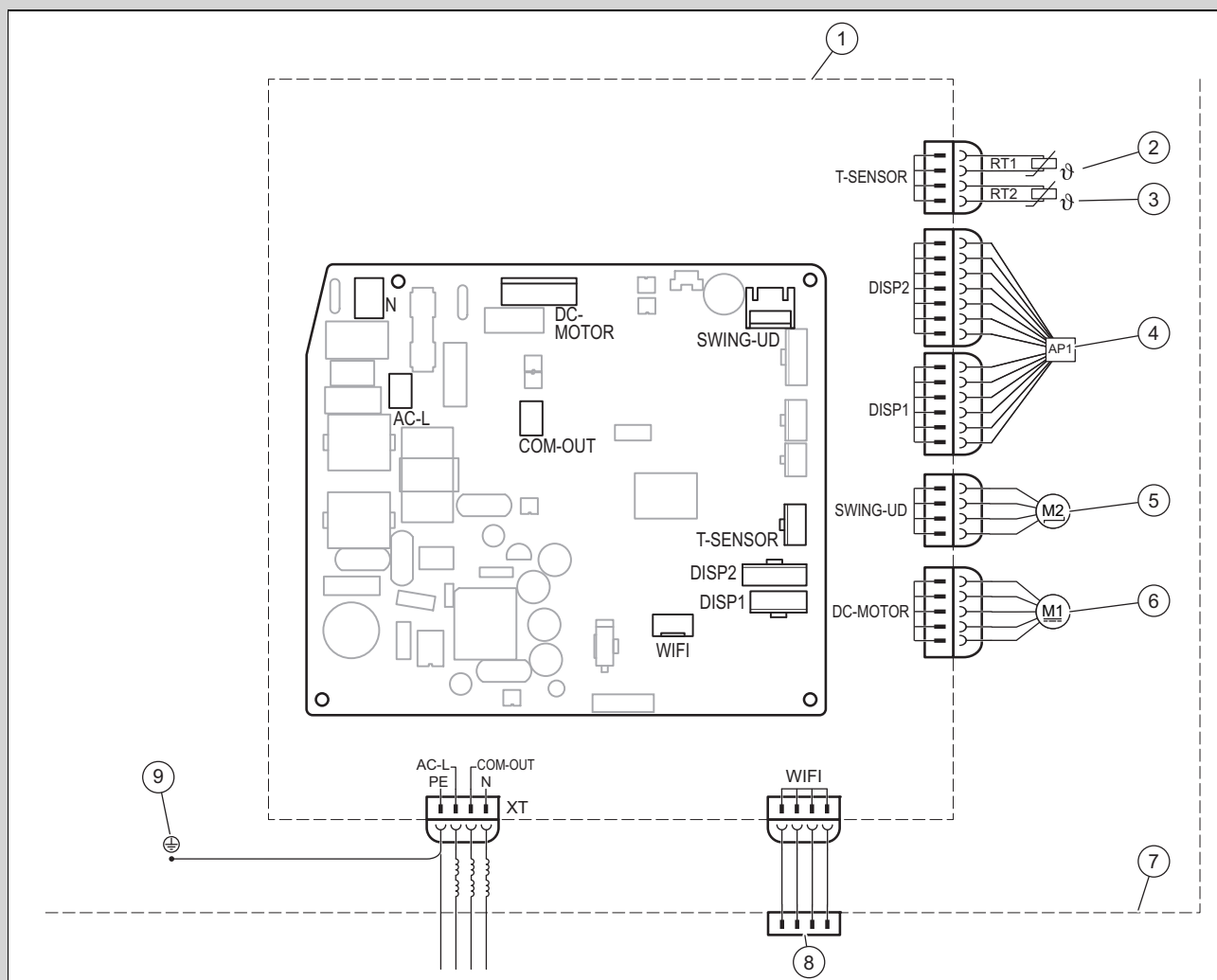
Validade: VAIL1-045WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Placa base da unidade interior | 6 | Motor do ventilador |
| 2 | Sensor de temperatura do permutador de calor | 7 | Unidade interior |
| 3 | Sensor de temperatura ambiente | 8 | Módulo WLAN (opção) |
| 4 | Sensibilidade aos infravermelhos e mostrador | 9 | Massa |
| 5 | Motor de passo – para cima e para baixo | | |

B.3 Esquema de conexões elétricas da unidade interior

Validade: VAIL1-060WNI



1	Placa base da unidade interior	6	Motor do ventilador
2	Sensor de temperatura do permutador de calor	7	Unidade interior
3	Sensor de temperatura ambiente	8	Módulo WLAN (opção)
4	Sensibilidade aos infravermelhos e mostrador	9	Massa
5	Motor de passo – para cima e para baixo		

C Dados técnicos

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa, que estão regulamentados no protocolo de Quioto.

C.1 Dados técnicos – Unidade interior

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Alimentação de corrente	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásica	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásica	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásica	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofásica
Quantidade e secção recomendadas dos fios do cabo para a unidade exterior	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Velocidade do ventilador (modo de arrefecimento), no nível 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 U/min	850/1100/1200/ 1350 U/min	800/1020/1170/ 1230 U/min	800/1000/1300/ 1400 U/min
Velocidade do ventilador (produção de calor), no nível 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 U/min	900/1100/1200/ 1350 U/min	900/1130/1270/ 1350 U/min	700/1000/1270/ 1400 U/min
Caudal volúmico do ar (unidade interior), no nível 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Volume de desumidificação	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Potência de saída, motor do ventilador	20 W	20 W	35 W	50 W
Consumo máx. de corrente, motor do ventilador	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Consumo máx. de corrente (fusível)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Nível de pressão acústica, no nível 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Nível de potência acústica, no nível 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Cuprins

1	Securitate	74
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune.....	74
1.2	Utilizarea conform destinației	74
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	74
1.4	Prescripții (directive, legi, norme)	75
2	Indicații privind documentația.....	76
2.1	Respectarea documentației conexe	76
2.2	Păstrarea documentației.....	76
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	76
3	Descrierea aparatului.....	76
3.1	Construcția aparatului.....	76
3.2	Schema circuitului de răcire	76
3.3	Domeniile de temperaturi admise pentru funcționare	76
3.4	Plăcuța de timbru.....	77
3.5	Caracteristica CE.....	77
4	Asamblare	77
4.1	Verificarea setului de livrare	77
4.2	Dimensiuni	77
4.3	Distanțe minime	78
4.4	Alegerea spațiului pentru montaj al unității de interior.....	78
4.5	Montarea plăcii de montaj	78
4.6	Suspendarea unității de interior	78
5	Instalarea	78
5.1	Evacuarea azotului din unitatea de interior	78
5.2	Instalația hidraulică	78
5.3	Instalația electrică	79
6	Predarea aparatului către utilizator.....	80
7	Remediarea defecțiunilor	80
7.1	Remediarea avariilor.....	80
7.2	Procurarea pieselor de schimb	80
8	Inspekția și întreținerea	80
8.1	Respectarea intervalelor de inspekție și întreținere.....	80
8.2	Inspekția și întreținerea.....	80
8.3	Curățarea schimbătorului de căldură.....	80
9	Scoaterea din funcțiune	81
9.1	Scoaterea definitivă din funcțiune.....	81
10	Reciclarea și salubritatea	81
11	Serviciul de asistență tehnică	81
Anexă	82	
A	Recunoașterea și remediarea erorilor.....	82
B	Diagrama conexiunii	83
B.1	Planul de conexiuni electrice al unității de interior.....	83
B.2	Planul de conexiuni electrice al unității de interior.....	84
B.3	Planul de conexiuni electrice al unității de interior.....	85



1 Securitate

1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenționare și cuvinte de semnal



Pericol!

Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave



Pericol!

Pericol de electrocutare



Atenționare!

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



Precauție!

Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Aparatul este prevăzut pentru climatizarea spațiilor de locuit și de birouri.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale aparatului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării aparatului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

1.3.1 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
- Demontare
- Instalarea
- Punerea în funcțiune
- Inspecția și întreținerea
- Reparație
- Scoaterea din funcțiune
- ▶ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

1.3.2 Pericol de electrocutare

Există pericol de electrocutare dacă atingeți componentele aflate sub tensiune.

Înainte de a interveni asupra produsului:

- ▶ Deconectați produsul fără tensiune, prin oprirea tuturor alimentărilor electrice pe toate liniile (dispozitiv electric de separare din categoria de supratensiune III pentru deconectare completă, de exemplu, siguranță sau întrerupător de protecție a cablului).
- ▶ Asigurați-vă că produsul nu poate reporni accidental.
- ▶ Așteptați minimum 3 minute până la descărcarea condensatoarelor.
- ▶ Verificați lipsa tensiunii.

1.3.3 Risc de poluare cauzat de agentul frigorific

Produsul conține un agent frigorific cu o valoare GWP (GWP = Global Warming Potential) considerabilă.

- ▶ Asigurați-vă că agentul frigorific pătrunde în atmosferă.
- ▶ Dacă sunteți un specialist calificat în lucrări cu agenți de răcire, executați lucrarea de întreținere curentă la produs cu echipamentul de protecție corespunzător și executați intervențiile, după caz, în circuitul de





agent frigorific. Reciclați sau eliminați în mod ecologic produsul corespunzător prevederilor în vigoare.



1.3.4 Pericol privind producerea de arsuri, opăriri și degerături datorat componentelor încinse și reci

La anumite componente, în special la nivelul conductelor neizolate, se constată pericolul de producere a arsurilor și degerăturilor.

- Lucrați asupra componentelor numai dacă au atins temperatura mediului.

1.3.5 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță

Schemele conținute în acest document nu prezintă toate dispozitivele de siguranță necesare pentru o instalare profesională.

- Instalați dispozitivele de siguranță necesare în instalație.
- Respectați legile, normele și directivele naționale și internaționale valabile.

1.3.6 Pericol de vătămare cauzat de greutatea mare a aparatului

- Transportați aparatul cu minim două persoane.

1.3.7 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- Utilizați o sculă corespunzătoare.

1.3.8 Pericol de rănire la dezasamblarea panourilor produsului

La dezasamblarea panourilor aparatului există un risc major de tăiere la marginile ascuțite ale cadrului.

- Purtați mănuși de protecție pentru a evita răniile prin tăiere.

1.4 Prescripții (directive, legi, norme)

- Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.

2.2 Păstrarea documentației

- Predați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe utilizatorului instalației.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

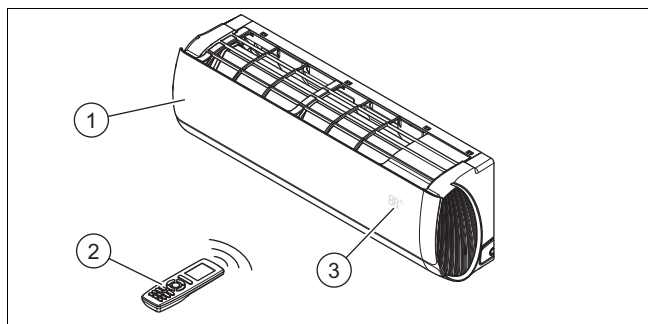
Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

Aparat - număr articol

Unitate de interior VAIL1-025WNI	0010044030
Unitate de interior VAIL1-030WNI	0010044031
Unitate de interior VAIL1-045WNI	0010044032
Unitate de interior VAIL1-060WNI	0010044033

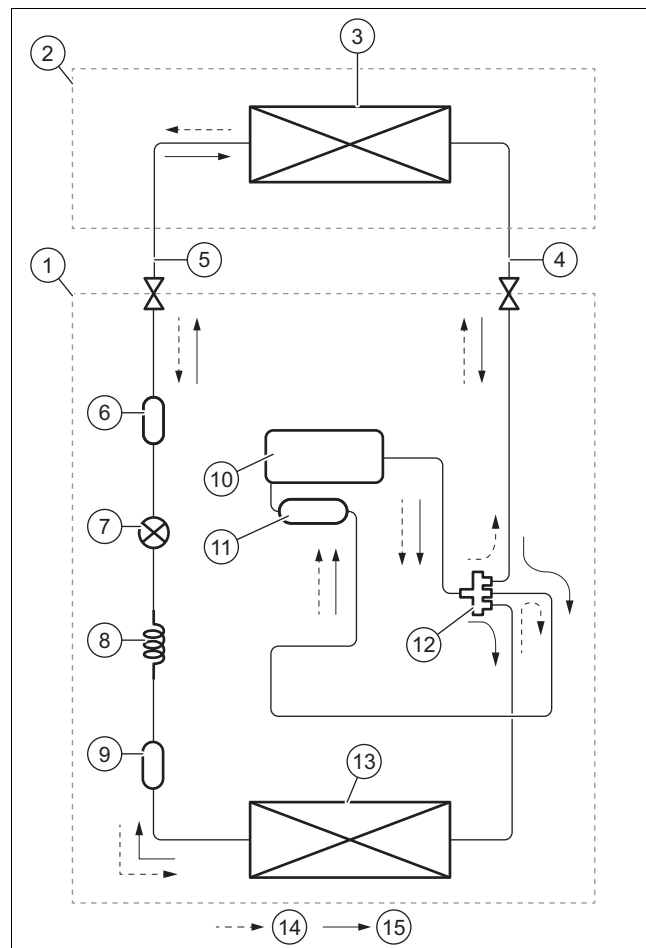
3 Descrierea aparatului

3.1 Construcția aparatului



- | | | | |
|---|---------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Unitate de interior | 3 | Temperatură/Indicator de funcționare |
| 2 | Comandă la distanță | | |

3.2 Schema circuitului de răcire



- | | | | |
|---|---------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Unitate de exterior | 8 | Capilare |
| 2 | Unitate de interior | 9 | Filtru |
| 3 | Baterie internă | 10 | Compresor |
| 4 | Partea țevii de gaz | 11 | Recipient de aspirație |
| 5 | Partea țevii de lichid | 12 | Vană cu 4 căi |
| 6 | Filtru | 13 | Baterie externă |
| 7 | Supapa electronică de siguranță | 14 | Încălzire |
| | | 15 | răcire |

3.3 Domeniile de temperaturi admise pentru funcționare

Puterea de răcire/încălzire a unității de interior variază în funcție de temperatura ambiantă a unității de exterior.

	răcire	încălzire
Unitate de interior	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Plăcuța de timbru

Plăcuța cu date tehnice este fixată din fabrică pe partea dreaptă a produsului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
Cooling / Heating	Regim de răcire/Regim de încălzire
Rated Capacity	Putere măsurată
Power Input	putere electrică de intrare
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Condiții de verificare pentru determinarea datelor privind performanțele conform EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Puterea de răcire/Puterea de încălzire (în medie) în condiții de verificare pentru calculul SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (în medie)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Putere maximă absorbită/Curent maxim absorbit/Tip de protecție
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Conexiune electrică: tensiune/frecvență/fază
Refrigerant	Agent de răcire
GWP	Potențial de producere a efectului de seră (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presiune de lucru admisă/pe partea de înaltă presiune/pe partea de joasă presiune
Net Weight	Masa netă
	Produsul conține un fluid inflamabil (clasa de siguranță A2L).
	Citiți instrucțiunile!
	Cod de bare cu număr de serie Între 3 și 6 cifre = data de fabricație (anul/săptămâna) 7 până la 16 cifre = numărul de articol al aparatului

3.5 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

4 Asamblare

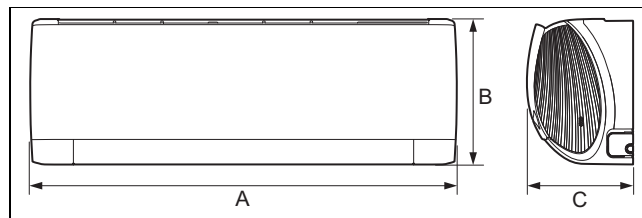
4.1 Verificarea setului de livrare

- Verificați caracterul complet și integru al setului de livrare.

Număr	Denumire
1	Unitate de interior (inclusiv placă de montaj)
1	Comandă la distanță
2	Baterii
2	Piulițe din cupru pentru racordarea conductelor pentru agent frigorific la unitatea de interior
1	Material izolator pentru conductele pentru agent frigorific ale unității de interior (aproximativ 30 cm)
1	Documente complementare

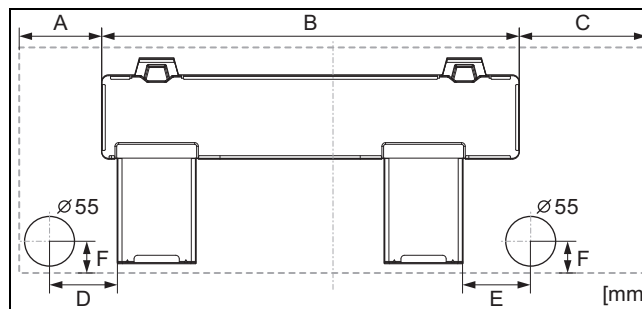
4.2 Dimensiuni

4.2.1 Dimensiunile unității de interior



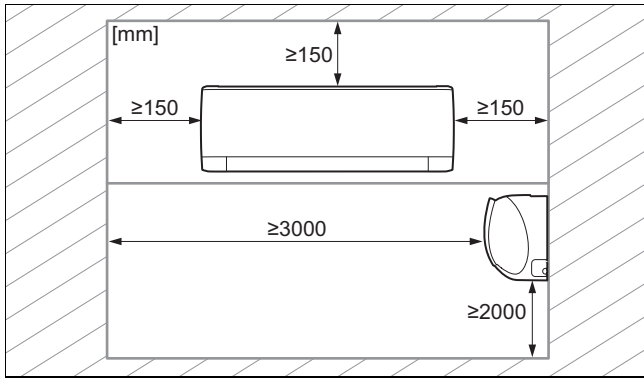
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimensiunile plăcii de montaj



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Distanțe minime



4.4 Alegerea spațiului pentru montaj al unității de interior

1. Respectați distanțele minime necesare.
2. Alegeți un spațiu pentru montaj care să permită distribuția uniformă a aerului în cameră, fără a întrerupe curentul de aer.
3. Montați unitatea de interior la o distanță suficientă de locurile de așezare sau de posturile de lucru, astfel încât curentul de aer să nu deranjeze pe nimeni.
4. Evitați sursele de căldură din apropiere.

4.5 Montarea plăcii de montaj

1. Poziționați placa de montaj pe spațiul pentru montaj selectat al unității de interior.
2. Aliniați orizontal placa de montaj și marcați orificiile care trebuie executate în perete.
3. Scoateți placa de montaj.
4. Asigurați-vă că în locurile în care se execută găurile în perete nu există cabluri electrice, conducte din țevă sau alte elemente care ar putea fi deteriorate. Dacă acesta este cazul, alegeți un alt loc pentru montare.
5. Executați orificiile de găurire și introduceți diblurile.
6. Poziționați placa de montare, aliniați-o orizontal și fixați-o cu șuruburi.

4.6 Suspendarea unității de interior

1. Verificați rezistența mecanică a peretelui.
2. Aveți în vedere masa totală a produsului.
3. Utilizați numai material de fixare admisibil pentru perete.
4. Asigurați, după caz, la locație un dispozitiv de suspendare cu capacitate portantă suficientă.
5. Suspendați unitatea de interior pe placa de montaj.

5 Instalarea

5.1 Evacuarea azotului din unitatea de interior

1. Pe partea posterioară a unității de interior se află două țevi din cupru cu piese finale din plastic. Capătul mai lat este un indiciu al încărcării azotului molecular în unitate. Dacă la capăt iese în afară un buton mic roșu, înseamnă că unitatea nu este golită complet.
2. Apăsăți pe piesa finală a celeilalte țevi cu diametrul mai mic pentru a evacua întreaga cantitate de azot din unitatea de interior.

5.2 Instalația hidraulică

5.2.1 Poziționarea conductelor din țevă ale unității de interior



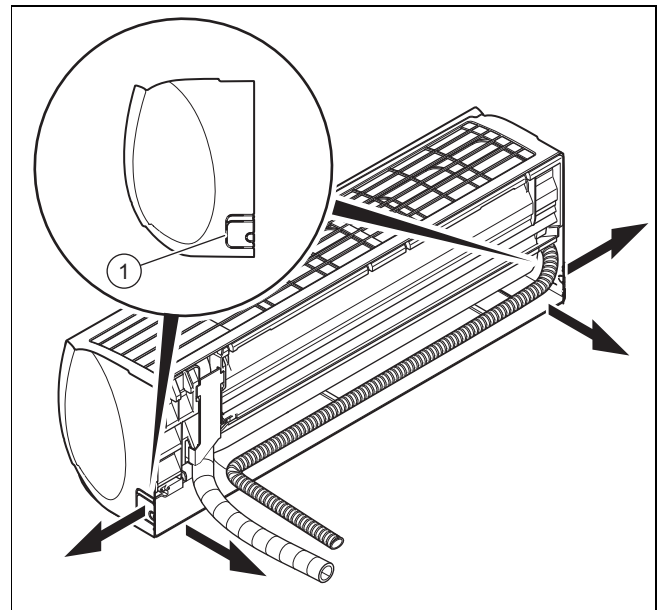
Indicație

Este recomandată menținerea unei lungimi de cel puțin 3 mm a țevii.



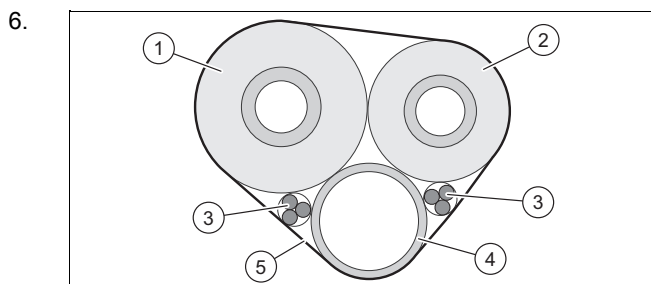
Indicație

Dacă lungimea conductelor pentru agent frigorific depășește 5 m, trebuie adăugată o cantitate suplimentară de agent frigorific (→ capitolul Punerea în funcțiune).



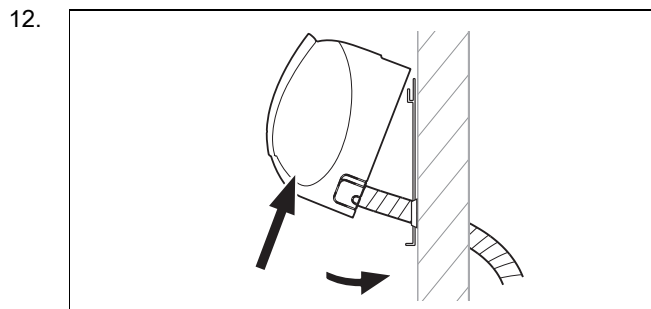
1. Perforați un orificiu în peretele exterior pentru trecerea fasciculului de conducte/cabluri.
 - Diametru: 55 mm
 - Orificiu cu pantă descendentă ușoară spre exterior
 - Poziție: consultați figura plăcii de montaj pentru trecerea fasciculului de țevi/cabluri pe partea posterioară a unității de interior. Dacă acest lucru nu este posibil, puteți poziționa fasciculului de conducte/cabluri lateral în afara unității de interior. Pentru aceasta, desprindeți cu atenție una dintre degajări (1).
2. Montați dopuri de etanșare la capetele țevei.
3. Îmbinați conductele pentru agent frigorific cu cablurile de conectare (cablul de racordare la rețea și cablul de legătură) și furtunul de scurgere a condensului într-un fascicul de conducte/cabluri.

4. Ghidați fasciculul de conducte/cabluri prin alezaj către unitatea de exterior.
5. Fiți foarte atent atunci când poziționați și îndoiți conductele pentru agent frigorific pentru a evita ruperea sau deteriorarea.



Izolați individual conductele pentru agent frigorific (1, 2).

7. Înfășurați fasciculul de conducte/cabluri (inclusiv cablurile de conectare (3) și furtunul de scurgere a condensului (4)) în material termoizolant (5).
8. Scurtați conductele pentru agent frigorific utilizând un dispozitiv de tăiat țevi, astfel încât să rămână bucăți suficiente de lungi pentru a le îmbina cu conductele pentru agent frigorific ale unității de interior și cu racordurile unității de exterior.
9. Debavurați capetele țevei astfel încât să nu pătrundă așchii în conductele pentru agent frigorific.
10. Montați piulițele la conductele pentru agent frigorific și executați bordurarea.
11. Suspendați unitatea de interior pe suportul superior al plăcii de montaj.



Înclinați partea inferioară a unității de interior îndepărtând-o de perete și fixați unitatea de interior în această poziție, fixând, de exemplu, o bucată de lemn între placa de montaj și unitatea de interior.

13. Conectați conductele pentru agent frigorific și furtunul de scurgere a condensului la unitatea de interior.

5.2.2 Instalarea furtunului de scurgere a condensului

1. Instalați furtunul de scurgere a condensului fără îndoiri sau ondulații și cu o pantă descendentă constantă, astfel încât condensul să se poată scurge liber.
2. Instalați furtunul de scurgere a condensului astfel încât distanța dintre capătul liber și podea să fie de cel puțin 50 mm.
3. Izolați furtunul de scurgere a condensului dispus la exterior pentru a preveni înghețarea condensului.

5.3 Instalația electrică

5.3.1 Instalația electrică



Pericol!

Pericol de electrocutare

Există pericolul de electrocutare dacă atingeți componentele aflate sub tensiune.

- Scoateți ștecherul. Sau scoateți produsul de sub tensiune (utilizând un dispozitiv de separare cu o deschidere a contactului de minimum 3 mm, de exemplu, o siguranță sau un întrerupător).
- Asigurați-vă că produsul nu poate reporni accidental.
- Așteptați minimum 30 de minute până la descărcarea condensatoarelor.
- Verificați lipsa tensiunii.
- Conectați faza și pământarea.
- Conectați scurt faza și nulul.
- Acoperiți sau îngrădiți piesele adiacente aflate sub tensiune.

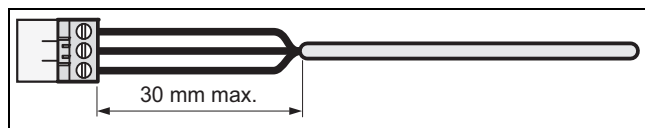
- Instalația electrică poate fi realizată numai de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.

5.3.2 Pregătirea instalației electrice

1. Scoateți produsul de sub tensiune.
2. Așteptați minimum 30 de minute până la descărcarea condensatoarelor.
3. Verificați lipsa tensiunii.
4. Instalați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi tip B în cazul în care există o obligație în această privință pentru spațiul pentru montaj.

5.3.3 Cablare

1. Utilizați descărcările la tracțiune.
2. Scurtați după cum este necesar cablurile de racordare.

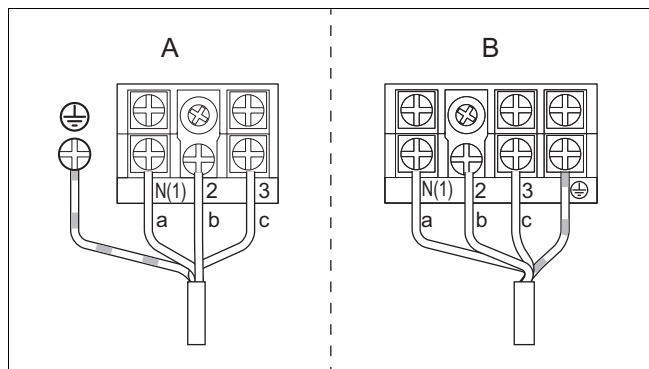


3. Pentru a evita scurtcircuitul în cazul extragerii accidentale a unui conductor, îndepărtați izolația exterioară a cablurilor flexibile doar cu maximum 30 mm.
4. Asigurați-vă că nu se deteriorează izolația firelor interioare pe durata decojirii învelișului exterior.
5. Îndepărtați izolația conductorilor interiori numai atât cât este necesar pentru o racordare fiabilă și stabilă.
6. Pentru a evita producerea unui scurtcircuit la desfacerea firelor metalice, atașați după dezizolare manșoane de racord la capetele conductorilor.
7. Verificați dacă toate firele sunt prinse mecanic strâns în clemele fișei. Dacă este necesar, fixați-le din nou.

5.3.4 Racordarea electrică a unității de interior

1. Scoateți capacul de protecție din partea din față a conexiunilor electrice de la unitatea de interior.
2. Trageți cablul de legătură al unității de exterior din partea posterioară a unității de interior spre partea frontală, prin canalul de cablu prevăzut în acest scop.
3. Racordați conductorii individuali ai cablului de legătură, conform schemei de conexiuni, la blocul de borne al unității de interior.
4. Montați capacul de protecție în fața conexiunilor electrice.

5.3.5 Diagrama de conexiuni



- | | | | |
|---|---------------------------|---|----------|
| A | VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI | a | albastru |
| B | VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI | b | negru |
| | | c | maro |

6 Predarea aparatului către utilizator

- După terminarea instalării, arătați utilizatorului locul și funcția dispozitivelor de siguranță.
- Puneți accentul pe instrucțiunile de siguranță pe care utilizatorul trebuie să le respecte.
- Informați utilizatorul privind necesitatea întreținerii aparatului conform intervalelor indicate.

7 Remedierea defecțiunilor

7.1 Remedierea avariilor

- Remediați defecțiunile conform tabelului Remedierea defecțiunilor disponibil în anexă.

7.2 Procurarea pieselor de schimb

Componentele originale ale produsului au fost certificate în procesul de certificare a conformității prin producător. Dacă utilizați la întreținere sau reparație alte piese necertificate, respectiv neavizate, este posibil ca produsul să nu mai corespundă normelor în vigoare și, ca urmare, să se anuleze conformitatea produsului.

Recomandăm insistent utilizarea pieselor de schimb originale ale producătorului, deoarece astfel este asigurată o funcționare fără defecțiuni și sigură a produsului. Pentru a obține informații despre piesele de schimb originale disponibile, puteți utiliza datele de contact indicate pe partea posterioară a acestor instrucțiuni.

- Dacă aveți nevoie de piese de schimb pentru întreținere sau reparație, atunci folosiți exclusiv piese de schimb avizate pentru produs.

8 Inspecția și întreținerea

8.1 Respectarea intervalelor de inspecție și întreținere



Indicație

Conform directivei 517/2014/CE, întregul circuit de agent frigorific trebuie supus cu regularitate unui control al etanșeității. Transpuneți toate măsurile necesare pentru efectuarea corectă a acestor operații de control și documentați rezultatele în registrul de întreținere al instalației, conform prevederilor. Pentru controlul etanșeității sunt valabile următoarele intervale:

Sisteme cu mai puțin de 7,41 kg agent frigorific => aici nu este necesar un control regulat.

Sisteme cu 7,41 kg agent frigorific sau mai mult => cel puțin o dată pe an.

Sisteme cu 74,07 kg agent frigorific sau mai mult => cel puțin o dată la fiecare șase luni.

Sisteme cu 740,74 kg agent frigorific sau mai mult => cel puțin o dată la fiecare trei luni.

- Respectați intervalele de inspecție și de întreținere minime. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

8.2 Inspecția și întreținerea

#	Lucrare de întreținere	Intervalul	
1	Aspirați filtrul de aer utilizând un aspirator și/sau spălați-l cu apă și uscați-l	La fiecare lucrare de întreținere	
2	Curățarea schimbătorului de căldură	Semestrial	80
3	Verificați dacă furtunul de scurgere a condensului prezintă urme de murdărire și, dacă este necesar, curățați-l	La fiecare lucrare de întreținere	
4	Verificați etanșeitățile tuturor racordurilor și conexiunilor circuitului de agent frigorific	La fiecare lucrare de întreținere	

8.3 Curățarea schimbătorului de căldură



Atenționare!

Pericol de rănire în cazul lucrărilor executate la schimbătorul de căldură în plăci

Plăcile schimbătorului de căldură au muchii ascuțite!

- Purtați mănuși de protecție în cadrul tuturor lucrărilor executate la schimbătorul de căldură.

1. Scoateți carcasa produsului.
2. Îndepărtați toate corpurile străine de pe suprafața lamelelor schimbătorului de căldură, care pot împiedica circulația aerului.
3. Îndepărtați cu aer comprimat praful.
4. Curățați cu atenție schimbătorul de căldură cu apă, utilizând o perie moale.
5. Uscăți cu aer comprimat schimbătorul de căldură.

9 Scoaterea din funcțiune

9.1 Scoaterea definitivă din funcțiune

1. Evacuați agentul frigorific.
2. Demontați produsul.
3. Reciclați produsul, inclusiv componentele sau depozitați-l.

10 Reciclarea și salubritatea

Salubritatea ambalajului

- Salubriți corespunzător ambalajul.
- Urmați toate prescripțiile relevante.

11 Serviciul de asistență tehnică

Găsiți datele de contact ale serviciului nostru de asistență tehnică pe verso, în anexă sau pe site-ul nostru web.

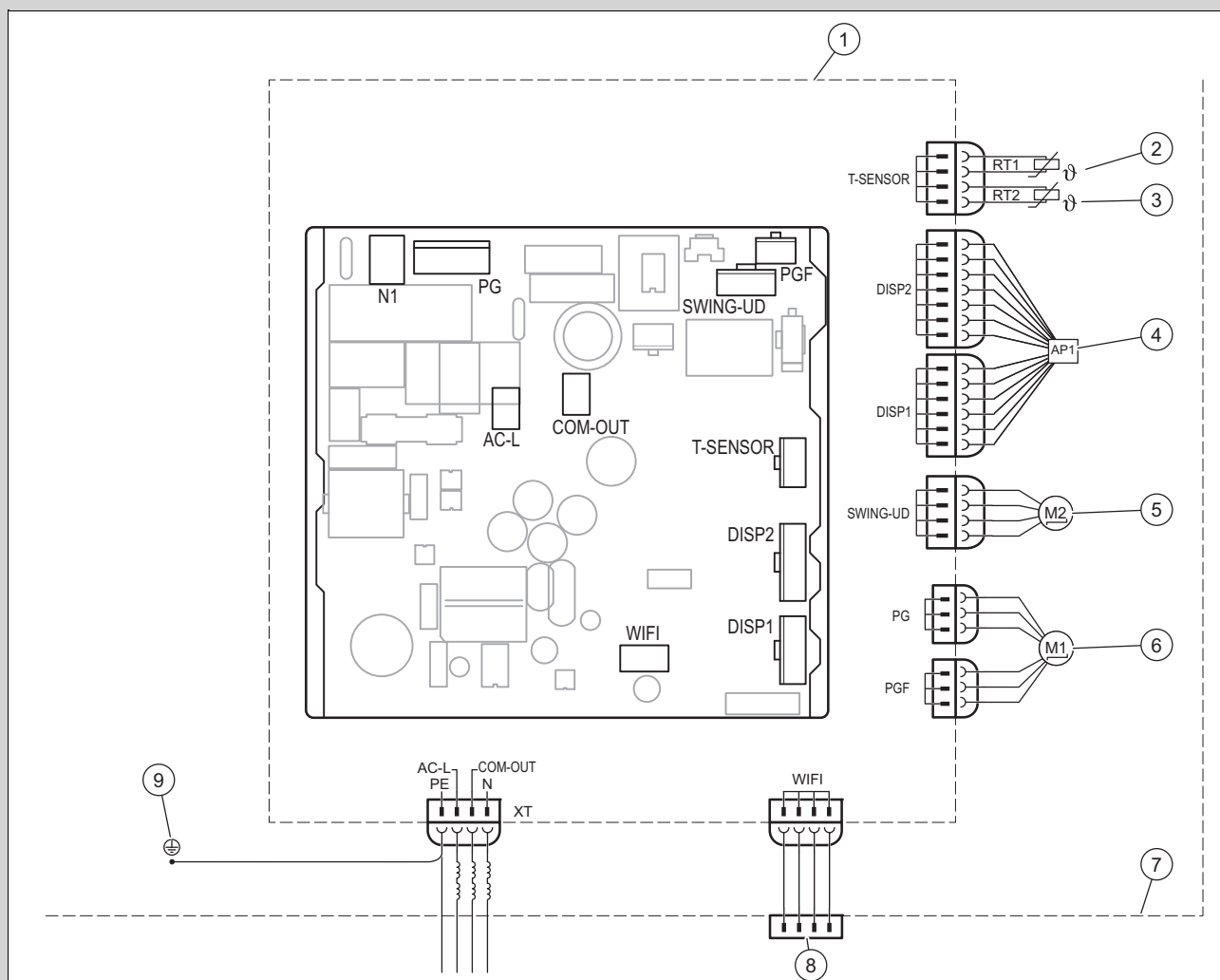
A Recunoașterea și remedierea erorilor

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
După conectarea unității, afișajul nu se aprinde, iar la acționarea funcțiilor nu se emite un semnal acustic.	Sursa de rețea nu este racordată sau conexiunea la alimentarea electrică nu este în regulă.	Verificați dacă alimentarea electrică este perturbată. În caz afirmativ, așteptați până când alimentarea electrică este din nou prezentă. În caz negativ, verificați circuitul de alimentare electrică și asigurați-vă că fișa de alimentare este racordată corect.
Imediat după conectarea unității se declanșează întrerupătorul de protecție a cablului din locuință. După conectarea unității se produce o pană de curent.	Cablajul nu este racordat corect sau este în stare nesatisfăcătoare, umiditate în sistemul electric. Contactorul selectat este incorect.	Asigurați-vă că unitatea este legată la pământ conform prevederilor. Asigurați conexiunea cablajului conform prevederilor. Verificați cablajul unității de interior. Verificați dacă izolația cablului de alimentare este deteriorată și înlocuiți-o dacă este necesar. Alegeți un contactor potrivit.
După conectarea unității, afișajul de transmitere a semnalului se aprinde intermitent la acționarea funcțiilor, însă nu se întâmplă nimic.	Disfuncționalitate a comenzii la distanță.	Înlocuiți bateriile de la comanda la distanță. Reparați comanda la distanță sau înlocuiți-o.
EFFECT DE RĂCIRE SAU ÎNCĂLZIRE INSUFICIENT		
Controlați temperatura setată la comanda la distanță.	Temperatura setată nu este corectă.	Adaptați temperatura setată.
Puterea suflantei este foarte redusă.	Turația motorului suflantei de la unitatea de interior este prea scăzută.	Reglați turația suflantei la treapta înaltă sau medie.
Zgomote perturbatoare. Efect de răcire sau încălzire insuficient. Ventilație insuficientă.	Filtrul unității de interior este murdar sau înfundat.	Verificați dacă filtrul este murdar și curățați-l dacă este necesar.
Unitatea emite aer rece în regimul de încălzire.	Disfuncționalitate a vanei deviatoare cu 4 căi.	Contactați serviciul de asistență tehnică.
Lamela orizontală nu se poate repositiona.	Disfuncționalitate a lamelei orizontale.	Contactați serviciul de asistență tehnică.
Motorul suflantei de la unitatea de interior nu funcționează.	Disfuncționalitate a motorului suflantei de la unitatea de interior.	Contactați serviciul de asistență tehnică.
Motorul suflantei de la unitatea de exterior nu funcționează.	Disfuncționalitate a motorului suflantei de la unitatea de exterior.	Contactați serviciul de asistență tehnică.
Compresorul nu funcționează.	Disfuncționalitate a compresorului. Compresorul a fost deconectat de către termostaț.	Contactați serviciul de asistență tehnică.
DIN INSTALAȚIA DE CLIMATIZARE SE SCURGE APĂ.		
Apă scursă din unitatea de interior. Apă scursă din conducta de drenaj.	Conducta de drenaj este înfundată. Conducta de drenaj dispune de o pantă descendentă prea redusă. Conducta de drenaj este defectă.	Îndepărtați corpurile străine din conducta de purjare. Înlocuiți conducta de drenaj.
Apă scursă la racordurile conductelor din țevă ale unității de interior.	Izolația conductelor din țevă nu este aplicată corect.	Izolați din nou conductele din țevă și fixați-le conform prevederilor.
ZGOMOTE ANORMALE ȘI VIBRAȚII ALE UNITĂȚII		
Se aude apă care curge.	La conectarea sau deconectarea unității se produc zgomote anormale din cauza fluxului de agent frigorific.	Acest fenomen este normal. Zgomotele anormale nu se mai aud după câteva minute.
Unitatea de interior produce zgomote anormale.	Corpuri străine în unitatea de interior sau în ansamblurile care sunt legate de aceasta.	Îndepărtați corpurile străine. Poziționați toate piesele unității de interior conform prevederilor, strângeți șuruburile și izolați zonele dintre componentele racordate.
Unitatea de exterior produce zgomote anormale.	Corpuri străine în unitatea de exterior sau în ansamblurile care sunt legate de aceasta.	Îndepărtați corpurile străine. Poziționați toate piesele unității de exterior conform prevederilor, strângeți șuruburile și izolați zonele dintre componentele racordate.

B Diagrama conexiunii

B.1 Planul de conexiuni electrice al unității de interior

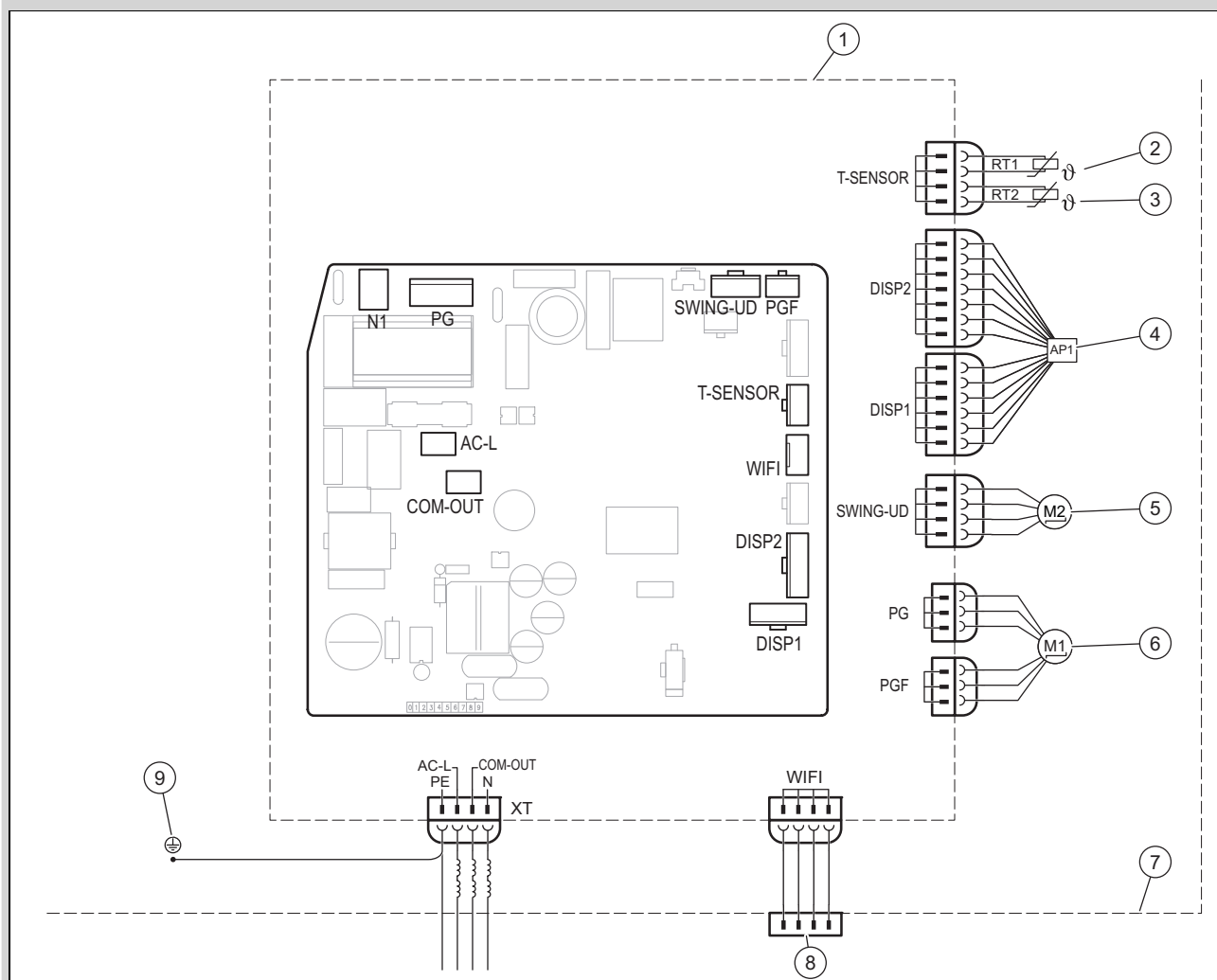
Valabilitate: VAIL1-025WNI ȘI VAIL1-030WNI



1	Placa de bază a unității de interior	5	Motor pas-cu-pas – în sus și jos
2	Senzorul de temperatură al schimbătorului de căldură	6	Motorul suflantei
3	Senzor de temperatură a camerei	7	Unitate de interior
4	Unitate de recepție a razelor infraroșii și display	8	Modul WLAN (opțional)
		9	Masă

B.2 Planul de conexiuni electrice al unității de interior

Valabilitate: VAIL1-045WNI

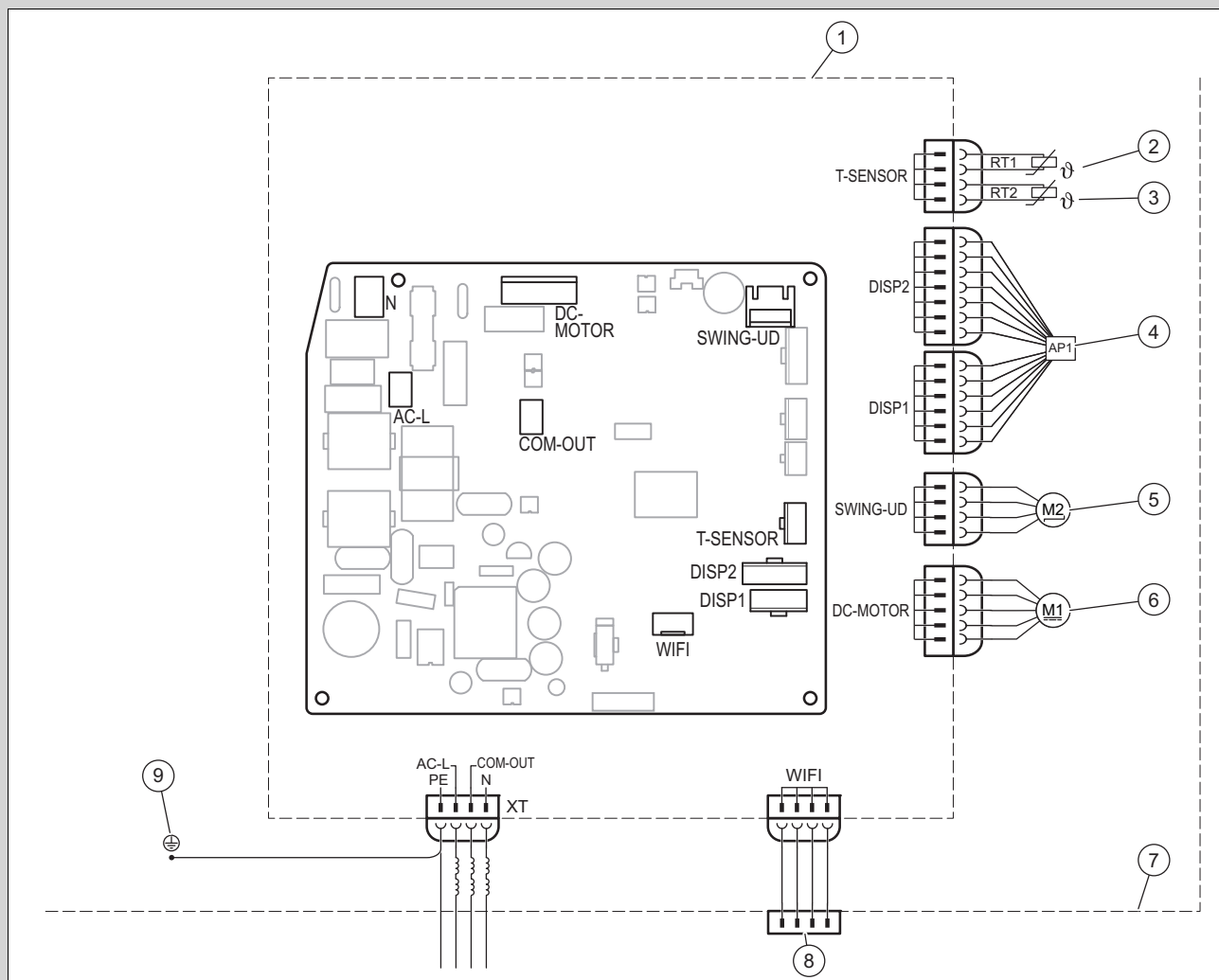


- | | |
|---|--|
| 1 | Placa de bază a unității de interior |
| 2 | Senzorul de temperatură al schimbătorului de căldură |
| 3 | Senzorul de temperatură a camerei |
| 4 | Unitate de recepție a razelor infraroșii și display |

- | | |
|---|----------------------------------|
| 5 | Motor pas-cu-pas – în sus și jos |
| 6 | Motorul suflantei |
| 7 | Unitate de interior |
| 8 | Modul WLAN (opțional) |
| 9 | Masă |

B.3 Planul de conexiuni electrice al unității de interior

Valabilitate: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|--|---|----------------------------------|
| 1 | Placa de bază a unității de interior | 5 | Motor pas-cu-pas – în sus și jos |
| 2 | Senzorul de temperatură al schimbătorului de căldură | 6 | Motorul suflantei |
| 3 | Senzor de temperatură a camerei | 7 | Unitate de interior |
| 4 | Unitate de recepție a razelor infraroșii și display | 8 | Modul WLAN (opțional) |
| | | 9 | Masă |

C Date tehnice

Acest aparat conține gaze de seră fluorurate care sunt reglementate în protocolul Kyoto.

C.1 Date tehnice – unitate de interior

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Alimentare cu energie electrică	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofazat	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofazat	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofazat	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, monofazat
Numărul și secțiunea transversală recomandate ale conductorilor cablului pentru unitatea de exterior	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Turația suflantei (regim de răcire), la treapta 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 rot/min	850/1100/1200/ 1350 rot/min	800/1020/1170/ 1230 rot/min	800/1000/1300/ 1400 rot/min
Turația suflantei (generare de căldură), la treapta 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 rot/min	900/1100/1200/ 1350 rot/min	900/1130/1270/ 1350 rot/min	700/1000/1270/ 1400 rot/min
Curent volumic de aer (unitate de interior), la treapta 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Volum de eliminare a umidității	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Putere de ieșire, motor suflantă	20 W	20 W	35 W	50 W
Curent maxim absorbit, motor suflantă	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Curent max. absorbit (siguranță)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Nivelul presiunii acustice, la treapta 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Nivelul de putere acustică, la treapta 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Uputstvo za instalaciju i održavanje

Sadržaj

1	Bezbednost	88
1.1	Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje	88
1.2	Pravilno korišćenje	88
1.3	Opšte sigurnosne napomene	88
1.4	Propisi (smernice, zakoni, standardi)	89
2	Napomene uz dokumentaciju	90
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije	90
2.2	Čuvanje dokumentacije	90
2.3	Oblast važenja uputstava	90
3	Opis proizvoda	90
3.1	Struktura proizvoda	90
3.2	Šema cirkulacionog toka rashladnog sredstva	90
3.3	Dozvoljeni opseg temperature za rad	90
3.4	Tipska pločica	91
3.5	CE-oznaka	91
4	Montaža	91
4.1	Provera obima isporuke	91
4.2	Dimenzije	91
4.3	Minimalni razmaci	92
4.4	Izbor mesta postavljanja unutrašnje jedinice	92
4.5	Montaža montažne ploče	92
4.6	Kačenje unutrašnje jedinice	92
5	Instalacija	92
5.1	Ispuštanje azota iz unutrašnje jedinice	92
5.2	Hidraulička instalacija	92
5.3	Električna instalacija	93
6	Predati proizvod vlasniku	94
7	Otklanjanje smetnji	94
7.1	Otklanjanje smetnji	94
7.2	Nabavka rezervnih delova	94
8	Inspekcija i održavanje	94
8.1	Poštovanje intervala inspekcije i održavanja	94
8.2	Inspekcija i održavanje	94
8.3	Čišćenje izmenjivača toplote	94
9	Stavljanje van pogona	95
9.1	Konačno puštanje van pogona	95
10	Reciklaža i odlaganje otpada	95
11	Služba za korisnike	95
Dodatak		96
A	Detekcija i otklanjanje smetnji	96
B	Spojne električne šeme	97
B.1	Plan strujnog toka unutrašnje jedinice	97
B.2	Plan strujnog toka unutrašnje jedinice	98
B.3	Plan strujnog toka unutrašnje jedinice	99
C	Tehnički podaci	99
C.1	Tehnički podaci – unutrašnja jedinica	99



1 Bezbednost

1.1 Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

Znakovi upozorenja i signalne reči



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakih povreda ljudi



Oprez!

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod je predviđen za klimatizaciju stambenih i kancelarijskih prostorija.

Namenska upotreba obuhvata:

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba u skladu sa odredbama osim toga obuhvata instalaciju prema IP šifri.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.3 Opšte sigurnosne napomene

1.3.1 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

1.3.2 Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Isključite proizvod sa napona, tako što ćete da isključite sva napajanja strujom sa svih polova (električni separator kategorije prenapona III za potpuno razdvajanje, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Sačekajte najmanje 3 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

1.3.3 Rizik od štete po životnu sredinu zbog rashladnog sredstva

Proizvod sadrži rashladno sredstvo sa visokom koncentracijom GWP (GWP = Global Warming Potential).

- ▶ Pobrinite se da rashladno sredstvo ne dođe u atmosferu.
- ▶ Ukoliko ste stručno lice sa licencom za rashladne sisteme, proizvod održavajte sa odgovarajućom zaštitnom opremom i ukoliko je potrebno sprovedite radove na kolu rashladnog sredstva. Recikliranje ili odlaganje proizvoda mora da se sprovede prema odgovarajućim propisima.





1.3.4 Opasnost od opekotina, oparenja i smrzavanja zbog vrelih i hladnih komponenti

Na pojedinim delovima, a naročito na neizolovanim cevovodima, postoji opasnost od opekotina i promrzlina.

- ▶ Na komponentama radite tek onda kada su postigle ambijentalnu temperaturu.

1.3.5 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja

Šeme sadržane u ovom dokumentu ne prikazuju sve sigurnosne uređaje neophodne za pravilnu instalaciju.

- ▶ Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje u sistemu.
- ▶ Vodite računa o važećim nacionalnim i internacionalnim zakonima, standardima i smernicama.

1.3.6 Opasnost od povreda zbog velike težine proizvoda

- ▶ Proizvod transportujte najmanje uz pomoć dve osobe.

1.3.7 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- ▶ Koristite odgovarajući alat.

1.3.8 Opasnost od povreda prilikom rastavljanja panela proizvoda

Prilikom rastavljanja panela proizvoda postoji visok rizik da se posećete na oštrim ivicama okvira.

- ▶ Nosite zaštitne rukavice, da se ne biste posekli.

1.4 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.



2 Napomene uz dokumentaciju

2.1 Pridržavanje priručne važeće dokumentacije

- Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Predajte ovo uputstvo, kao i sve priručne važeće dokumente operateru postrojenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

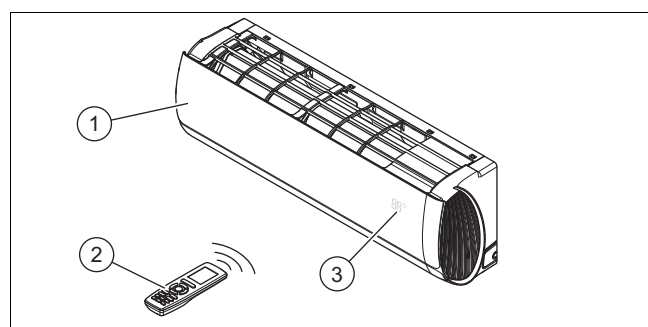
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

Unutrašnja jedinica VAIL1-025WNI	0010044030
Unutrašnja jedinica VAIL1-030WNI	0010044031
Unutrašnja jedinica VAIL1-045WNI	0010044032
Unutrašnja jedinica VAIL1-060WNI	0010044033

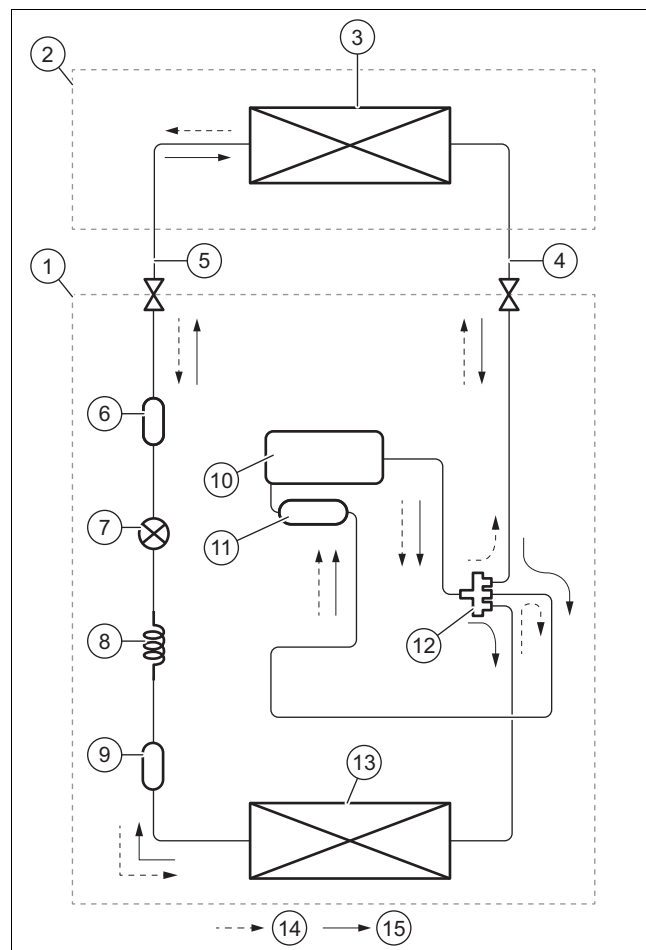
3 Opis proizvoda

3.1 Struktura proizvoda



- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1 Unutrašnja jedinica | 3 Indikacija temperature/rada |
| 2 Daljinsko upravljanje | |

3.2 Šema cirkulacionog toka rashladnog sredstva



- | | |
|----------------------------------|----------------------|
| 1 Spoljašnja jedinica | 8 Kapilari |
| 2 Unutrašnja jedinica | 9 Filter |
| 3 Interna baterija | 10 Kompresor |
| 4 Strana gasne cevi | 11 Usisna posuda |
| 5 Strana cevi za tečnost | 12 4-kraki ventil |
| 6 Filter | 13 Eksterna baterija |
| 7 Elektronski ekspanzioni ventil | 14 Grejanje |
| | 15 Hlađenje |

3.3 Dozvoljeni opseg temperature za rad

Snaga hlađenja/grejanja unutrašnje jedinice varira zavisno od temperature okoline spoljašnje jedinice.

	Hlađenje	Grejanje
Unutrašnja jedinica	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tipska pločica

Pločica sa oznakom tipa je od strane fabrike smeštena na desnoj strani proizvoda.

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Cooling / Heating	Pogon hlađenja / grejanja
Rated Capacity	Referentna snaga
Power Input	električna ulazna snaga
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kontrolni uslovi za određivanje podataka o učinku u skladu sa EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Snaga hlađenja/grejanja (prosek) u uslovima ispitivanja za obračun SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (prosek)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. električna snaga / maks. potrošnja struje / vrsta zaštite
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Električni priključak: napon / frekvencija / faza
Refrigerant	Rashladno sredstvo
GWP	Potencijal globalnog zagrevanja (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Dozvoljeni radni pritisak / na strani visokog pritiska / na strani niskog pritiska
Net Weight	Neto težina
	Proizvod sadrži teško zapaljiv fluid (sigurnosna klasa A2L).
	Pročitajte uputstvo!
	Bar kod sa serijskim brojem 3. do 6. cifara = datum proizvodnje (godina/nedelja) 7. do 16. cifara = Broj artikla proizvoda

3.5 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Montaža

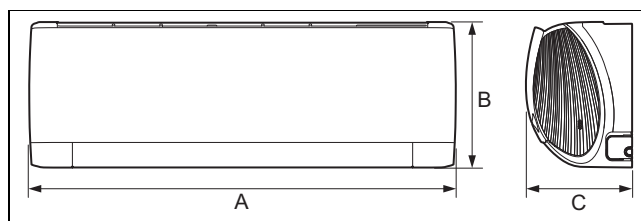
4.1 Provera obima isporuke

- Proverite obim isporuke u pogledu kompletnosti i neoštećenosti.

Broj	Oznaka
1	Unutrašnja jedinica (uklj. montažnu ploču)
1	Daljinsko upravljanje
2	Baterije
2	Bakarne navrtke za priključivanje vodova rashladnog sredstva na unutrašnju jedinicu
1	Izolacioni materijal za vodove rashladnog sredstva unutrašnje jedinice (oko 30 cm)
1	Propratna važeća dokumenta

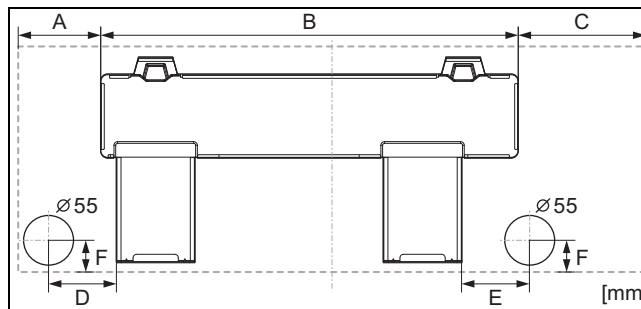
4.2 Dimenzije

4.2.1 Dimenzije unutrašnje jedinice



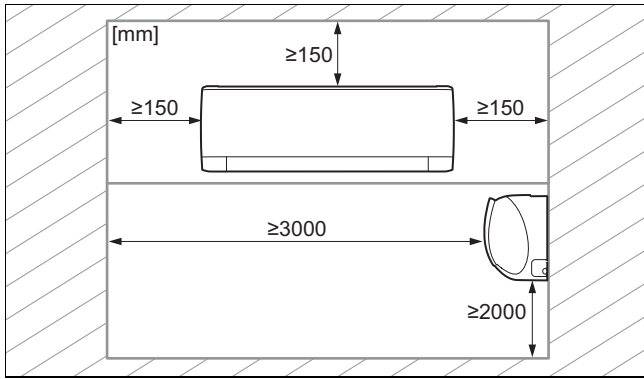
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Dimenzije montažne ploče



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Minimalni razmaci



4.4 Izbor mesta postavljanja unutrašnje jedinice

1. Vodite računa o neophodnim najmanjim rastojanjima.
2. Izaberite mesto postavljanja, kod kog će se vazduh ravnomerno raspoređivati u prostoru, bez ometanja protoka vazduha.
3. Unutrašnju jedinicu montirajte dovoljno daleko od mesta za sedenje ili rad, kako protok vazduha nikoga ne bi ometao.
4. Izbegavajte izvore toplote u blizini.

4.5 Montaža montažne ploče

1. Pozicionirajte montažnu ploču na izabrano mesto postavljanja unutrašnje jedinice.
2. Usmerite vodoravno montažnu ploču i označite otvore koje treba napraviti na zidu.
3. Uklonite montažnu ploču.
4. Budite sigurni da na mestima za bušenje u zidu nema strujnih kablova, cevovoda ili drugih elemenata, koji bi mogli biti oštećeni. Ako je to slučaj, odaberite drugo mesto za montažu.
5. Izbušite rupe i umetnite tipl.
6. Pozicionirajte montažnu ploču, usmerite je vodoravno i pričvrstite je sa zavrtnjima.

4.6 Kačenje unutrašnje jedinice

1. Proverite nosivost zida.
2. Obratite pažnju na celokupnu težinu proizvoda.
3. Za zid koristite samo odobreni materijal za pričvršćivanje.
4. Sa građevinske strane obezbedite po potrebi mehanizam za kačenje odgovarajuće nosivosti.
5. Zakačite unutrašnju jedinicu na montažnu ploču.

5 Instalacija

5.1 Ispuštanje azota iz unutrašnje jedinice

1. Na zadnjoj strani unutrašnje jedinice nalaze se dve bakarne cevi sa plastičnim krajnjim delovima. Širi kraj je napomena o naelektrisanju molekularnog azota u jedinici. Ukoliko se na kraju vidi malo, crveno dugme, to znači da jedinica nije potpuno ispražnjena.
2. Pritisnite završni element druge cevi sa manjim prečnikom, kako biste ispustili sav azot iz unutrašnje jedinice.

5.2 Hidraulička instalacija

5.2.1 Sprovođenje cevovoda unutrašnje jedinice



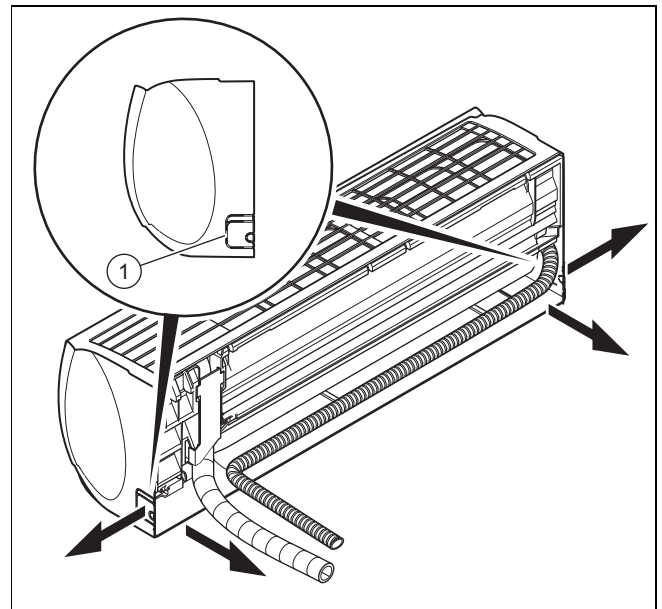
Napomena

Preporučujemo da dužina cevi bude najmanje 3 m.



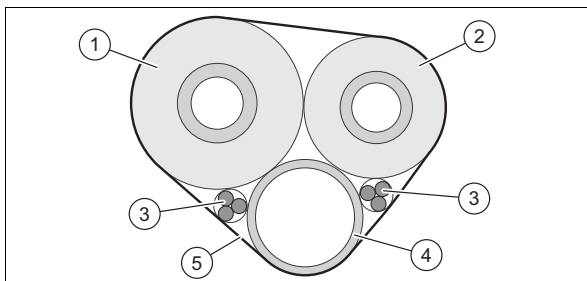
Napomena

Kada dužina vodova rashladnog sredstva prelazi 5 m, onda se mora sipati dodatno rashladno sredstvo (→ poglavlje Puštanje u rad).



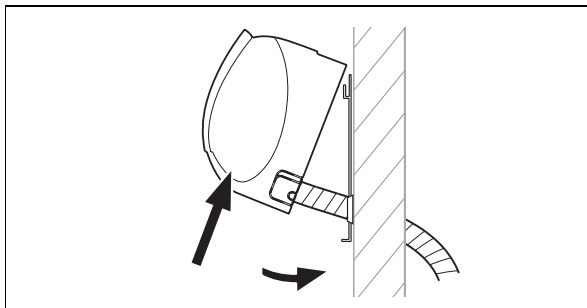
1. Izbušite otvor za sprovođenje snopa vodova/kablova u spoljašnji zid.
 - Prečnik: 55 mm
 - Otvor sa blagim nagibom prema spolja
 - Pozicija: videti sliku montažne ploče za sprovođenje snopa cevi/kablova na zadnjoj strani unutrašnje jedinice. Ako to nije moguće, onda bočno možete da izvedete snop vodova/kablova iz unutrašnje jedinice. Da biste to uradili, pažljivo probijte jedan od otvora (1).
2. Stavite čep zaptivke na kraj cevi.
3. Spojite vodove rashladnog sredstva priključnim kablovima (mrežni kabl i spojni kabl) i crevom za odvod kondenzata kako biste formirali snop vodova/kablova.
4. Sprovedite snop vodova/kablova kroz otvor do spoljašnje jedinice.
5. Budite izuzetno pažljivi pri polaganju i savijanju vodova rashladnog sredstva, kako biste izbegli prelamanje, odnosno svaki oblik oštećenja.

6.



Pojedinačno izolujte vodove rashladnog sredstva (1, 2).

7. Obavijte snop vodova/kablova (uključujući priključne kablove (3) i crevo za odvod kondenzata (4)) toplotno izolacionim materijalom (5).
8. Skratite vodove rashladnog sredstva sa sekačem za cevi, tako da ostanu dovoljno dugački delovi, kako bi se povezali sa vodovima rashladnog sredstva unutrašnje jedinice i priključcima spoljašnje jedinice.
9. Očistite krajeve cevi tako da strugotine ne dospeju u vodove rashladnog sredstva.
10. Postavite navrtke na vodove rashladnog sredstva i izvršite povijanje.
11. Postavite unutrašnju jedinicu na gornji nosač montažne ploče.
- 12.



Odvojite donji deo unutrašnje jedinice od zida i fiksirajte unutrašnju jedinicu u ovom položaju, tako što ćete npr. zaglaviti komad drveta između montažne ploče i unutrašnje jedinice.

13. Povežite vodove sa rashladnim sredstvom i crevo za odvod kondenzata sa unutrašnjom jedinicom.

5.2.2 Instalacija creva za odvod kondenzata

1. Instalirajte crevo za odvod kondenzata pregiba i talasa i sa stalnim nagibima, kako bi kondenzat mogao neometano da istekne.
2. Instalirajte crevo odvoda kondenzata tako da razmak slobodnog kraja do poda iznosi najmanje 50 mm.
3. Izolirajte spoljašnje crevo za odvod kondenzata, kako biste sprečili smrzavanje kondenzata.

5.3 Električna instalacija

5.3.1 Električna instalacija



Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, postoji opasnost od strujnog udara.

- ▶ Izvucite mrežni utikač. Ili isključite proizvod sa napona (mehanizam za razdvajanje sa najmanje 3 mm otvora za kontakt, npr. osigurač ili prekidač snage).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.

- ▶ Sačekajte najmanje 30 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.
- ▶ Povežite fazu i zemlju.
- ▶ Kratko spojite fazu i nulti provodnik.
- ▶ Pokrijte ili stavite u orman susedne delove koji stoje pod naponom.

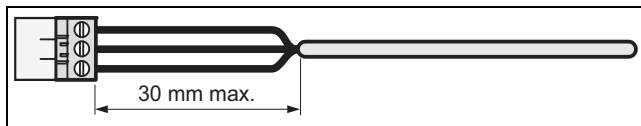
- ▶ Električnu instalaciju sme da vrši samo elektro instalater.

5.3.2 Priprema električne instalacije

1. Isključite proizvod sa napona.
2. Sačekajte najmanje 30 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
3. Proverite, da li postoji napon.
4. Instalirajte, ukoliko je propisano za mesto postavljanja, zaštitnu sklopku diferencijalne struje tipa B.

5.3.3 Sprovođenje kablova

1. Upotrebite naprave za vučno rasterećenje.
2. Skratite priključne kablove prema potrebi.

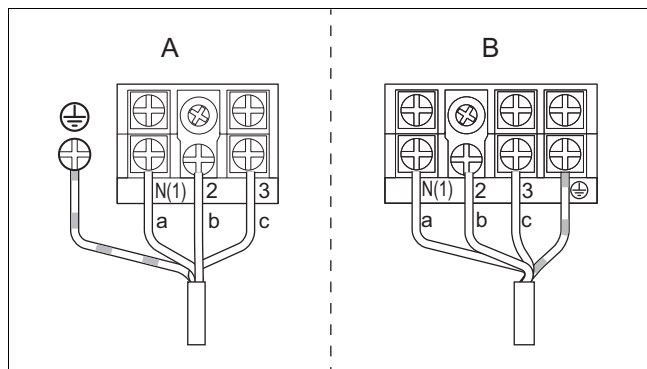


3. Kako bi se izbegli kratki spojevi pri nenamernom odvajanju provodnika, skinite spoljni omotač savitljivih kablova najviše do 30 mm.
4. Obezbedite da se izolacija unutrašnjih žila u toku skidanja spoljašnjeg omotača ne ošteti.
5. Uklonite samo onoliko izolacije unutrašnjih žila, koliko je potrebno za pouzdan i stabilan priključak.
6. Da biste sprečili nastanak kratkog spoja pri odvajanju žičanih snopova, nakon skidanja izolacije postavite priključne ovojnice na krajeve provodnika.
7. Proverite da li su sve žile mehanički čvrsto gurnute u utične stezaljke utikača. Po potrebi, ponovo ih pričvrstite.

5.3.4 Električno priključivanje unutrašnje jedinice

1. Uklonite zaštitni poklopac električnih priključaka unutrašnje jedinice.
2. Provucite spojni kabl spoljašnje jedinice sa zadnje strane unutrašnje jedinice napred preko za to predviđenog sprovodnika kabla.
3. Priključite pojedinačne provodnike spojnog kabla prema šemi priključivanja na priključni blok unutrašnje jedinice.
4. Montirajte zaštitni poklopac pre električnih priključaka.

5.3.5 Spojna uklopna šema



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	plava
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	crna
		c	braon

6 Predati proizvod vlasniku

- Pokažite korisniku nakon završetka instalacije mesto i funkciju sigurnosnih uređaja.
- Posebno ukažite na sigurnosno uputstvo o kome korisnik mora da vodi računa.
- Obavestite korisnika o neophodnosti održavanja proizvoda u skladu sa zadatim intervalima.

7 Otklanjanje smetnji

7.1 Otklanjanje smetnji

- Smetnje otklonite u skladu sa tabelom za otklanjanje smetnji u prilogu.

7.2 Nabavka rezervnih delova

Originalni sastavni delovi proizvoda su takođe sertifikovani od strane proizvođača u okviru ispitivanja usklađenosti. Ako prilikom održavanja ili popravke upotrebite druge delove koji nisu sertifikovani ili odobreni, može se desiti da proizvod više ne odgovara važećim standardima i da zbog toga prestaje da važi usklađenost proizvoda.

Preporučujemo upotrebu originalnih rezervnih delova proizvođača, jer je na taj način zagarantovano ispravno i bezbedno funkcionisanje proizvoda. Da biste dobili informacije o dostupnosti originalnih rezervnih delova, obratite se na adresu za kontakt koja se nalazi na poleđini ovog uputstva.

- Ako su vam prilikom održavanja ili servisa potrebni rezervni delovi, koristite isključivo rezervne delove koji su odobreni za dati proizvod.

8 Inspekcija i održavanje

8.1 Poštovanje intervala inspekcije i održavanja



Napomena

U skladu sa regulativom 517/2014/EC provera nepropusnosti celokupnog kola rashladnog sredstva se mora redovno sprovoditi. Sprovedite sve neophodne mere za ispravno sprovođenje ovih provera i dokumentujte rezultate prema propisima u knjizi održavanja sistema. Za proveru nepropusnosti važe sledeći intervali:

Sistemi sa manje od 7,41 kg rashladnog sredstva => ovde nije potrebna redovna kontrola.

Sistemi sa 7,41 kg ili više rashladnog sredstva => najmanje jednom godišnje.

Sistemi sa 74,07 kg ili više rashladnog sredstva => najmanje jednom u šest meseci.

Sistemi sa 740,74 kg ili više rashladnog sredstva => najmanje jednom u tri meseca.

- Pridržavajte se minimalnih intervala za inspekciju i održavanje. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

8.2 Inspekcija i održavanje

#	Održavanje	Interval	
1	Usisati filter za vazduh usisivačem i/ili ga isprati vodom i osušiti	Kod svakog održavanja	
2	Čišćenje izmenjivača toplote	Polugodišnje	94
3	Proveriti da li ima prljavštine u crevima za odvod kondenzata i po potrebi očistiti	Kod svakog održavanja	
4	Proveriti sve priključke i spojeve kola rashladnog sredstva u pogledu nepropusnosti	Kod svakog održavanja	

8.3 Čišćenje izmenjivača toplote



Upozorenje!

Opasnost od povreda pri radu na pločastom izmenjivaču toplote

Ploče izmenjivača toplote imaju oštre ivice!

- Tokom svih radova na izmenjivaču toplote nosite zaštitne rukavice.

1. Uklonite oplatu proizvoda.
2. Uklonite sva strana tela, koja sprečavaju cirkulaciju vazduha, sa površine lamela izmenjivača toplote.
3. Uklonite prašinu sa komprimovanim vazduhom.
4. Pažljivo očistite izmenjivač toplote pomoću vode i meke četke.
5. Osušite izmenjivač toplote sa komprimovanim vazduhom.

9 Stavljanje van pogona

9.1 Konačno puštanje van pogona

1. Ispraznite rashladno sredstvo.
2. Demontirajte proizvod.
3. Izvedite proizvod, uključujući elemente za ponovnu upotrebu, ili ga odložite.

10 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

- ▶ Propisno odložite pakovanje.
- ▶ Vodite računa o svim relevantnim propisima.

11 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći na poledini, u prilogu ili na našoj veb stranici.

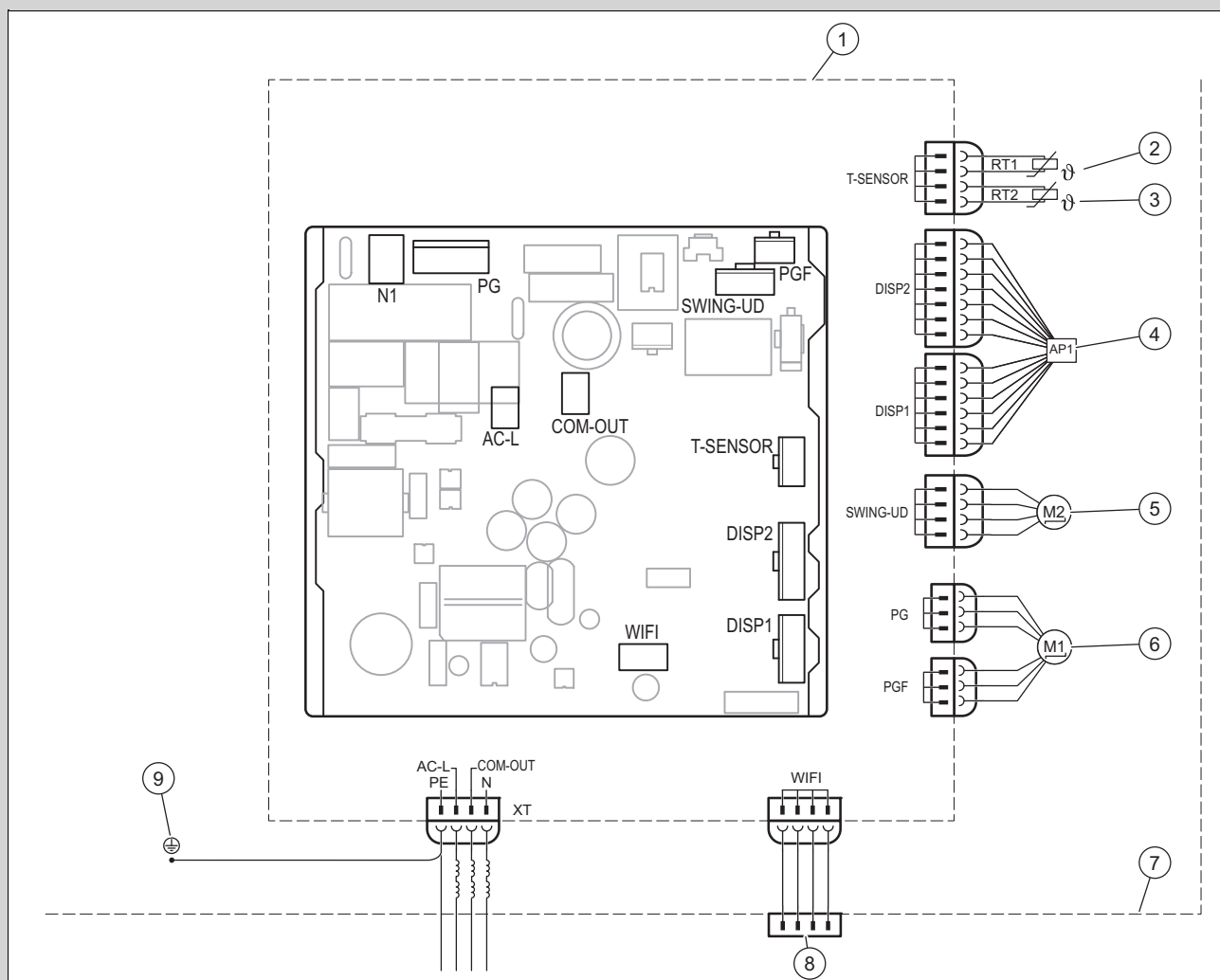
A Detekcija i otklanjanje smetnji

SMETNJE	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Posle uključivanja jedinice displej ne svetli, a pri korišćenju funkcija se ne čuje akustični signal.	Napajanje nije priključeno ili priključak na snabdevanje strujom nije uredi.	Proverite da li postoji smetnja u snabdevanju strujom. Ukoliko postoji, sačekajte uspostavljanje strujnog snabdevanja. Ukoliko to nije slučaj, proverite strujno kolo i obezbedite ispravan priključak utikača za snabdevanje.
Odmah nakon uključivanja jedinice iskače zaštitni prekidač voda u stanu. Posle uključivanja jedinice nestaje struja.	Kablovi nisu dobro sprovedeni ili su u lošem stanju, vlaga u električi. Odabrana strujna zaštita nije ispravna.	Uverite se da je jedinica ispravno uzemljena. Obezbedite ispravan priključak kablova. Proverite kablove unutrašnje jedinice. Proverite da li je izolacija napojnog kabla oštećena i zamenite je ukoliko je potrebno. Izaberite odgovarajuću strujnu zaštitu.
Nakon uključivanja jedinice, prikaz signalnog prenosa treperi pri korišćenju funkcija, ali ništa se ne dešava.	Kvar daljinskog upravljača.	Zamenite baterije daljinskog upravljača. Popravite ili zamenite daljinski upravljač.
NEDOVOLJNA SNAGA HLAĐENJA ILI GREJANJA		
Proverite podešenu temperaturu na daljinskom upravljaču.	Podešena temperatura nije ispravna.	Prilagodite podešenu temperaturu.
Snaga ventilatora je previše mala.	Broj obrtaja motora ventilatora unutrašnje jedinice je isuviše nizak.	Podesite broj obrtaja ventilatora na visok ili srednji nivo.
Zvučne smetnje. Nedovoljna snaga hlađenja ili grejanja. Nedovoljna ventilacija.	Filter unutrašnje jedinice je zaprljan ili zapušten.	Proverite da li je filter zaprljan i očistite ga ukoliko je potrebno.
Jedinica u pogonu grejanja ispušta hladan vazduh.	Greška u funkciji 4-krakog preklopnog ventila.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Vodoravna lamela se ne može podesiti.	Kvar vodoravne lamele.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Motor ventilatora unutrašnje jedinice ne radi.	Kvar motora ventilatora unutrašnje jedinice.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Motor ventilatora spoljašnje jedinice ne radi.	Kvar motora ventilatora spoljašnje jedinice.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
Kompresor ne radi.	Kvar kompresora. Termostat je isključio kompresor.	Kontaktirajte servisnu službu za korisnike.
IZ KLIMA UREĐAJA CURI VODA.		
Iz unutrašnje jedinice curi voda. Iz drenažnog voda curi voda.	Drenažni vod je zapušten. Drenažni vod ima premali pad. Drenažni vod je neispravan.	Uklonite strano telo iz odušnog voda. Zamenite drenažni vod.
Voda curi na priključcima cevovoda unutrašnje jedinice.	Izolacija cevovoda nije pravilno naneta.	Ponovo izolujte cevovode i ispravno ih priključite.
NEUOBICAJENA BUKA I VIBRACIJE JEDINICE		
Čuje se protok vode.	Pri uključivanju ili isključivanju jedinice javlja se neuobičajena buka usled strujanja rashladnog sredstva.	Ova pojava je normalna. Neuobičajena buka se više ne čuje nakon nekoliko minuta.
Iz unutrašnje jedinice se čuje neuobičajena buka.	Strana tela u unutrašnjoj jedinici ili komponentama koje su sa njom povezane.	Uklonite strano telo. Sve delove unutrašnje jedinice postavite ispravno, pritegnite zavrtnje ili izolujte oblasti između priključenih komponenti.
Iz spoljašnje jedinice se čuje neuobičajena buka.	Strana tela u spoljašnjoj jedinici ili komponentama koje su sa njom povezane.	Uklonite strano telo. Sve delove spoljašnje jedinice postavite ispravno, pritegnite zavrtnje ili izolujte oblasti između priključenih komponenti.

B Spojne električne šeme

B.1 Plan strujnog toka unutrašnje jedinice

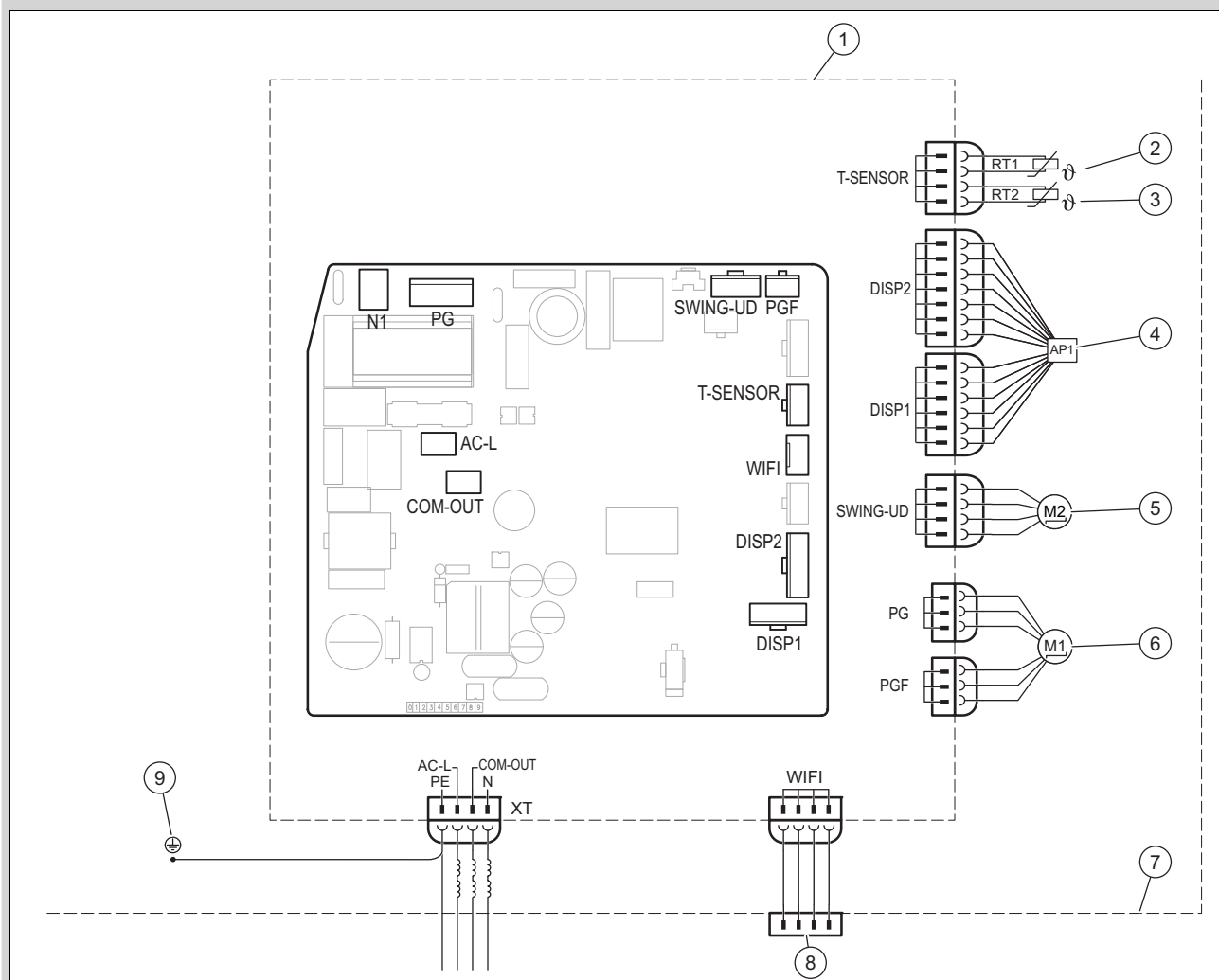
Oblast važenja: VAIL1-025WNI I VAIL1-030WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Osnovna ploča unutrašnje jedinice | 6 | Motor ventilatora |
| 2 | Senzor temperature izmenjivača toplote | 7 | Unutrašnja jedinica |
| 3 | Senzor sobne temperature | 8 | WLAN modul (opcija) |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej | 9 | Masa |
| 5 | Koračni motor – na gore i dole | | |

B.2 Plan strujnog toka unutrašnje jedinice

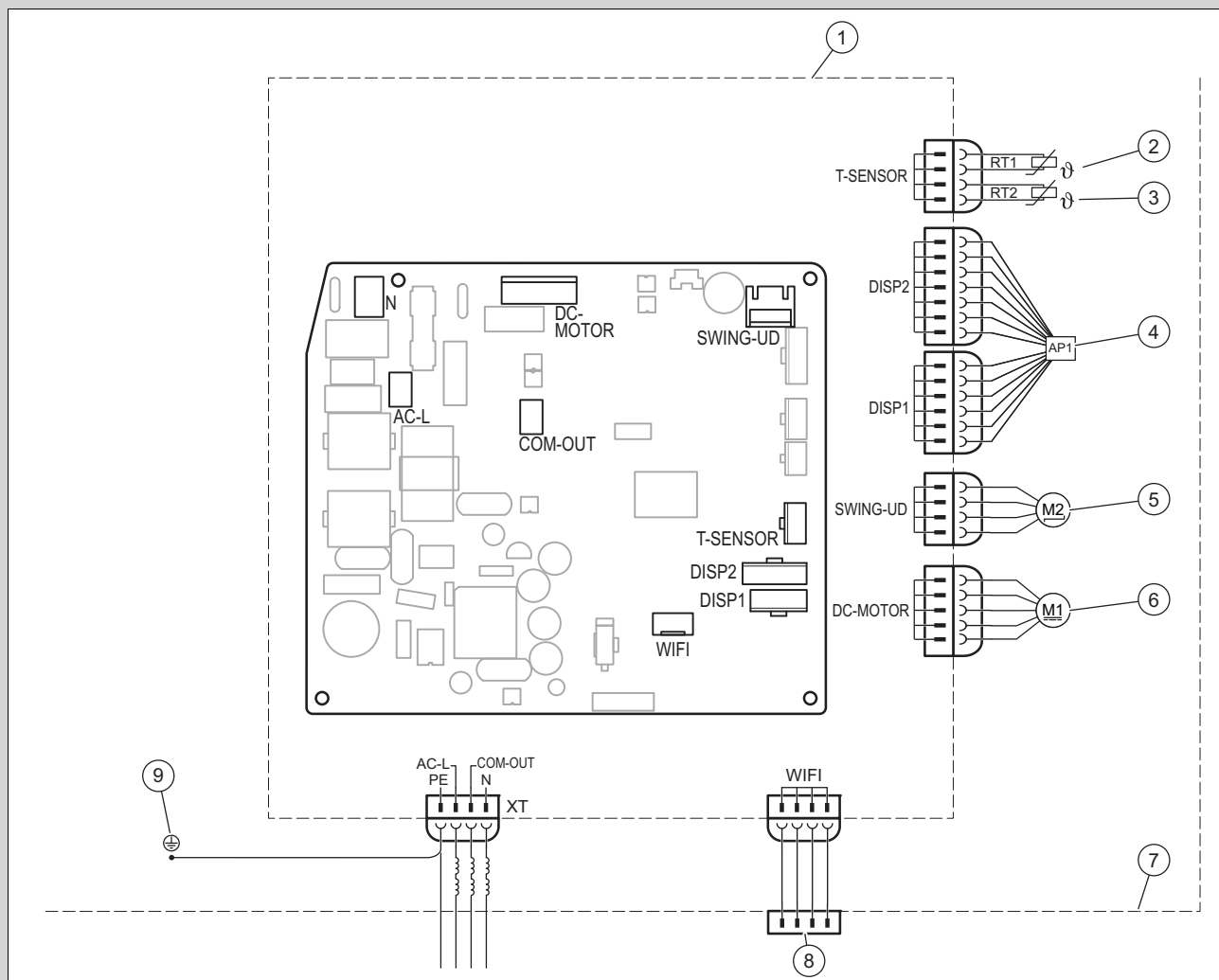
Oblast važenja: VAIL1-045WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Osnovna ploča unutrašnje jedinice | 6 | Motor ventilatora |
| 2 | Senzor temperature izmenjivača toplote | 7 | Unutrašnja jedinica |
| 3 | Senzor sobne temperature | 8 | WLAN modul (opcija) |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej | 9 | Masa |
| 5 | Koračni motor – na gore i dole | | |

B.3 Plan strujnog toka unutrašnje jedinice

Oblast važenja: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Osnovna ploča unutrašnje jedinice | 6 | Motor ventilatora |
| 2 | Senzor temperature izmenjivača toplote | 7 | Unutrašnja jedinica |
| 3 | Senzor sobne temperature | 8 | WLAN modul (opcija) |
| 4 | Jedinica infracrvenog prijemnika i displej | 9 | Masa |
| 5 | Koračni motor – na gore i dole | | |

C Tehnički podaci

Ovaj proizvod sadrži fluorisane gasove staklene bašte koji su regulisani Kjoto protokolom.

C.1 Tehnički podaci – unutrašnja jedinica

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Strujno napajanje	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazno	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazno
Preporučeni broj i poprečni presek pro- vodnika kablova do spoljašnje jedinice	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Brzina ventilatora (pogon hlađenja), pri stepenu 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 o/min	850/1100/1200/ 1350 o/min	800/1020/1170/ 1230 o/min	800/1000/1300/ 1400 o/min
Brzina ventilatora (proizvodnja toplote), pri stepenu 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 o/min	900/1100/1200/ 1350 o/min	900/1130/1270/ 1350 o/min	700/1000/1270/ 1400 o/min
Zapreminski protok vazduha (unutrašnja jedinica), pri stepenu 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Volumen odvlaživanja	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Izlazna snaga, motor ventilatora	20 W	20 W	35 W	50 W
Maks. potrošnja struje, motor ventilatora	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Maks. potrošnja struje (osigurač)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Nivo pritiska zvuka, pri stepenu 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Nivo pritiska zvuka, pri stepenu 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Udhëzimi i instalimit dhe mirëmbajtjes

Përmbajtja

1	Siguria	102
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin	102
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	102
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	102
1.4	Rregullore (direktiva, ligje, norma).....	103
2	Udhëzime për dokumentacionin	104
2.1	Ndiqui dokumentet përkatëse	104
2.2	Ruani dokumentet.....	104
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	104
3	Përshkrimi i produktit	104
3.1	Ndërtimi i produktit.....	104
3.2	Skema e qarkut të ftohjes	104
3.3	Kufijtë e lejuar të temperaturës së punës	104
3.4	Tabela e tipit	105
3.5	Shenja-CE	105
4	Montimi.....	105
4.1	Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit	105
4.2	Përmasat	105
4.3	Dimensionet minimale	106
4.4	Zgjidhni vendin e montimit të njësisë së brendshme	106
4.5	Montoni pllakën e montimit	106
4.6	Varja e njësisë së brendshme	106
5	Instalimi	106
5.1	Nxirreni nitrogjenin jashtë njësisë së brendshme	106
5.2	Instalimi hidraulik	106
5.3	Instalimi elektrik	107
6	Transferimi i produktit tek operatori	108
7	Zgjidhja e defektit.....	108
7.1	Zgjidhja e defekteve.....	108
7.2	Sigurimi i pjesëve të këmbimit	108
8	Inspektimi dhe mirëmbajtja	108
8.1	Respektoni intervalet e inspektimit dhe kontrollit	108
8.2	Inspektimi dhe mirëmbajtja	108
8.3	Pastroni shkëmbyesin e nxehtësisë	108
9	Nxjerrja jashtë pune	109
9.1	Nxjerrja jashtë pune në mënyrë të përhershme.....	109
10	Riciklimi dhe mënjanimi	109
11	Shërbimi i klientit.....	109
Shtojcë	110	
A	Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve	110
B	Planet e konektorëve	111
B.1	Skema elektrike e njësisë së brendshme	111
B.2	Skema elektrike e njësisë së brendshme	112
B.3	Skema elektrike e njësisë së brendshme	113
C	Të dhënat teknike	113
C.1	Të dhënat teknike - Njësia e brendshme	113



1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Ky produkt është i parashikuar për klimatizimin e banesave dhe zyrave.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- instalimi dhe montimi sipas produktit dhe mundësisë së sistemit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Përdorimi i parashikuar përfshin gjithashtu edhe instalimin sipas kodit.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit

është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
 - Çmontimi
 - Instalimi
 - Vënia në punë
 - Inspektimi dhe mirëmbajtja
 - Riparimet
 - Nxjerrja jashtë pune
- Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

1.3.2 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë polet e furnizimit me energji (separatorin elektrik të kategorisë së mbtensionit III për ndarje të plotë, p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).
- Siguroni që të mos rindizet.
- Prisni minimalisht 3 min, derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
- Kontrolloni që të mos ketë tension.

1.3.3 Rreziku i një dëmi mjedisor si pasojë e lëndës ftohëse

Produkti përmban një lëndë ftohëse me GWP (GWP = Global Warming Potential) të konsiderueshme.

- Sigurohuni që lënda ftohëse të mos shkojë në atmosferë.
- Nëse jeni një teknik profesionist i kualifikuar me për proceset me lëndët ftohëse, atëherë mirëmbani produktin me pajimet përkatëse mbrojtëse dhe nëse është nevoja, kryeni proceset në qarkun e lëndës ftohëse. Riciklojeni ose





mënjanojeni produktin në përputhje me rregulloret përkatëse.

1.3.4 Rrezik djegieje, përvëlimi dhe ngrirjeje si pasojë e elementëve të nxehtë dhe të ftohtë

Në disa komponentë, veçanërisht në linjat e paizoluara të tubave, ekziston rreziku i djegies dhe ngrirjes.

- ▶ Punoni fillimisht me komponentët, nëse nuk është arritur kjo temperaturë mjedisi.

1.3.5 Rrezik për jetë nga mungesa e mekanizmave të sigurisë

Skemat që përmban ky dokument nuk i tregojnë të gjithë mekanizmat e sigurisë që nevojiten për instalimin e duhur.

- ▶ Instaloni në pajisje mekanizmat e nevojshëm të sigurisë.
- ▶ Respektioni ligjet, normat dhe direktivat kombëtare e ndërkombëtare në fuqi.

1.3.6 Rrezik plagosjeje si pasojë e peshës së lartë të produktit

- ▶ Transportojeni produktin me të paktën dy persona.

1.3.7 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- ▶ Përdorni një vegël të posaçme.

1.3.8 Rrezik plagosjeje gjatë vendosjes së paneleve të produktit

Gjatë vendosjes së paneleve të produktit ekziston një rrezik i lartë i prerjes me skajet e mprehta.

- ▶ Vishni dorashka mbrojtëse, për të mos u prerë.

1.4 Rregullore (direktiva, ligje, norma)

- ▶ Respektioni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.

2.2 Ruani dokumentet

- Dorëzojani këtë manual si dhe gjithë dokumentet e aplikueshëm përdoruesit të impiantit.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

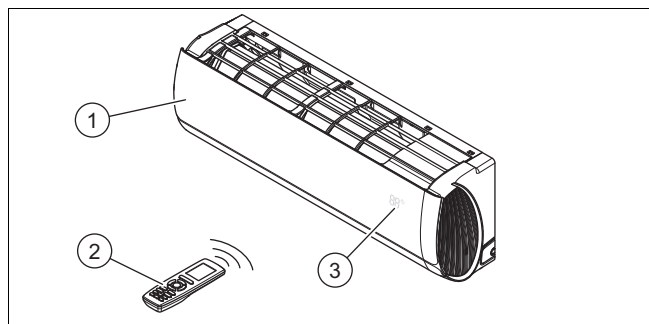
Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

Produkti - numri i artikullit

Njësia e brendshme VAIL1-025WNI	0010044030
Njësia e brendshme VAIL1-030WNI	0010044031
Njësia e brendshme VAIL1-045WNI	0010044032
Njësia e brendshme VAIL1-060WNI	0010044033

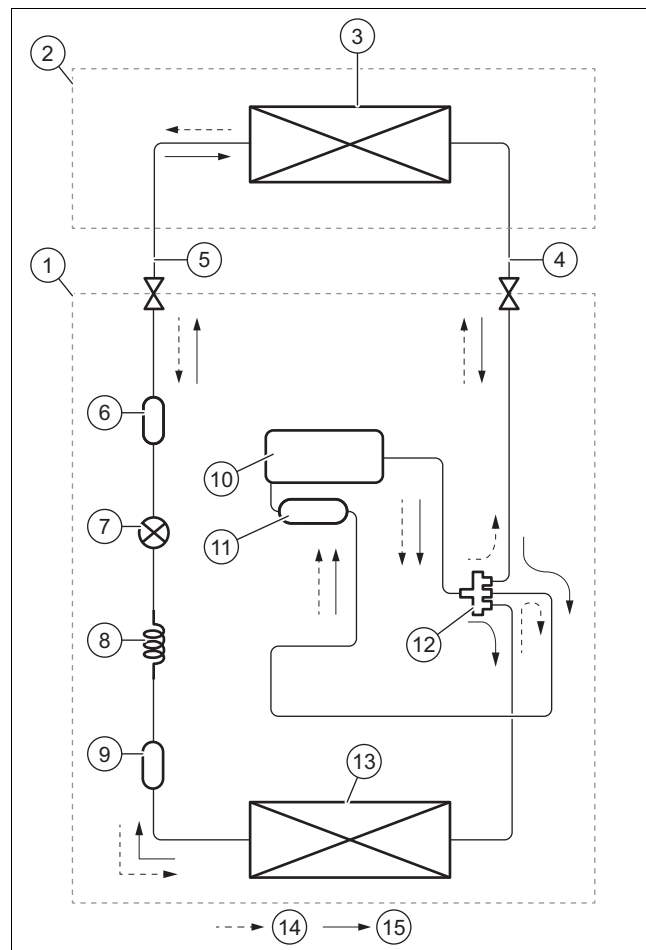
3 Përshkrimi i produktit

3.1 Ndërtimi i produktit



- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| 1 Njësia e brendshme | 3 Temperatura / treguesi i punës |
| 2 Telekomanda | |

3.2 Skema e qarkut të ftohjes



- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1 Njësia e jashtme | 9 Filtri |
| 2 Njësia e brendshme | 10 Kompresori |
| 3 Bateria e brendshme | 11 Ena e pompimit paraprak |
| 4 Ana e tubit të gazit | 12 Valvula me 4-dalje |
| 5 Ana e tubit të lëngjeve | 13 Bateria e jashtme |
| 6 Filtri | 14 Sistemi i ngrohjes |
| 7 Valvula ekspanduese elektronike | 15 Ftohja |
| 8 Kapilaret | |

3.3 Kufijtë e lejuar të temperaturës së punës

Rendimenti i ftohjes ose i ngrohjes së njësive të brendshme ndryshon sipas temperaturës së dhomës së njësive të jashtme.

	Ftohja	Sistemi i ngrohjes
Njësia e brendshme	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tabela e tipit

Pllakëza e llojit është e vendosur në fabrikë në anën e djathtë të produktit.

E dhënë në etiketën e parametrave të tipit	Domethënia
Cooling / Heating	Procesi i ftohjes / nxehjes
Rated Capacity	Kapaciteti nominal
Power Input	fuqia elektrike në hyrje
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	Kushtet e testit për përcaktimin e të dhënave për fuqinë sipas EN 14511
Pdesignc / Pdesignh (Average)	Kapaciteti ftohës / ngrohës (mesatarisht) në kushte provë për përlogaritjen e SEER / SCOP
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (mesatarisht)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Konsumi maksimal i fuqisë / Konsumi maksimal i rrymës / Lloji i mbrojtjes
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Lidhjet elektrike: tensioni / frekuenca / faza
Refrigerant	Lënda ftohëse
GWP	Potenciali i ngrohjes globale (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	Presioni i lejuar i punës / ana e presionit të lartë / ana e presionit të ulët
Net Weight	Pesha neto
	Ky produkt përmban një lëng vështirësisht të ndezshëm (kategoria e sigurisë A2L).
	Lexoni udhëzimin!
	Bar-kodi me numër serial shifra e 3-të deri e 6-të = Data e prodhimit (viti/java) Shifra 7 deri 16 = numri i artikullit të produktit

3.5 Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

4 Montimi

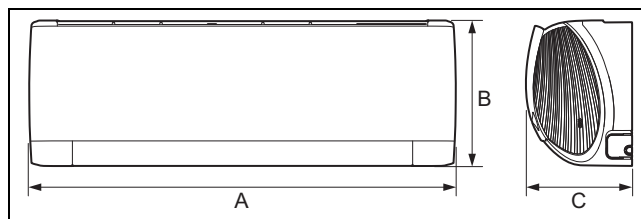
4.1 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit për tërësinë dhe paprekshmërinë e tij.

Numri	Emërtimi
1	Njësia e brendshme (duke përfshirë pllakën e montimit)
1	Telekomanda
2	Bateritë
2	Dado tunxhi për lidhjen e tubacioneve të lëndës ftohëse në njësine e brendshme
1	Material izolues për tubacionet e lëndës ftohëse të njësise së jashtme (rreth 30 cm)
1	Dokumentet e aplikueshme

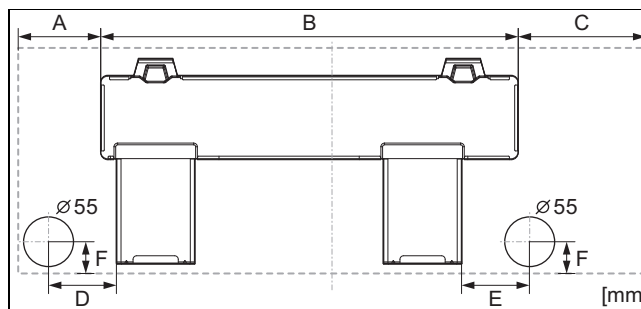
4.2 Përmasat

4.2.1 Përmasat e njësise së brendshme



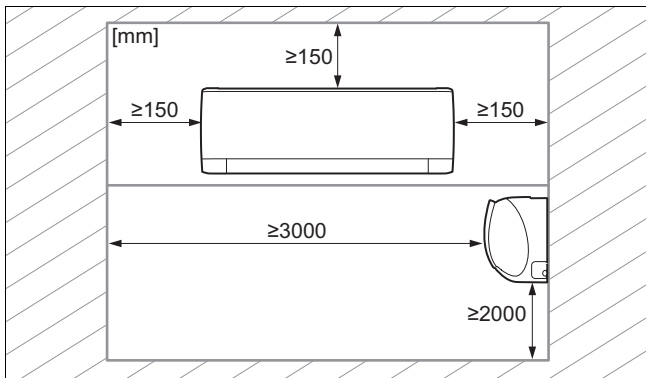
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Përmasat e pllakës së montimit



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Dimensionet minimale



4.4 Zgjidhni vendin e montimit të njësies së brendshme

1. Respektoni distancat e nevojshme minimale.
2. Zgjidhni një vend montimi ku ajri të mund të përhapet njëtrajshmërisht në dhomë, pa e ndërprerë rrymën e ajrit.
3. Montojeni njësine e brendshme mjaftueshëm larg ndenjësve ose vendit ku punoni, në mënyrë që rryma e ajrit të mos shqetësojë njeri.
4. Shmangni burimet e nxehtësisë në afërsi.

4.5 Montoni pllakën e montimit

1. Poziciononi pllakën e montimit në vendin e zgjedhur të montimit të njësies së brendshme.
2. Drejtojeni pllakën e montimit horizontalisht dhe shënoni vrimat që duhen shpuar në mur.
3. Hiqni pllakën e montimit.
4. Sigurohuni që vendet e shpimit në mur të mos kalojnë nëpër kablllo korrenti, linja tubash ose elementë të tjerë që mund të dëmtohen. Nëse është ky rasti, atëherë zgjidhni një vend tjetër për montimin.
5. Shponi vrimat dhe vendosni upat.
6. Poziciononi pllakën e montimit, drejtojeni horizontalisht dhe shtrëngojeni me vida.

4.6 Varja e njësies së brendshme

1. Testoni kapacitetin mbajtës të murit.
2. Respektoni peshën totale të produktit.
3. Përdorni vetëm material fiksues të lejueshëm për muret.
4. Nëse është e nevojshme, kujdesuni nga ana ndërtimore për një varëse me aftësi për të mbajtur.
5. Vareni njësine e brendshme në pllakën e montimit.

5 Instalimi

5.1 Nxirreni nitrogjenin jashtë njësies së brendshme

1. Në anën e pasme të njësies së brendshme do të gjeni dy tuba bakri me skaj fundor plastik. Skaji më i gjerë është një udhëzim për ngarkimin e nitrogjenit molekular në njësi. Nëse në pjesën fundore del përpara një buton i kuq, do të thotë se njësia nuk është boshatisur plotësisht.
2. Shtypni elementin fundor të tubit tjetër me diametër më të vogël, për të nxjerrë nga njësia e brendshme gjithë nitrogjenin.

5.2 Instalimi hidraulik

5.2.1 Shtrirja e linjës së tubave të njësies së brendshme



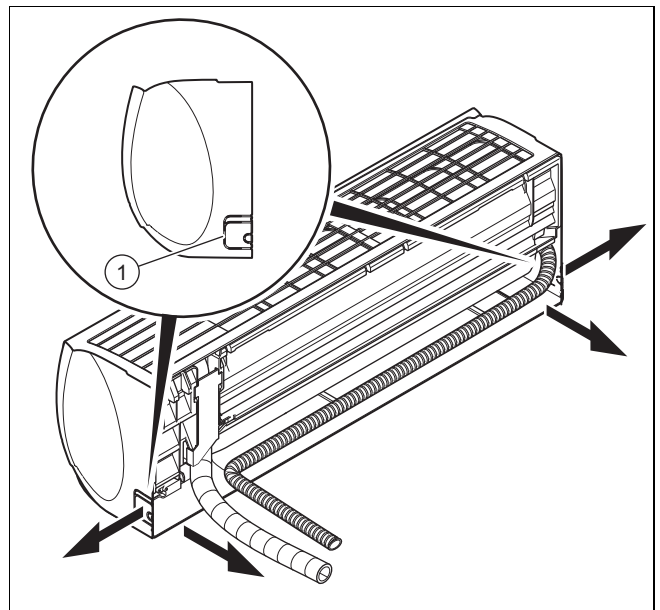
Udhëzim

Rekomandohet që të mbani një gjatësi tubi minimalisht 3 m.



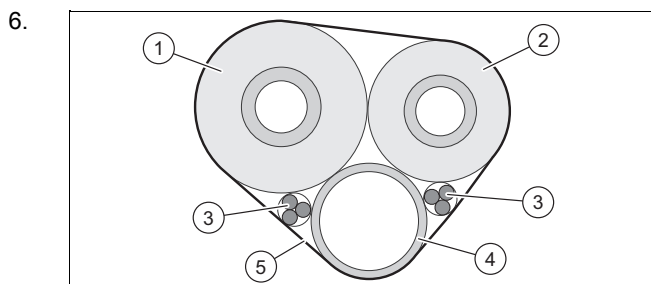
Udhëzim

Kur gjatësia e tubacioneve të lëndës ftohëse tejkalon 5 m, duhet të shtoni lëndë ftohëse (Kapitulli "Vënia në punë").



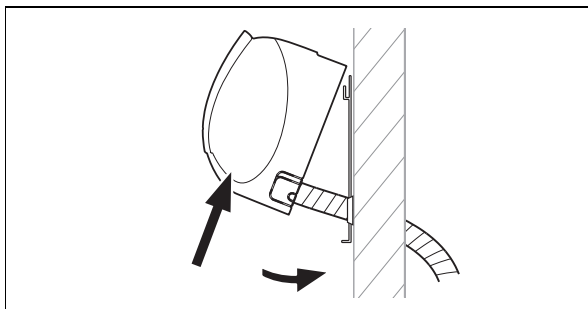
1. Shponi një vrimë në kanalën e tubacioni/rripit të kabllit në murin e jashtëm.
 - Diametri: 55 mm
 - Vrimë me pjerrësi të lehtë tubi nga jashtë
 - Pozicioni: shihni figurën e pllakës së montimit për shtrirjen e tubit/rripit të kabllit në pjesën e pasme të njësies së brendshme. Nëse kjo nuk është e mundur, atëherë mund të shtroni tubacionin/rripin e kabllit në anë të njësies së brendshme. Për këtë çani me kujdes zgavrat (1).
2. Lidhni një tapë hermetizuese në skajet e tubit.
3. Bashkoni tubacionet e lëndës ftohëse me kabllot lidhës (kablli i rrjetit dhe kabli lidhës) dhe me tubin e shkarkimit të lëndës së kondensuar, në një tubacion/rrip kabli.

4. Futeni tubacionin/rripin e kabllit në vrimën e shpuar të njësisë së jashtme.
5. Gjatë shtrirjes dhe përkuljes së tubacioneve të lëndës ftohëse bëni kujdes që të shmangni shtypjen ose çdo dëmtim të mundshëm.



Izoloni tubacionet e lëndës ftohëse (1, 2) një nga një.

7. Mbështilni tubacionin/rripin e kabllit (duke përfshirë kabllot lidhës (3) dhe tubin e shkarkimit të lëndës së kondensuar (4)) me material termoizolues (5).
8. Shkurtoni tubacionet e lëndës ftohëse me një prerës tubi, në mënyrë që copëzat e mëdha të qëndrojnë.
9. Limoni skajet e tubave në mënyrë që të mos hyjnë ashklat në tubacionet e lëndës ftohëse.
10. Vendosini dadot tek tubacionet e lëndës ftohëse dhe vendosni fillanxhat.
11. Vareni njësine e brendshme në mbajtësin e sipërm të pllakës së montimit.
- 12.



Anojeni pjesën e poshtme të njësisë së brendshme nga muri dhe fiksojeni njësine e brendshme në këtë pozicion, ku p.sh. të kapni një copë dru midis pllakës së montimit dhe njësisë së brendshme.

13. Lidhni tubacionet e lëndës ftohëse dhe tubin e shkarkimit të kondensatorit me njësine e brendshme.

5.2.2 Instaloni tubin e shkarkimit të lëndës së kondensuar

1. Instaloni tubin e shkarkimit të lëndës së kondensuar pa përdorur asnjë valëzim dhe me pjerrësi ngjitëse, në mënyrë që lënda e kondensuar të mund të rrjedhë lirshëm.
2. Instaloni tubin e shkarkimit të lëndës së kondensuar, në mënyrë që distanca e skajit të lirë të jetë të paktën 50 mm nga dysheja.
3. Izoloni një tub shkarkimi të lëndës së kondensuar që qëndron jashtë, për të shmangur ngrirjen e lëndës së kondensuar.

5.3 Instalimi elektrik

5.3.1 Instalimi elektrik



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik për jetën nga goditja elektrike.

- Hiqni spinën. Ose kalojeni produktin pa tension (separator me hapësirë kontakti 3 mm, p. sh. siguresë ose çelës fuqie).
- Siguroni që të mos rindizet.
- Prisni minimalisht 30 min, derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
- Kontrolloni që të mos ketë tension.
- Lidhni fazën me tokën.
- Lidhni fazën me nulin.
- Mbuloni ose mbyllni pjesët në afërsi, që kanë tension.

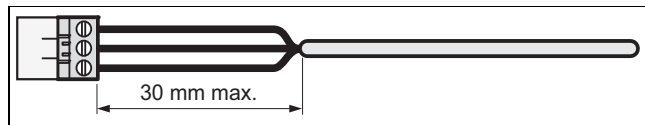
- Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.

5.3.2 Përgatitja e instalimit elektrik

1. Kalojeni produktin pa tension.
2. Prisni minimalisht 30 min., derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
3. Kontrolloni që të mos ketë tension.
4. Nëse parashikohet për vendin e instalimit, instaloni një çelës sigurie për rrymën e mbetur, të tipit B.

5.3.3 Kabllazhi

1. Përdorni shtrënguesit e kabllave.
2. Shkurtoni kabllin lidhës sipas nevojës.

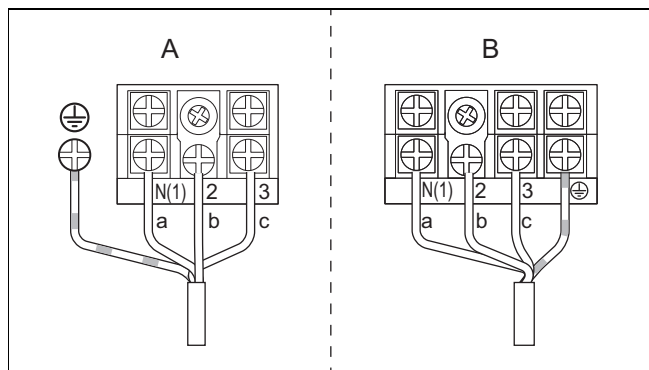


3. Për të shmangur qarqe të shkurta gjatë nxjerrjes së paqëllimshme të një konduktori, zhvishni këmbishën e jashtme të kabllit fleksibël vetëm maksimalisht 30 mm.
4. Sigurohuni që izolimi i fillit të brendshëm gjatë zhveshjes së këmbishës së jashtme nuk do të dëmtohet.
5. Hiqni izolues vetëm atë sa duhet nga fijet e brendshme, siç kërkohet për një lidhje të besueshme dhe të qëndrueshme.
6. Për të parandaluar një qark të shkurtër nga lirimi i lidhësve, pas heqjes së izolantit, bashkoni këmbishët lidhës tek kontaktet.
7. Kontrolloni nëse të gjitha fijet janë mekanikisht të fiksuara mirë në termialet e spinës. Nëse është nevojë, shtrëngojini ato.

5.3.4 Lidhni njësini e brendshme me energjinë elektrike

1. Hiqni kapakun mbrojtës nga lidhjet elektrike të njësive së brendshme.
2. Tërhiqni kablalin lidhës të njësive së jashtme nga pjesa e pasme e njësive së brendshme, përmes kanalit të posaçëm të kablilit nga përpara.
3. Lidhni secilën nga fijet e kablilit lidhës sipas skemës elektrike në bllokun e terminaleve të njësive së brendshme.
4. Montoni kapakun mbrojtës të lidhjeve elektrike.

5.3.5 Plani i konektorëve



A	VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI	a	blu
B	VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI	b	e zezë
		c	bojë kafe

6 Transferimi i produktit tek operatori

- Pas përfundimit të instalimit, tregojini përdoruesit vendin dhe funksionin e mekanizmave të sigurisë.
- Tregojini përdoruesit udhëzimet e sigurisë që duhet të ketë parasysh.
- Informoni operatorin se duhet ta mirëmbajë produktin sipas intervaleve të parashikuara.

7 Zgjidhja e defektit

7.1 Zgjidhja e defekteve

- Zgjidhni defektet sipas tabelës së zgjidhjes së defekteve bashkëngjitur.

7.2 Sigurimi i pjesëve të këmbimit

Pjesët origjinale të produktit janë certifikuar nga prodhuesi si pjesë e kontrollit të përpunshmërisë. Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit, përdorni pjesë të tjera, të pacertifikuara ose të paautorizuara, përpunshmëria e produktit mund të shfuqizohet dhe produkti nuk përputhet më me normat në fuqi.

Ju këshillojmë të përdorni menjëherë pjesë këmbimi origjinale të prodhuesit, në mënyrë që të garantohet një funksionim pa defekte dhe i sigurt. Për të marrë informacione lidhur me pjesët e këmbimit origjinale, drejtohuni pranë adresës së kontaktit që gjendet në pjesën e pasme të udhëzuesit përkatës.

- Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit ju duhen pjesë këmbimi, përdorni vetëm pjesë këmbimi të autorizuara për produktin.

8 Inspektimi dhe mirëmbajtja

8.1 Respektimi i intervalit të inspektimit dhe kontrollit



Udhëzim

Në përputhje me direktivën 517/2014/EC, qarku i lëndës ftohëse duhet t'i nënshtrohet një kontrolli periodik të hermeticitetit. Merrni gjithë masat e nevojshme për kryerjen e saktë të këtyre kontrolleve dhe dokumentoni rezultatet sipas rregullave, në bllokun e mirëmbajtjes së impiantit. Për kontrollin e hermeticitetit, janë të vlefshëm intervallet e mëposhtme:

Sistemet me më pak se 7,41 kg lëndë ftohëse => në këtë rast nuk janë të nevojshëm kontrolle periodike.

Sistemet me 7,41 kg ose më shumë lëndë ftohëse => së paku një herë në vit.

Sistemet me 74,07 kg ose më shumë lëndë ftohëse => së paku një herë në gjashtë muaj.

Sistemet me 740,74 kg ose më shumë lëndë ftohëse => së paku një herë në tre muaj.

- Respektimi i intervalit të minimale të inspektimit dhe kontrollit. Në varësi të rezultateve të inspektimit mund të jetë i nevojshëm një kontroll më i hershëm.

8.2 Inspektimi dhe mirëmbajtja

#	Procese mirëmbajtjeje	Interval	
1	Thitheni filtrin e ajrit me fshesë korrenti dhe / ose shpëlajeni me ujë dhe thajeni	Gjatë çdo mirëmbajtjeje	
2	Pastroni shkëmbyesin e nxehtësisë	Çdo gjashtë muaj	108
3	Kontrolloni dhe nëse nevojitet pastroni tubat e shkakrimit të lëndës së kondensuar nëse ka papastërti	Gjatë çdo mirëmbajtjeje	
4	Kontrolloni gjithë lidhjet dhe bashkimet e qarkut të lëndës ftohëse nëse kanë rrjedhje	Gjatë çdo mirëmbajtjeje	

8.3 Pastroni shkëmbyesin e nxehtësisë



Paralajmërim!

Rrezik lëndimi gjatë punimeve në shkëmbyesin e nxehtësisë së pllakës

Pllakat e shkëmbyesit të nxehtësisë kanë skaje të mprehta!

- Vishni dorashka mbrojtëse për të gjitha proceset e shkëmbyesit të nxehtësisë.

1. Hiqni veshjen e produktit.
2. Hiqni gjithë objektet e huaj nga sipërfaqja e lamelave të shkëmbyesit të nxehtësisë, të cilët mund të pengojnë qarkullimin e ajrit.
3. Pluhurin hiqeni me ajër me presion.
4. Pastroni shkëmbyesin e nxehtësisë me kujdes dhe me një furçë të butë.
5. Thajeni shkëmbyesin e nxehtësisë me ajër me presion.

9 Nxjerrja jashtë pune

9.1 Nxjerrja jashtë pune në mënyrë të përhershme

1. Boshatisni lëndën ftohëse.
2. Çmontoni produktin.
3. Dorëzojeni produktin bashkë me pjesët e tij përbërëse për riciklim ose hidheni atë.

10 Riciklimi dhe mënjanimi

Deponimi i paketimit

- ▶ Hidheni paketimin siç duhet.
- ▶ Respektoni të gjitha rregullat relevante.

11 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni në faqen e pasme, bashkëngjitur ose në faqen tonë të internetit.

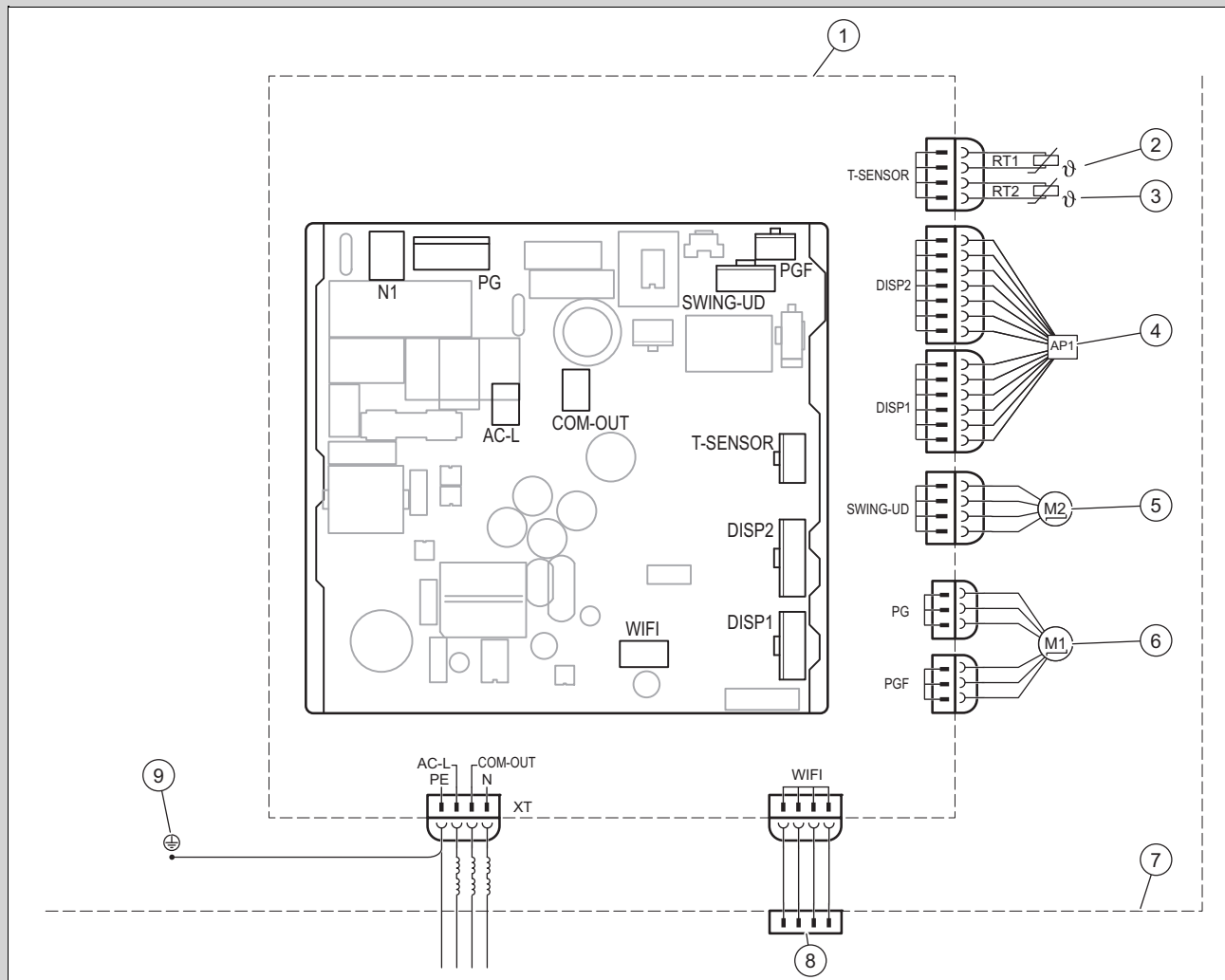
A Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve

DEFEKTET	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Pas ndezjes së njësisë, ekrani nuk ndizet dhe gjatë aktivizimit të funksioneve, nuk dëgjohet asnjë sinjal akustik.	Adaptori i rrjetit nuk është lidhur ose lidhja me furnizimin e energjisë elektrike nuk është në rregull.	Kontrolloni nëse furnizimi me energji elektrike ka probleme. Nëse po, prisni derisa të rivendoset sërish furnizimi me energji elektrike. Nëse jo, kontrolloni qarkun e furnizimit me energji elektrike dhe sigurohuni që spina ushqyese të jetë lidhur mirë.
Menjëherë pas ndezjes së njësisë, çelësi mbrojtës i tubacionit të banesës do të lirohet. Pas ndezjes së njësisë, ikën korrenti.	Kabllo të lidhura si duhet ose janë gjendje të keqe, ka lagështi në panelin elektrik. Mbrojtja e zgjedhur e korrentit nuk është e saktë.	Sigurohuni, që njësia të jetë tokëzuar siç duhet. Sigurohuni që lidhjet e kabllove të bëhen si duhet. Kontrolloni lidhjet e kabllove të njësisë së brendshme. Kontrolloni nëse izolimi i kabllove ushqyes është dëmtuar dhe nëse është nevoja, ndërrojeni atë. Zgjidhni një mbrojtje të përshtatshme korrenti.
Pas ndezjes së njësisë, treguesi i transmetimit të sinjalit pulson gjatë aktivizimit të funksioneve, por nuk ndodh asgjë.	Keqfunksionim i telekomandës.	Zëvendësoni bateritë e telekomandës. Riparoni telekomandën ose ndërrojeni atë.
RENDIMENT I PAMJAFTUESHËM FTOHJEJE - NGROHJEJE		
Kontrolloni temperaturën e vendosur në telekomandë.	Temperatura e vendosur nuk është e saktë.	Përshtatni temperaturën e vendosur.
Kapaciteti i ventilatorit është shumë i ulët.	Numri i rrotullimeve të motorit të ventilatorit të njësisë së brendshme është shumë i ulët.	Rregulloni numrin e rrotullimeve në nivelin e lartë ose të mesëm.
Zhurma interferencash. Rendiment i pamjaftueshëm ftohjeje - ngrohjeje. Ajrim i pamjaftueshëm.	Filtri i njësisë së brendshme është i ndotur ose i bllokuar.	Kontrolloni nëse filtri është i ndotur dhe pastrojeni atë, nëse është e nevojshme.
Njësia lëshon ajër të ftohtë gjatë regjimit të ngrohjes.	Defekt në funksionimin e valvulit të kthimit me 4-dalje.	Kontaktoni shërbimin e klientit.
Fleta horizontale nuk mund të rregullohet.	Defekt në funksionimin e fletës horizontale .	Kontaktoni shërbimin e klientit.
Motori i ventilatorit të njësisë së brendshme nuk funksionon.	Defekt në funksionimin e motorit të ventilatorit të njësisë së brendshme.	Kontaktoni shërbimin e klientit.
Motori i ventilatorit të njësisë së jashtme nuk funksionon.	Defekt në funksionimin e motorit të ventilatorit të njësisë së jashtme.	Kontaktoni shërbimin e klientit.
Kompresori nuk funksionon.	Defekt në funksionimin e kompresorit. Kompresori është fikur përmes termostatit.	Kontaktoni shërbimin e klientit.
NGA KONDICIONERI RRJEDH UJË.		
Nga njësia e brendshme rrjedh ujë. Nga tubi i kullimit rrjedh ujë.	Tubi i kullimit është bllokuar. Tubi i kullimit ka një pjerrësi shumë të vogël. Tubi i kullimit ka defekt.	Hiqni trupat e huaj nga tubacioni i shfryrjes. Ndërroni tubin e kullimit.
Tek lidhjet dhe linjat e tubave të njësisë së brendshme rrjedh ujë.	Izolimi i linjave të tubave nuk është bërë si duhet.	Izoloni sërish linjat e tubave dhe shtrëngojini ato sipas rregullave.
ZHURMA DHE VIBRIME JONORMALE TË NJËSISË		
Dëgjohet rrjedhja e ujit.	Gjatë ndezjes ose fikjes së njësisë dëgjohen zhurma si pasojë e rrjedhës së lëndës ftohëse.	Ky fenomen është normal. Zhurmat jonormale nuk dëgjohen më pas disa minutash.
Nga njësia e brendshme dëgjohen zhurma jonormale.	Trupa të huaj në njësinë e brendshme ose tek komponentët, që janë të lidhur me të.	Hiqni trupat e huaj. Poziciononi të gjitha pjesët e njësisë së brendshme sipas rregullave, shtrëngoni vidat dhe izoloni sipërfaqet midis komponentëve të lidhur.
Nga njësia e jashtme dëgjohen zhurma jonormale.	Trupa të huaj në njësinë e jashtme ose tek komponentët, që janë të lidhur me të.	Hiqni trupat e huaj. Poziciononi të gjitha pjesët e njësisë së jashtme sipas rregullave, shtrëngoni vidat dhe izoloni sipërfaqet midis komponentëve të lidhur.

B Planet e konektorëve

B.1 Skema elektrike e njësisë së brendshme

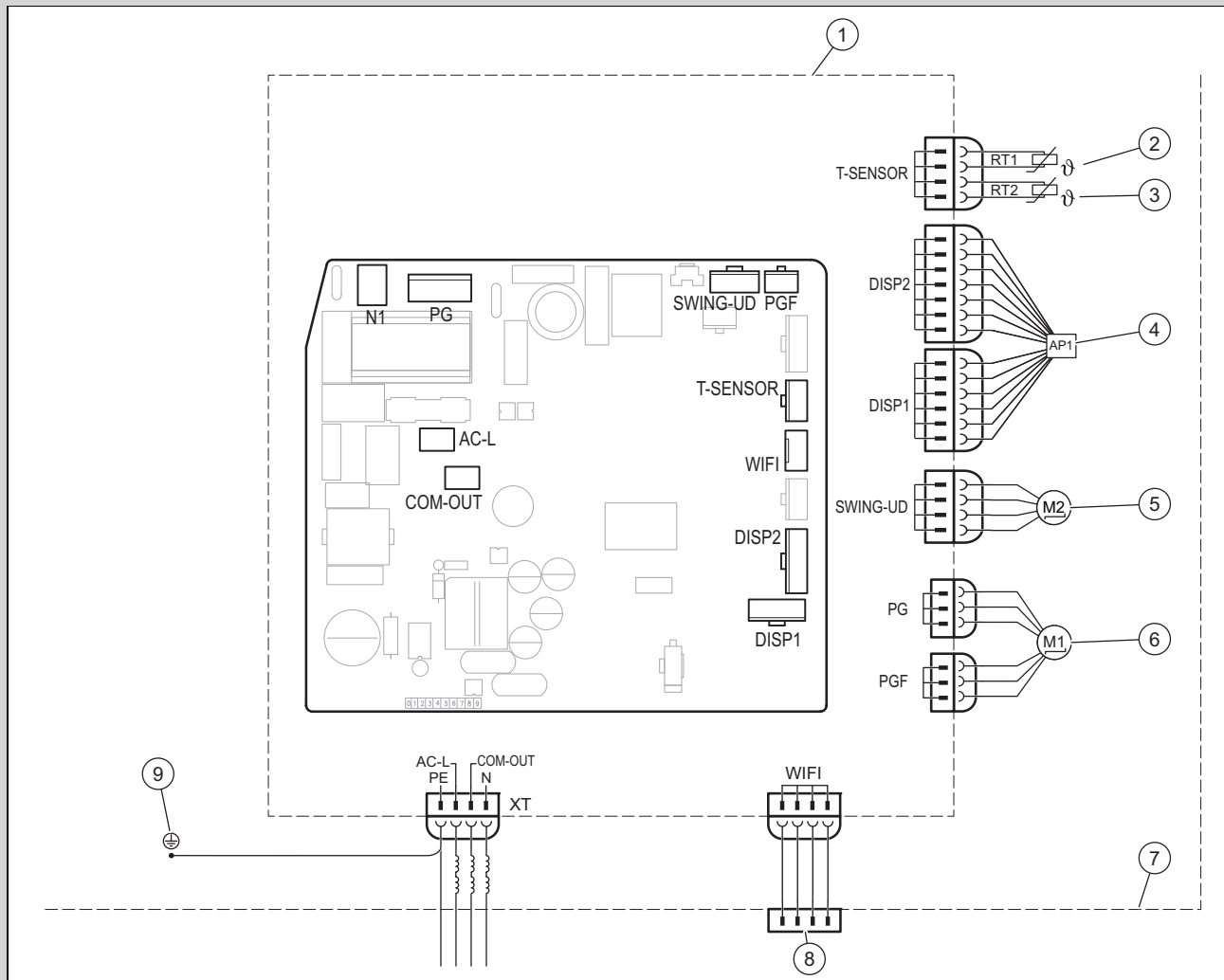
Vlefshmëria: VAIL1-025WNI DHE VAIL1-030WNI



1	Bazamenti i njësisë së brendshme	5	Motor multifazë – lart dhe poshtë
2	Sensori i temperaturës së shkëmbyesit të nxehtësisë	6	Motori i ventilatorit
3	Sensori i temperaturës së dhomës	7	Njësia e brendshme
4	Njësia marrëse e rrezeve infra të kuqe dhe ekrani	8	Moduli-WLAN (opsional)
		9	Masa

B.2 Skema elektrike e njësisë së brendshme

Vlefshmëria: VAIL1-045WNI

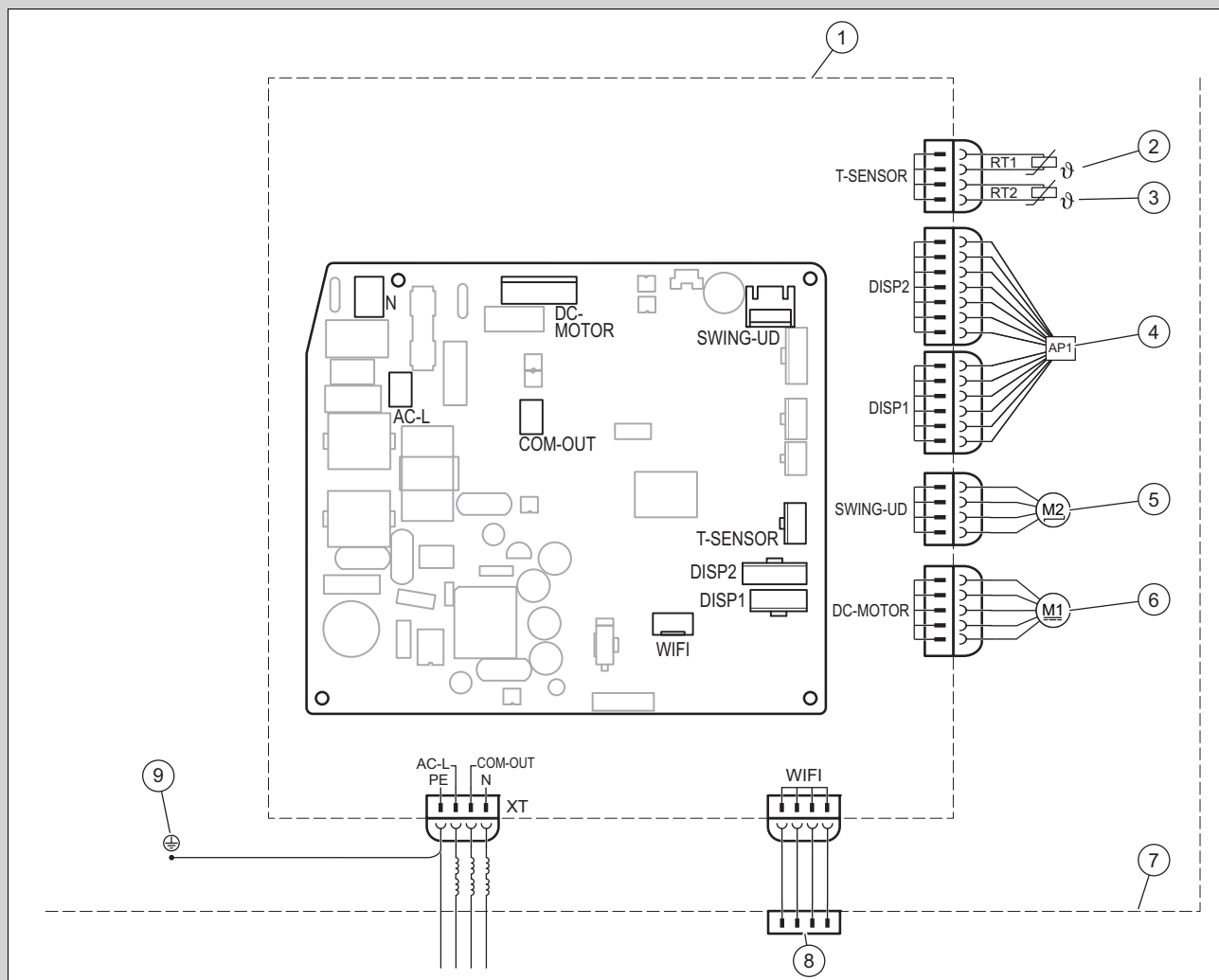


- | | |
|---|---|
| 1 | Bazamenti i njësisë së brendshme |
| 2 | Sensori i temperaturës së shkëmbyesit të nxehtësisë |
| 3 | Sensori i temperaturës së dhomës |
| 4 | Njësia marrëse e rrezeve infra të kuqe dhe ekrani |

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 5 | Motor multifazë – lart dhe poshtë |
| 6 | Motori i ventilatorit |
| 7 | Njësia e brendshme |
| 8 | Moduli-WLAN (opsional) |
| 9 | Masa |

B.3 Skema elektrike e njësisë së brendshme

Vlefshmëria: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|---|---|-----------------------------------|
| 1 | Bazamenti i njësive të brendshme | 5 | Motor multifazë – lart dhe poshtë |
| 2 | Sensori i temperaturës së shkëmbyesit të nxehtësisë | 6 | Motori i ventilatorit |
| 3 | Sensori i temperaturës së dhomës | 7 | Njësia e brendshme |
| 4 | Njësia marrëse e rrezeve infra të kuqe dhe ekrani | 8 | Moduli-WLAN (opsional) |
| | | 9 | Masa |

C Të dhënat teknike

Ky produkt përmban gaze serre, të rregulluar në protokollin Kyoto.

C.1 Të dhënat teknike - Njësia e brendshme

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Ushqimi me energji	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazor	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazor	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazor	220 ... 240 V (± 10%), 50 Hz, 1-fazor
Numri i rekomanduar dhe prerja tërthore e fijeve të kablove në njësini e jashtme	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Shpejtësia e ventilatorit (procesi i ftohjes), në nivelin 1/2/3/Turbo	750/1050/1200/ 1300 U/min	850/1100/1200/ 1350 U/min	800/1020/1170/ 1230 U/min	800/1000/1300/ 1400 U/min
Shpejtësia e ventilatorit (prodhimi i nxehtësisë), në nivelin 1/2/3/Turbo	800/1050/1200/ 1300 U/min	900/1100/1200/ 1350 U/min	900/1130/1270/ 1350 U/min	700/1000/1270/ 1400 U/min
Rryma e vëllimit të ujit (njësia e brendshme), në nivelin 1/2/3/Turbo	270/390/470/ 500 m ³ /h	320/400/520/ 590 m ³ /h	550/700/800/ 850 m ³ /h	400/600/800/ 900 m ³ /h

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Vëllimet e delagështimit	0,60 l/h	1,40 l/h	1,80 l/h	1,80 l/h
Fuqia në dalje, motori i ventilatorit	20 W	20 W	35 W	50 W
Konsumi maks. i rrymës, motori e ventilatorit	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Konsumi maks. i rrymës (siguresa)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Niveli i presionit të zhurmës, në nivelin 1/2/3/Turbo	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Niveli i fuqisë së zhurmës, në nivelin 1/2/3/Turbo	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Montaj ve bakım kılavuzu

İçindekiler

1	Emniyet	116
1.1	İşlemle ilgili uyarı bilgileri	116
1.2	Amacına uygun kullanım	116
1.3	Genel emniyet uyarıları.....	116
1.4	Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar).....	117
2	Doküman ile ilgili uyarılar	118
2.1	Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması	118
2.2	Dokümanların saklanması	118
2.3	Kılavuzun geçerliliği	118
3	Ürünün tanımı	118
3.1	Ürünün yapısı	118
3.2	Soğutma devresi şeması	118
3.3	İşletim için izin verilen sıcaklık aralıkları	118
3.4	Tip etiketi	118
3.5	CE işareti	119
4	Montaj	119
4.1	Teslimat kapsamının kontrolü.....	119
4.2	Ölçüler	119
4.3	Minimum mesafeler	119
4.4	İç ünite için montaj yerinin seçilmesi	120
4.5	Montaj plakasının takılması	120
4.6	İç ünitenin asılması	120
5	Kurulum.....	120
5.1	Azot gazını iç üniteden boşaltın.....	120
5.2	Hidrolik tesisat	120
5.3	Elektrik kurulumu	121
6	Ürünün kullanıcıya teslim edilmesi.....	122
7	Arıza giderme.....	122
7.1	Arızaların giderilmesi	122
7.2	Yedek parça temini	122
8	Kontrol ve bakım	122
8.1	Kontrol ve bakım şartlarına uyulması	122
8.2	Kontrol ve bakım.....	122
8.3	Eşanjörün temizlenmesi	122
9	Ürünün devre dışı bırakılması	122
9.1	Nihai kapatma.....	122
10	Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi	122
11	Müşteri hizmetleri	123
Ek	124	
A	Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi.....	124
B	Devre bağlantı şemaları	125
B.1	İç ünitenin elektrik bağlantı şeması	125
B.2	İç ünitenin elektrik bağlantı şeması	126
B.3	İç ünitenin elektrik bağlantı şeması	127
C	Teknik veriler.....	127
C.1	Teknik veriler - İç ünite.....	127

1 Emniyet

1.1 İşlemle ilgili uyarı bilgileri

İşlemle ilgili uyarı bilgilerinin sınıflandırılması
İşlemle ilgili uyarı bilgileri, aşağıda gösterildiği gibi tehlikenin ağırlığına bağlı olarak uyarı işaretleri ve uyarı metinleriyle sınıflandırılmıştır:

Uyarı işaretleri ve uyarı metinleri



Tehlike!

Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi



Tehlike!

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi



Uyarı!

Hafif yaralanma tehlikesi



Dikkat!

Maddi hasar veya çevreye zarar verme tehlikesi

1.2 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Bu ürün, oturma odalarının ve büroların iklimlendirmesi için tasarlanmıştır.

Amacına uygun kullanım için:

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de gereklidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP koduna uygun kurulumu da kapsamaktadır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.3 Genel emniyet uyarıları

1.3.1 Yetersiz nitelik nedeniyle tehlike

Aşağıdaki çalışmalar sadece yetkili servisler tarafından yapılmalıdır:

- Montaj
- Sökme
- Kurulum
- Devreye alma
- Kontrol ve bakım
- Tamir
- Devre dışı bırakma
- ▶ Güncel teknoloji seviyesine uygun hareket edin.

1.3.2 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

Üründe çalışmaya başlamadan önce:

- ▶ Tüm elektrik beslemesini bütün kutuplardan kapatarak ürünü yüksüz konuma getirin (tam ayırma için aşırı gerilim kategorisi III'ün elektrikli ayırma donanımı, örn. sigorta veya devre koruma şalteri üzerinden).
- ▶ Tekrar çalıştırılmaya karşı emniyete alın.
- ▶ Kondansatörler boşalana kadar en az 3 dakika bekleyin.
- ▶ Gerilim olmamasını kontrol edin.

1.3.3 Soğutucu madde nedeniyle çevre hasarı tehlikesi

Ürün önemli miktarda GWP (GWP = Global Warming Potential) içeren soğutucu maddeye sahiptir.

- ▶ Soğutucu maddenin atmosfere salınmadığından emin olun.
- ▶ Soğutucu maddelerle çalışma sertifikası olan bir yetkili servis iseniz ürünün bakımını yaparken uygun koruyucu donanım kullanın ve gerekirse soğutucu madde devresine müdahale edin. Ürünün geri dönüşüm ve imha süreçlerinde geçerli talimatlara uyun.



1.3.4 Sıcak ve soğuk parçalar nedeniyle yanma, haşlanma ve donma tehlikesi

Bazı parçalarda, özellikle izole olmayan boru tesisatlarında, yanma ve donma tehlikesi mevcuttur.

- Parçalar üzerindeki çalışmalar sadece bu ortam sıcaklığına ulaştıklarında yapılmalıdır.

1.3.5 Güvenlik tertibatlarının eksik olması nedeniyle ölüm tehlikesi

Bu kılavuzda yer alan şemalar, usulüne uygun kurulum için gerekli tüm güvenlik tertibatlarını içermemektedir.

- Sistem için gerekli güvenlik tertibatlarını monte edin.
- Geçerli ulusal ve uluslararası yasaları, standartları ve yönetmelikleri dikkate alın.

1.3.6 Fazla ürün ağırlığı nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Ürünü en az iki kişiyle taşıyın.

1.3.7 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- Uygun bir alet kullanın.

1.3.8 Ürün panellerini sökme sırasında yaralanma tehlikesi

Ürün panellerini sökme sırasında çerçevenin keskin kenarları nedeniyle ciddi bir yaralanma riski mevcuttur.

- Yaralanmaları önlemek için eldiven giyin.

1.4 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- Ulusal yönetmelikleri, standartları, direktifleri, düzenlemeleri ve kanunları dikkate alın.



2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri kullanıcıya teslim edin.

2.3 Kılavuzun geçerliliği

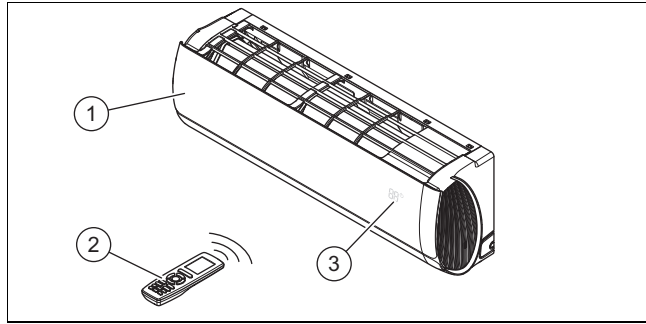
Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün - Ürün numarası

İç ünite VAIL1-025WNI	0010044030
İç ünite VAIL1-030WNI	0010044031
İç ünite VAIL1-045WNI	0010044032
İç ünite VAIL1-060WNI	0010044033

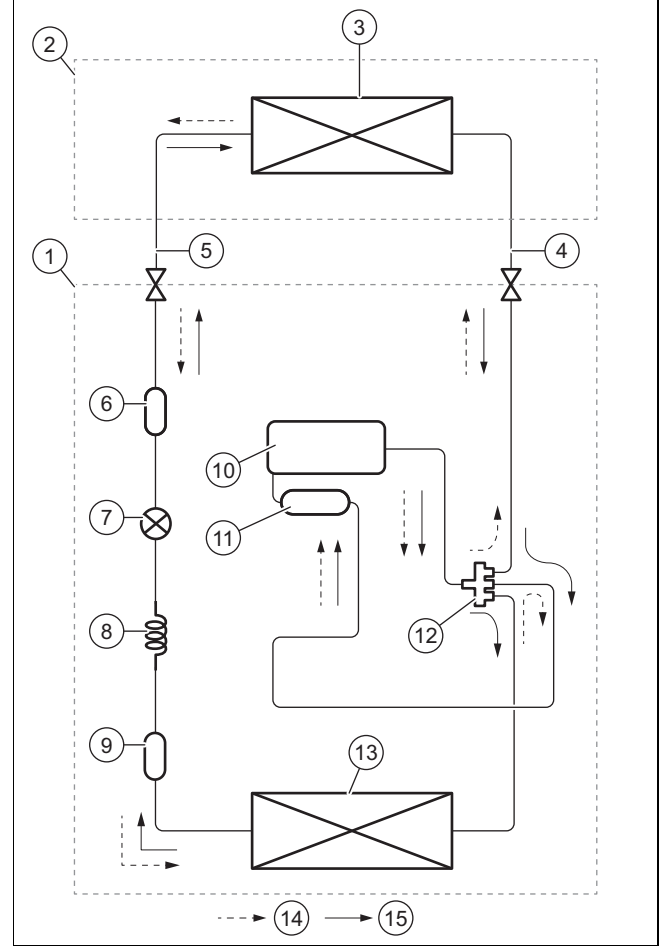
3 Ürünün tanımı

3.1 Ürünün yapısı



- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1 İç ünite | 3 Sıcaklık/işletme göstergesi |
| 2 Uzaktan kumanda | |

3.2 Soğutma devresi şeması



- | | |
|------------------------------|------------------|
| 1 Dış ünite | 8 Kılcal borular |
| 2 İç ünite | 9 Filtre |
| 3 İç batarya | 10 Kompresör |
| 4 Gaz borusu tarafı | 11 Emme haznesi |
| 5 Sıvı borusu tarafı | 12 4 yollu vana |
| 6 Filtre | 13 Dış batarya |
| 7 Elektronik genişleme valfi | 14 Isıtma |
| | 15 Soğutma |

3.3 İşletim için izin verilen sıcaklık aralıkları

İç ünitenin soğutma gücü/ısıtma gücü, dış ünitenin oda sıcaklığına bağlı olarak değişir.

	Soğutma	Isıtma
İç ünite	16 ... 30 °C	16 ... 30 °C

3.4 Tip etiketi

Cihaz tip etiketi fabrika çıkışlı olarak ürünün sağ tarafına yerleştirilmiştir.

Tip etiketi üzerindeki bilgiler	Anlamı
Cooling / Heating	Isıtma / soğutma işletimi
Rated Capacity	Anma gücü
Power Input	elektrik giriş gücü
EER / COP	Energy Efficiency Ratio / Coefficient of Performance

Tip etiketi üzerindeki bilgiler	Anlamı
A35 - A27(19) / A7(6) - A20	EN 14511'e göre performans verilerini belirlemek için test koşulları
Pdesignc / Pdesignh (Average)	SEER / SCOP hesaplaması için test koşulları altında soğutma kapasitesi/ ısıtma gücü (ortalama)
SEER / SCOP (Average)	Seasonal Energy Efficiency Ratio / Seasonal Coefficient of Performance (ortalama)
Max. Power Consumption / Max. operating current / IP	Maks. güç tüketimi / maks. akım tüketimi / koruma türü
220-240 V ~ / 50 Hz / 1 PH	Elektrik bağlantısı: Gerilim / frekans / faz
Refrigerant	Soğutucu madde
GWP	Küresel ısınma potansiyeli (Global Warming Potential)
Operating Pressure / Hi P / Lo P	İzin verilen işletme basıncı / yüksek basınç tarafı / düşük basınç tarafı
Net Weight	Net ağırlık
	Ürün alev geciktirici bir sıvı içerir (emniyet sınıfı A2L).
	Kılavuzu okuyun!
	Barkod, seri numaralı 3. ile 6. rakamlar arası = Üretim tarihi (yıl / hafta) 7. ile 16. rakamlar arası = Ürün numarası

3.5 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgeler.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

4 Montaj

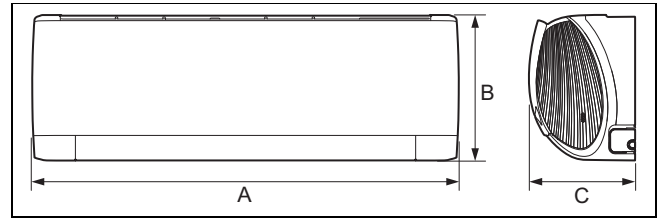
4.1 Teslimat kapsamının kontrolü

- Teslimat kapsamının eksik olup olmadığını kontrol edin.

Adet	Tanım
1	İç ünite (montaj plakası dahil)
1	Uzaktan kumanda
2	Bataryalar
2	Soğutucu madde borularını iç üniteye bağlamak için bakır somunlar
1	İç ünitenin soğutucu madde hatları için yalıtım malzemesi (yaklaşık 30 cm)
1	İlave dokümanlar

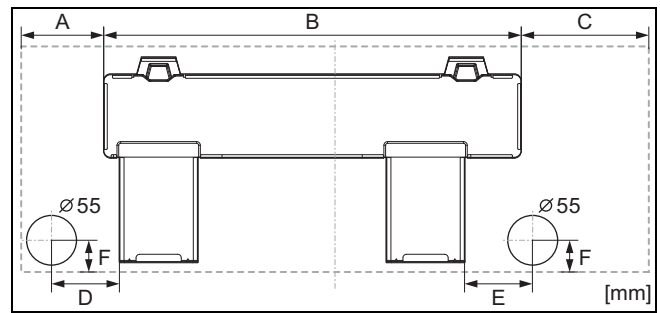
4.2 Ölçüler

4.2.1 İç ünitenin ölçüleri



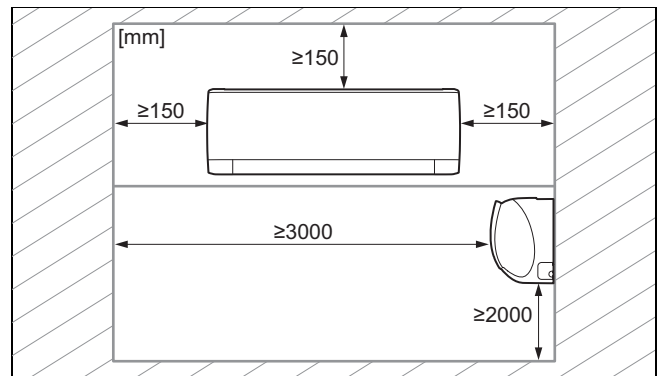
	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	744 mm	819 mm	1.017 mm	1.017 mm
B	254 mm	254 mm	304 mm	304 mm
C	185 mm	185 mm	221 mm	221 mm

4.2.2 Montaj plakası ölçüleri



	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
A	93 mm	154 mm	127,5 mm	127,5 mm
B	462 mm	462 mm	685 mm	685 mm
C	149 mm	203 mm	204,5 mm	204,5 mm
D	75 mm	75 mm	190 mm	190 mm
E	75 mm	75 mm	140 mm	140 mm
F	35 mm	35 mm	38 mm	38 mm

4.3 Minimum mesafeler



4.4 İç ünite için montaj yerinin seçilmesi

1. Zorunlu minimum mesafeleri dikkate alın.
2. Hava akışını kesintiye uğratmadan, havanın odaya eşit olarak dağıtılabileceği bir montaj yeri seçin.
3. Hava akımının hiç kimseyi rahatsız etmemesi için iç üniteyi oturma veya çalışma mekanlarından yeterince uzağa monte edin.
4. Ünite yakınında ısı kaynaklarının olmamasını sağlayın.

4.5 Montaj plakasının takılması

1. Montaj plakasını iç ünite için seçilen montaj yerine konumlandırın.
2. Montaj plakasını yatay olarak hizalayın ve açılacak delikleri duvarda işaretleyin.
3. Montaj plakasını çıkartın.
4. Duvardaki delik yerlerinde hasar görebilecek akım kablolarının, boru tesisatlarının veya diğer elemanların bulunmadığından emin olun. Durumun böyle olması halinde, montaj için farklı bir yer seçin.
5. Delikleri açın ve dübelleri yerleştirin.
6. Montaj plakasını konumlandırın, yatay olarak hizalayın ve vidalarla sabitleyin.

4.6 İç ünitenin asılması

1. Duvarın taşıma kapasitesini kontrol edin.
2. Ürünün toplam ağırlığına dikkat edin.
3. Sadece duvar için izin verilen sabitleme malzemesini kullanın.
4. Gerekirse taşıma kapasitesi yeterli, harici bir asma düzeneği temin edin.
5. İç üniteyi montaj plakasına asın.

5 Kurulum

5.1 Azot gazını iç üniteden boşaltın

1. İç ünitenin arka tarafında plastik uçları bulunan iki bakır boru mevcuttur. Daha geniş uç, üniteye moleküler azot şarjı için bir uyarıdır. Uç noktasında kırmızı küçük bir düğmenin önde durması halinde, ünite tamamen boşaltılmamış demektir.
2. İç ünitadaki tüm azotu boşaltmak için, çapı daha küçük olan diğer borunun son parçasının üzerine bastırın.

5.2 Hidrolik tesisat

5.2.1 İç ünite boru tesisatlarının döşenmesi



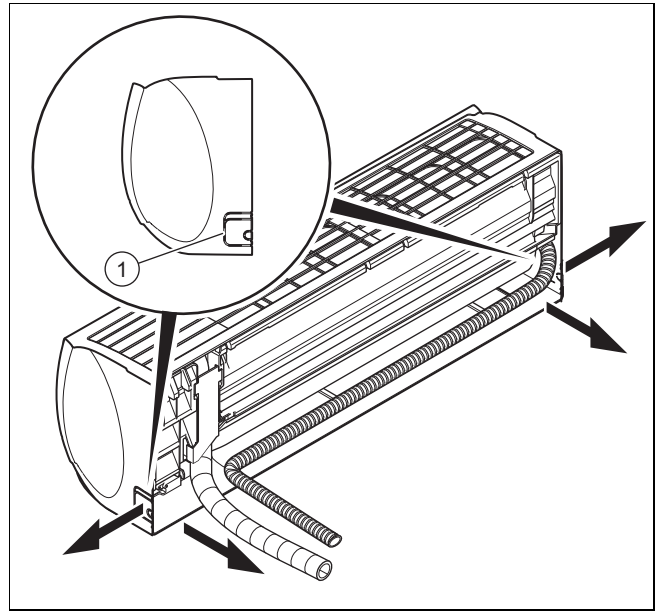
Bilgi

Boru uzunluğunun en az 3 olarak alınması tavsiye edilir.

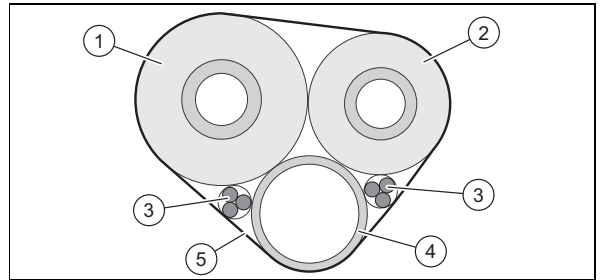


Bilgi

Soğutucu madde hatlarının uzunluğunun 5 m'yi aştığı durumlarda, ilave soğutucu doldurulması gerekir (→ Bölüm Devreye Alma).



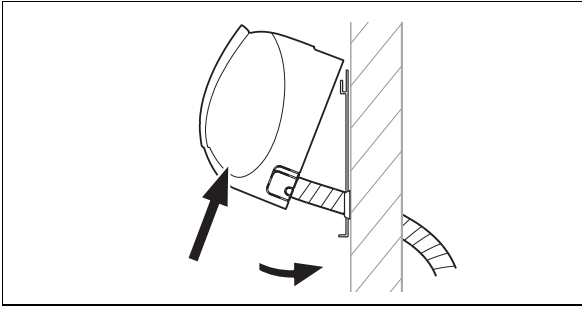
1. Boru/kablo demetinin geçmesi için dış duvara bir delik açın.
 - Çap: 55 mm
 - Dışa doğru hafif eğimli delik
 - Konum: İç ünitenin arkasından boru/kablo demetinin geçirilmesi için montaj plakasının şekline bakın. Bunun mümkün olmaması halinde, boru/kablo demetini iç ünitenin yanından dışarı çıkartabilirsiniz. Bunu yapmak için, açıklıklardan (1) birini dikkatli bir şekilde dışarıya doğru kırarak çıkartın.
2. Boru uçlarına sızdırmazlık tapaları takın.
3. Soğutucu madde hatlarını, bağlantı kabloları (Şebeke bağlantı kablosu ve bağlantı kablosu) ve yoğuşma suyu boşaltma hortumu ile bir boru/kablo demeti oluşturacak şekilde bir araya getirin.
4. Hat/kablo demetini matkap ile açılmış olan delikten dış üniteye yönlendirin.
5. Soğutucu madde hatlarının bükülmesi ve döşenmesi sırasında, kırılmaya veya herhangi bir hasara neden olmamak için, çok dikkatli olun.



Soğutucu madde hatlarını (1, 2) ayrı ayrı yalıtın.

7. Bağlantı kablosu (3) ve yoğuşma suyu boşaltma hortumunu (4) içeren boru/kablo demetini ısı yalıtım malzemesi (5) ile sarın.
8. Parçaların, iç ünitenin soğutucu madde hatlarına ve dış ünitenin bağlantılarına bağlaması için, soğutucu madde hatlarını yeterince uzun parçalar kalacak şekilde bir boru kesici kısaltın.
9. Soğutucu madde hatlarına talaş girmemesi için, boru uçlarındaki çapakları alın.
10. Somunları soğutucu madde hatlarına yerleştirin ve boru kenarlarını kıvrın.
11. İç üniteyi montaj plakasının üst tutucusuna asın.

12.



İç ünitenin alt kısmını duvardan uzağa doğru eğin ve iç üniteyi, örn. montaj plakası ile iç ünite arasına bir tahta parçası sıkıştırmak suretiyle, bu konumda sabitleyin.

13. Soğutucu madde hatları ve yoğuşma suyu boşaltma hortumu ile iç üniteyi bağlayın.

5.2.2 Yoğuşma suyu boşaltma hortumunun monte edilmesi

1. Yoğuşma suyunun serbestçe akabilmesi için, yoğuşma suyu gider hortumunu bükülmeler veya dalgalardan ve sabit bir eğimle monte edin.
2. Yoğuşma suyu gider hortumunu, açık uç ile taban arasındaki mesafe en az 50 mm olarak şekilde monte edin.
3. Yoğuşma suyunun donmasını önlemek için, dışarıda bulunan yoğuşma suyu gider hortumunu yalıtın.

5.3 Elektrik kurulumu

5.3.1 Elektrik kurulumu



Tehlike!

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

- Elektrik fişini çekin. Veya ürünü yüksüz hale getirin (en az 3 mm kontak açıklığı olan ayırma tertibatı üzerinden, örn. sigortalar veya güç şalterleri).
- Tekrar açılmaya karşı emniyete alın.
- Kondansatörler boşalana kadar en az 30 dakika bekleyin.
- Gerilim olmamasını kontrol edin.
- Faz ve toprağı bağlayın.
- Faz ve nötr iletkeni kısa devre yapın.
- Gerilim altındaki bitişik parçaların üstünü örtün veya izole edin.

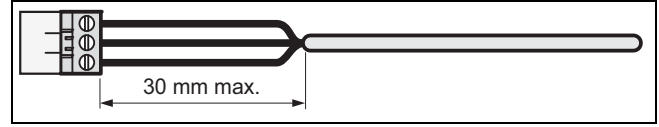
- Elektrik tesisatı montajı sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılmalıdır.

5.3.2 Elektrik tesisatı montajının hazırlanması

1. Ürünü yüksüz (gerilimsiz) hale getirin.
2. Kondansatörler boşalana kadar en az 30 dakika bekleyin.
3. Gerilim olmamasını kontrol edin.
4. Montaj yeri için öngörülmüşse, bir Tip B kaçak akım devre kesici anahtarını monte edin.

5.3.3 Kablo bağlantısının yapılması

1. Kablo tutucuları kullanın.
2. Gerekirse bağlantı kablosunu uygun şekilde kısaltın.

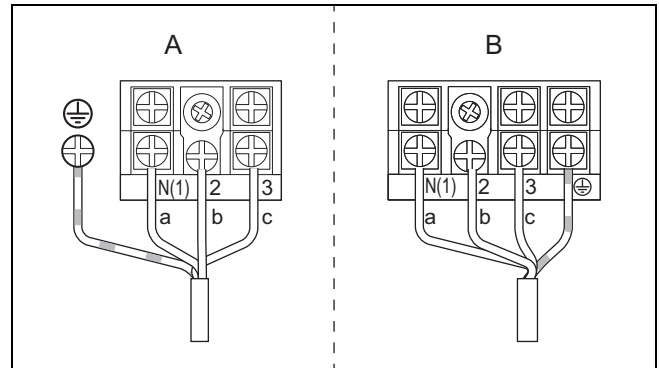


3. Bir kablonun yanlışlıkla çözülmesi nedeniyle oluşan kısa devreyi önlemek için esnek kabloların izolasyonunu en fazla 30 mm ayırın.
4. İç damarlara (kablo) ait izolasyonun, dış kılıfın izolasyonunu çıkarırken hasar görmemesini sağlayın.
5. İç damar izolasyonunu sadece, güvenli ve stabil bir bağlantı için gerekli olan miktarda ayırın.
6. Kabloların çözülmesinden kaynaklanan kısa devrenin engellenmesi için izolasyon söküldükten sonra bağlantı kovanlarını kablo uçlarına bağlayın.
7. Tüm damarların, konnektöre mekanik olarak sıkı bir şekilde bağlanmış olmasını kontrol edin. Gerekirse bunları yeniden sabitleyin.

5.3.4 İç ünitenin elektrik bağlantılarının yapılması

1. İç ünite elektrik bağlantılarının önündeki koruma kapağını çıkartın.
2. Dış ünitenin bağlantı kablosunu, iç ünitenin arkasından çekin ve öngörülen kablo geçişinden geçirerek öne doğru uzatın.
3. Bağlantı kablosunun damarlarını bağlantı şemasına göre teker teker iç ünitenin klemens blokundaki yerlerine bağlayın.
4. Koruyucu kapağı elektrik bağlantılarının önüne takın.

5.3.5 Devre bağlantı şeması



- A VAIL1-025WNI/VAIL1-030WNI
B VAIL1-045WNI/VAIL1-060WNI

- a Mavi
b Siyah
c Kahverengi

6 Ürünün kullanıcıya teslim edilmesi

- ▶ Montajı tamamladıktan sonra kullanıcıya, emniyet tertibatlarının yerlerini ve fonksiyonlarını gösterin.
- ▶ Kullanıcıyı, özellikle uyması gereken emniyet uyarılarına karşı uyarın.
- ▶ Kullanıcıyı, ürün bakımının öngörülen aralıklarla yapılması gerektiği konusunda bilgilendirin.

7 Arıza giderme

7.1 Arızaların giderilmesi

- ▶ Arızaları, ekteki arıza giderme tablosuna göre giderin.

7.2 Yedek parça temini

Ürünün orijinal parçaları üretici tarafından uyumluluk kontrolü ile sertifikalandırılmıştır. Bakım veya onarım için başka, sertifikasız veya onaylanmamış parçaların kullanılması halinde bu, ürünün geçerli standartlara uymamasına ve dolayısıyla ürünün uygunluğunu geçersiz kılmasına neden olabilir.

Ürünün sorunsuz ve güvenli işletimi için üreticinin orijinal yedek parçalarının kullanılmasını öneriyoruz. Mevcut orijinal yedek parçalarla ilgili bilgileri, bu kılavuzun arka yüzünde bulunan iletişim adresinden temin edebilirsiniz.

- ▶ Bakım veya tamir sırasında yedek parça kullanımı gerekiyorsa, sadece ürün için izin verilen yedek parçaları kullanın.

8 Kontrol ve bakım

8.1 Kontrol ve bakım şartlarına uyulması



Bilgi

Direktif 517/2014/AT uyarınca tüm soğutucu madde devresi düzenli olarak sızdırmazlık kontrolüne tabi tutulmalıdır. Bu kontrollerin doğru biçimde gerçekleştirilmesi için tüm gerekli önlemleri alın ve sonuçları uygun biçimde sistem bakım defterine kaydedin. Sızdırmazlık kontrolü için aşağıdaki aralıklar geçerlidir:

7,41 kg'den az soğutucu madde içeren sistemler => Burada düzenli kontrol gerekli değildir.

7,41 kg veya daha fazla soğutucu madde içeren sistemler => Yılda en az bir defa.

74,07 kg veya daha fazla soğutucu madde içeren sistemler => En az altı ayda bir defa.

740,74 kg veya daha fazla soğutucu madde içeren sistemler => En az üç ayda bir defa.

- ▶ Minimum kontrol ve bakım aralıklarına uyun. Kontrol sonuçlarına bağlı olarak daha erken bakım gerekebilir.

8.2 Kontrol ve bakım

#	Bakım çalışması	Aralık	
1	Hava filtresindeki pisliklerin elektrikli süpürgeyle emdirilmesi ve/veya suyla yıkanması ve kurutulması	Her bakım sırasında	
2	Eşanjörün temizlenmesi	Altı ayda bir	122
3	Yoğuşma suyu boşaltma hortumlarının kirlenme bakımından kontrol edilmesi ve gerektiğinde temizlenmesi	Her bakım sırasında	
4	Soğutucu madde devresindeki tüm bağlantıların sızdırmazlık yönünden kontrol edilmesi	Her bakım sırasında	

8.3 Eşanjörün temizlenmesi



Uyarı!

Plaka eşanjöründe çalışırken yaralanma tehlikesi

Eşanjörün plakaları keskin kenarlıdır!

- ▶ Eşanjörde çalışırken koruyucu eldiven takın.

1. Ürünün kapağını çıkartın.
2. Hava sirkülasyonunu önleyebilecek tüm yabancı maddeleri, eşanjörün lamel yüzeyinden uzaklaştırın.
3. Tozu temizlemek için basınçlı hava kullanın.
4. Eşanjörü su ve yumuşak bir fırça ile özenle temizleyin.
5. Eşanjörü basınçlı hava ile kurutun.

9 Ürünün devre dışı bırakılması

9.1 Nihai kapatma

1. Soğutucu maddeyi boşaltın.
2. Ürünü sökün.
3. Ürünü, bileşenleriyle birlikte geri dönüşüme gönderin veya ilgili atık depolama merkezine teslim edin.

10 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- ▶ Ambalajı usulüne uygun imha edin.
- ▶ Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

11 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini arka sayfada, ekte veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

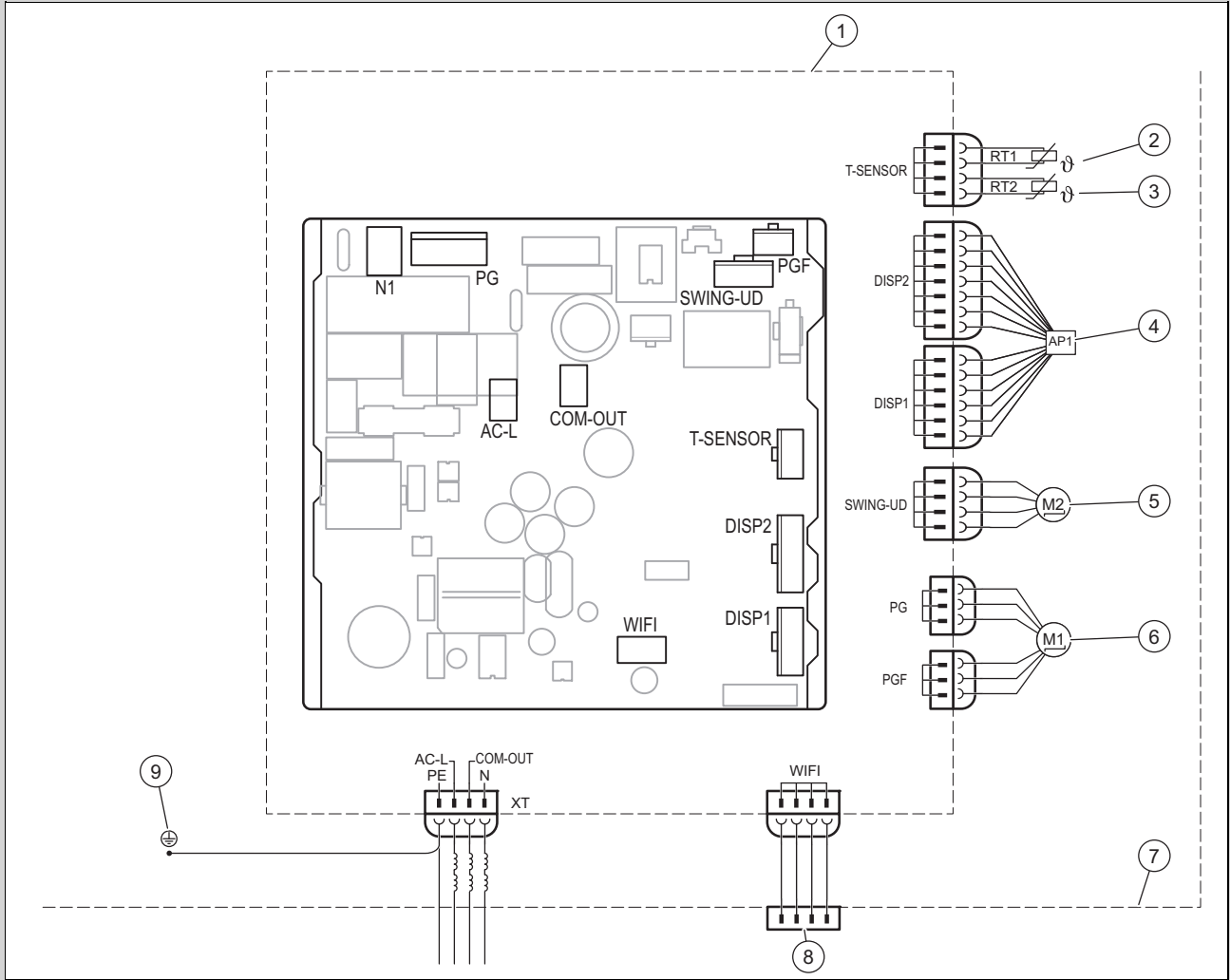
A Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi

ARIZALAR	OLASI NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Ünite açıldıktan sonra ekran devreye girmiyor ve fonksiyonlara basıldığında akustik bir sinyal sesi duyulmuyor.	Güç kaynağı ünitesi bağlı değil veya elektrik beslemesi bağlantısı doğru değil.	Elektrik beslemesinde kesinti olup olmadığını kontrol edin. Varsa elektrik beslemesinin tekrar sağlanmasını bekleyin. Yoksa elektrik beslemesi devresini kontrol edin ve elektrik fişinin doğru takıldığından emin olun.
Ünite açıldıktan hemen sonra evin devre koruma şalteri devreye giriyor. Ünite açıldıktan sonra bir elektrik kesintisi yaşanıyor.	Kablolar doğru bağlanmamış veya kötü bir durumda, elektrik sisteminde nem mevcut. Seçilen kontaktör doğru değil.	Ünitenin usulüne uygun şekilde topraklandığından emin olun. Kabloların usulüne uygun şekilde bağlandığından emin olun. İç ünitenin kablolarını kontrol edin. Güç kablosu izolasyonunda hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse bu kabloyu değiştirin. Uygun bir kontaktör seçin.
Ünite açıldıktan sonra, fonksiyonlara basıldığında sinyal aktarımı göstergesi yanıp sönüyor, fakat ardından hiçbir şey olmuyor.	Uzaktan kumanda hatalı işlemi.	Uzaktan kumanda pillerini değiştirin. Uzaktan kumandayı onarın veya değiştirin.
YETERSİZ SOĞUTMA VEYA ISITMA ETKİSİ		
Uzaktan kumandada ayarlanan sıcaklığı kontrol edin.	Ayarlanan sıcaklık doğru değil.	Ayarlanan sıcaklığı düzeltin.
Fan gücü çok düşük.	İç üniteye fan motorunun devri çok düşük.	Fan devir sayısını yüksek veya orta kademeye ayarlayın.
Arıza sesleri. Yetersiz soğutma veya ısıtma etkisi. Yetersiz havalandırma.	İç ünitenin filtresi kirlenmiş veya tıkanmış.	Filtrenin kirliliğini kontrol edin ve gerekirse temizleyin.
Ünite, ısıtma devresinde soğuk hava üflüyor.	4 yollu on/off vanada hatalı işlem.	Müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
Yatay lamel ayarlanamıyor.	Yatay lamelde hatalı işlem.	Müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
İç ünitenin fan motoru çalışmıyor.	İç ünitenin fan motorunda hatalı işlem.	Müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
Dış ünitenin fan motoru çalışmıyor.	Dış ünitenin fan motorunda hatalı işlem.	Müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
Kompresör çalışmıyor.	Kompresörde hatalı işlem. Kompresör termostat tarafından kapatıldı.	Müşteri hizmetleri ile irtibat kurun.
KLİMA SİSTEMİNDEN SU SIZIYOR.		
İç üniteye su sızıyor. Tahliye hattından su sızıyor.	Tahliye hattı tıkanmış. Tahliye hattının eğimi çok az. Tahliye hattı arızalı.	Drenaj hortumundaki yabancı maddeleri temizleyin. Tahliye hattını değiştirin.
İç üniteye boru tesisatlarının bağlantılarından su sızıyor.	Boru tesisatlarının izolasyonu doğru yapılmamış.	Boru tesisatlarını yeniden izole edin ve usulüne uygun şekilde sabitleyin.
ÜNİTEDE NORMAL OLMAYAN SESLER VE TİTREŞİMLER		
Akan su sesi duyuluyor.	Ünitenin açılması ve kapatılması sırasında soğutma maddesi akışı nedeniyle normal dışı sesler duyuluyor.	Bu durum normaldir. Normal dışı sesler birkaç dakika içinde kesilir.
İç üniteye normal dışı sesler geliyor.	İç üniteye veya bununla bağlantılı yapı gruplarında yabancı maddeler.	Yabancı maddeleri temizleyin. İç ünitenin tüm parçalarını doğru şekilde konumlandırın, vidaları sıkın ve bağlı bileşenler arasındaki alanları izole edin.
Dış üniteye normal dışı sesler geliyor.	Dış üniteye veya bununla bağlantılı yapı gruplarında yabancı maddeler.	Yabancı maddeleri temizleyin. Dış ünitenin tüm parçalarını doğru şekilde konumlandırın, vidaları sıkın ve bağlı bileşenler arasındaki alanları izole edin.

B Devre bağlantı şemaları

B.1 İç ünitenin elektrik bağlantı şeması

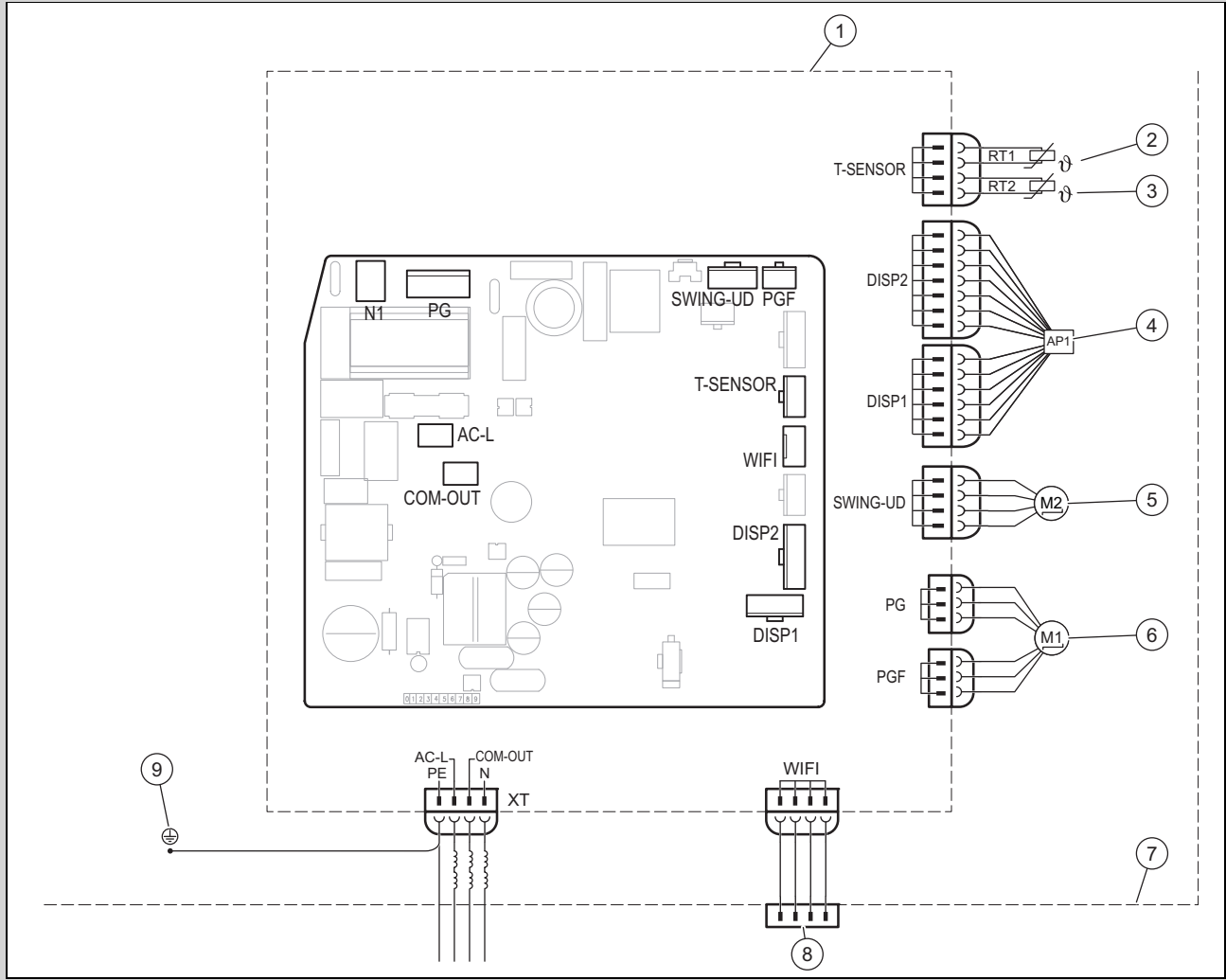
Geçerlilik: VAIL1-025WNI VE VAIL1-030WNI



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | İç ünite taban plakası | 6 | Fan motoru |
| 2 | Eşanjörün sıcaklık sensörü | 7 | İç ünite |
| 3 | Oda sıcaklık sensörü | 8 | WLAN modülü (Opsiyonel) |
| 4 | Kızılötesi alıcı ünitesi ve ekranı | 9 | Şase |
| 5 | Adım motoru – yukarı ve aşağı | | |

B.2 İç ünitenin elektrik bağlantı şeması

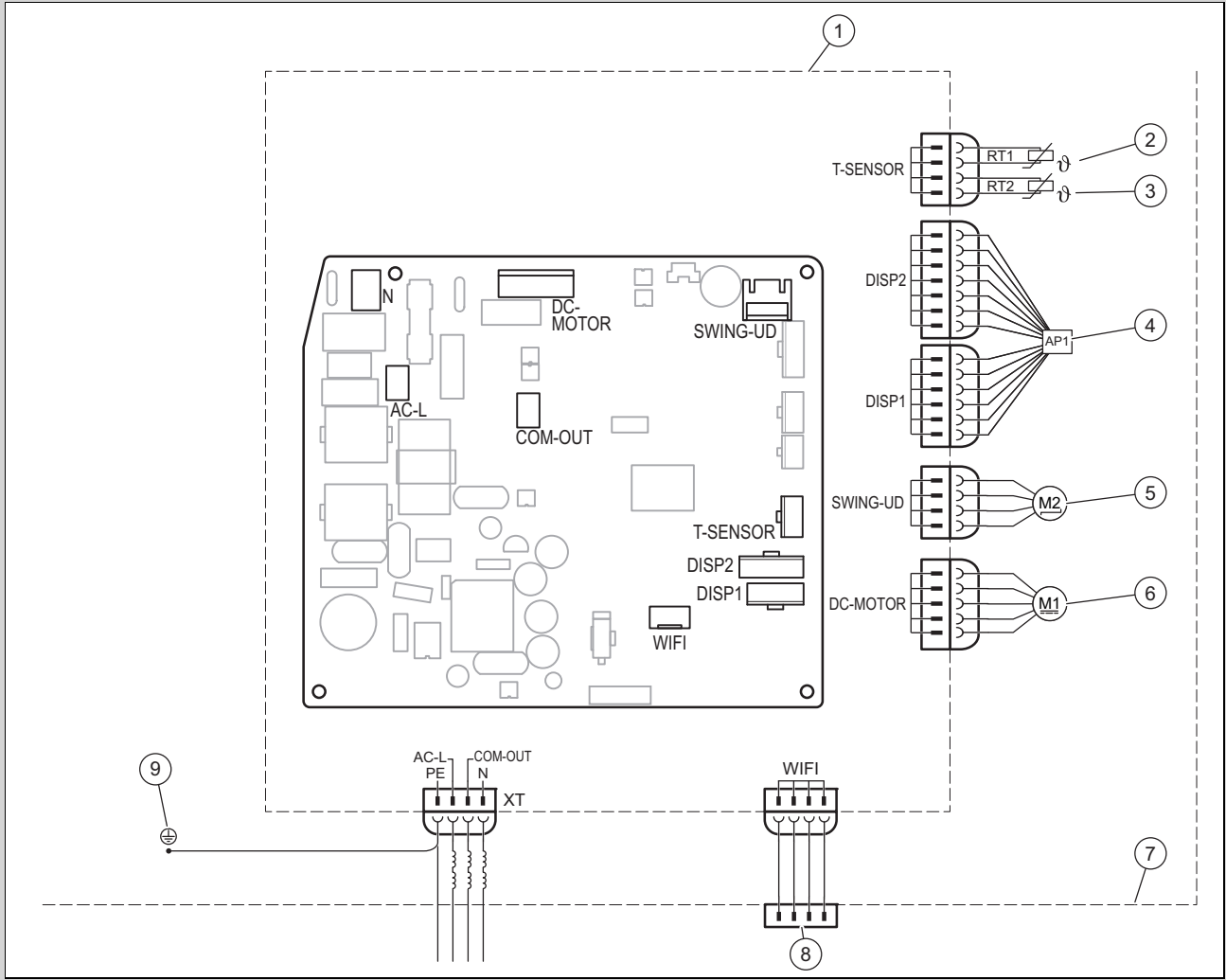
Geçerlilik: VAIL1-045WNI



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | İç ünite taban plakası | 6 | Fan motoru |
| 2 | Eşanjörün sıcaklık sensörü | 7 | İç ünite |
| 3 | Oda sıcaklık sensörü | 8 | WLAN modülü (Opsiyonel) |
| 4 | Kızılötesi alıcı ünitesi ve ekranı | 9 | Şase |
| 5 | Adım motoru – yukarı ve aşağı | | |

B.3 İç ünitenin elektrik bağlantı şeması

Geçerlilik: VAIL1-060WNI



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | İç ünite taban plakası | 6 | Fan motoru |
| 2 | Eşanjörün sıcaklık sensörü | 7 | İç ünite |
| 3 | Oda sıcaklık sensörü | 8 | WLAN modülü (Opsiyonel) |
| 4 | Kızılötesi alıcı ünitesi ve ekranı | 9 | Şase |
| 5 | Adım motoru – yukarı ve aşağı | | |

C Teknik veriler

Bu ürün, Kyoto protokolünde düzenlenmiş olan flüorinli sera gazlar içerir.

C.1 Teknik veriler - İç ünite

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Elektrik beslemesi	220 ... 240 V (± %10), 50 Hz, 1 fazlı	220 ... 240 V (± %10), 50 Hz, 1 fazlı	220 ... 240 V (± %10), 50 Hz, 1 fazlı	220 ... 240 V (± %10), 50 Hz, 1 fazlı
Dış üniteye giden kablo damarlarının tavsiye edilen sayısı ve kesiti	3 (1 mm ²)	3 (1 mm ²)	3 (1,5 mm ²)	3 (1,5 mm ²)
Fan hızı (soğutma işletimi), 1/2/3/Turbo kademesinde	750/1050/1200/ 1300 dev/dak	850/1100/1200/ 1350 dev/dak	800/1020/1170/ 1230 dev/dak	800/1000/1300/ 1400 dev/dak
Fan hızı (ısı üretimi), 1/2/3/Turbo kade- mesinde	800/1050/1200/ 1300 devir/dak	900/1100/1200/ 1350 devir/dak	900/1130/1270/ 1350 devir/dak	700/1000/1270/ 1400 devir/dak
Hava hacmi akışı (iç ünite), 1/2/3/Turbo kademesinde	270/390/470/ 500 m ³ /saat	320/400/520/ 590 m ³ /saat	550/700/800/ 850 m ³ /saat	400/600/800/ 900 m ³ /saat
Nem alma hacmi	0,60 l/sa	1,40 l/sa	1,80 l/sa	1,80 l/sa

	VAIL1-025WNI	VAIL1-030WNI	VAIL1-045WNI	VAIL1-060WNI
Çıkış gücü, fan motoru	20 W	20 W	35 W	50 W
Maks. akım tüketimi, fan motoru	0,22 A	0,22 A	0,35 A	0,24 A
Maks. akım tüketimi (sigorta)	3,15 A	3,15 A	3,15 A	3,15 A
Ses basıncı seviyesi, 1/2/3/Turbo kade- mesinde	22/32/36/38 dB(A)	26/33/37/41 dB(A)	31/38/42/44 dB(A)	30/37/45/48 dB(A)
Ses gücü seviyesi, 1/2/3/Turbo kade- mesinde	34/44/48/55 dB(A)	38/45/49/56 dB(A)	41/48/52/58 dB(A)	42/49/57/60 dB(A)

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AL, HR, MK

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

1.2 BA

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

1.3 ES

Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III
Parcela 22
48170 Zamudio
Teléfono +34 94 48 96 200
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779
www.vaillant.es

1.4 IT

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

1.5 PT

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.info

1.6 RO

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business
Park, Cladirea O21, parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 8888
Fax +40 (0) 21 232 2 275
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

1.7 RS

Vaillant d.o.o.

Radnička 59
11030 Beograd
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

1.8 TR

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4
34758 / Ataşehir – İstanbul
Tel. 0216 558 8000
Fax 0216 462 3424
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

2 Country specifics

2.1 RS

2.1.1 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju

Oblast važenja: Srbija



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

3 Customer service

Validity: Albania

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.ba.

Validity: Bosnia and Herzegovina

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na www.vaillant.ba.

Validity: Spain

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



Validity: Croatia

Korisnik je dužan pozvati ovlašteni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlašteni servis. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

Validity: Italy

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Validity: Republic of North Macedonia

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на www.vaillant.com.

Validity: Portugal

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

Validity: Romania

Vaillant Group România S. R. L.

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea O21, parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
Tel. +40 (0) 21 209 8888
Fax +40 (0) 21 232 2 275
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

Validity: Serbia

Korisnik je dužan da pozove ovlašćeni servis za prvo puštanje uređaja u pogon i overu garantnog lista. U protivnom fabrička garancija nije važeća. Sve eventualne popravke na uređaju sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

Popis ovlašćenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mestima ili u Predstavništvu firme Vaillant GmbH, Radnička 59, Beograd ili na Internet stranici: www.vaillant.rs

Validity: Türkiye

Müşteri Hizmetleri: 0850 2222888
Internet: <http://www.vaillant.com.tr>



8000011068_00



Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.